

臺灣扶輪

TAIWAN ROTARY

Feb. 2018

中華民國107年

2月號



我們一起

轉化

扶輪結合全球致力於解決問題的人士，執行更多的善行：例如，D3461在柬埔寨實施改善當地社區醫療、教育、環境衛生等公益服務計畫。

Rotary  採取行動的人

跨國醫療、教育及環境衛生服務計畫

Rotary 

國際扶輪理事會決議摘要

吉米·卡特

兄弟，等我

3461 地區國際義診

2017-18 年度 國際扶輪最高職員

社長

萊斯禮 Ian H.S. Riseley
澳大利亞 Sandringham 扶輪社

社長當選人

拉辛 Barry Rassin
巴哈馬 East Nassau 扶輪社

副社長

羅爾斯 Hendreen Dean Rohrs
加拿大卑斯省 Langley Central 扶輪社

財務

阿爾伯格 Mikael Ahlberg
瑞典 Olands Sodra 扶輪社

理事

阿隆努 Gerard Allonneau
法國 Parthenay 扶輪社

歐佛朗 Jorge Aufranc
瓜地馬拉 Guatemala Sur 扶輪社

邱卡林甘 Basker Chockalingam
印度 Karur 扶輪社

丁卡 Corneliu Dinca
羅馬尼亞 Craiova 扶輪社

斐瑞爾 James Ronald Ferrill
美國維吉尼亞州 Martinsville 扶輪社

伊伯樂 Peter Iblher
德國 Nurnberg-Reichswald 扶輪社

石黑慶一 Keiichi Ishiguro
日本 Tsuruoka West 扶輪社

紐佛 Robert C. Knuepfer Jr.
美國伊利諾州 Chicago 扶輪社

馬修斯 John C. Matthews
美國華盛頓州 Mercer Island 扶輪社

文銀洙 Eun-Soo Moon
韓國 Cheonan Dosol 扶輪社

齊藤直美 Tadami Saito
日本 Toyota 扶輪社

史托優 Brian A.E. Stoyel
英格蘭 Saltash 扶輪社

崔瓦士奇 Noel J. Trevaskis
澳大利亞 Bega 扶輪社

楊克 Gregory F. Yank
美國伊利諾州 O'Fallon 扶輪社

桑納迪 Paulo Augusto Zanardi
巴西 Curitiba-Cidade Industrial 扶輪社

秘書長

姜修果 John Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

扶輪簡史

保羅·哈理斯於 1905 年 2 月 23 日在美國伊利諾州芝加哥組織成立了第一個扶輪社。當時是一名年輕律師的保羅·哈理斯，為了追求聯誼與職業上的同志情誼，邀請一群各自從事不同職業的男士，成立這個新的社團。社員資格的基礎——社區中每一事業及專業只限一人參加。最初，新創立的扶輪社其社員集會係輪流在彼此的事業處所舉行，此即「扶輪」名稱之由來。

今日，扶輪社員超過 120 萬人。共同奉行「超我服務」理想的 35,000 多個扶輪社遍及於 200 多個國家及地理區域。

使命聲明

國際扶輪是全世界扶輪社的聯合會，其使命在於透過事業、專業、及社區領導人之聯誼，來服務他人、推廣崇高的道德標準及促進世界瞭解、親善與和平。

扶輪宗旨

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會；
- 二、在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- 三、每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- 四、透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

特別月

社員及新社發展月	2017 年 8 月
基礎教育及識字月	2017 年 9 月
經濟及社區發展月	2017 年 10 月
扶輪基金月	2017 年 11 月
疾病預防及治療月	2017 年 12 月
職業服務月	2018 年 1 月
和平及衝突預防／解決月	2018 年 2 月
水及衛生設施月	2018 年 3 月
母親及兒童健康月	2018 年 4 月
青少年服務月	2018 年 5 月
扶輪聯誼月	2018 年 6 月

註：以上特別月係根據國際扶輪網站最新的行事曆 (Calendar)

2017-18 年度 扶輪基金會保管委員

主委

尼采爾 Paul A. Netzel
美國加州 Los Angeles 扶輪社

主委當選人

朗伯騰 Ron D. Burton
美國奧克拉荷馬州 Norman 扶輪社

副主委

拉辛 Barry Rassin
巴哈馬 East Nassau 扶輪社

委員

巴爾坎 Orselik Balkan
土耳其 Istanbul-Karakoy 扶輪社

白義德 William B. Boyd
澳大利亞 Pakuranga 扶輪社

柯雷希 Brenda M. Cressey
美國加州 Paso Robles 扶輪社

康馬哥 Mario Cesar Martins De Camargo
巴西 Santo Andre 扶輪社

葛洛妮瑟琳 Mary Beth Growney Selene
美國威斯康辛州 Madison West Towne-Middleton 扶輪社

古普塔 Sushil Gupta
印度 Delhi Midwest 扶輪社

黃其光 Gary C.K. Huang
台灣台北扶輪社

北清治 Seiji Kita
日本 Urawa East 扶輪社

雷文壯 K.R. Ravindran
斯里蘭卡 Colombo 扶輪社

薛伯特 Kenneth M. Schuppert Jr.
美國阿拉斯加州 Decatur 扶輪社

韋柏 Michael F. Webb
英格蘭 Mendip 扶輪社

Young Suk Yoon
韓國 Hoehyon 扶輪社

秘書長

姜修果 John Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

目錄 CONTENTS

2018 年 2 月 | 和平及衝突預防／解決月

一、世界扶輪資訊

ROTARY WORLD NEWS

- 5 社長文告
President's Message
- 7 扶輪基金會主委文告
Message from the Foundation Chair
- 9 年會——聆聽音樂
Convention-Listen to the Music
- 9 國際扶輪理事會決議摘要
Board Decisions
- 11 內情報導
Insider
- 14 那是什麼感覺 (下)
What It's Like to... (Part 2)
- 24 世界綜合報導
World Roundup
- 26 英文扶輪月刊讀者投書
Readers' Letters to THE ROTARIAN
- 28 吉米·卡特
Jimmy Carter
- 34 實現和平
Waging Peace

- 38 2016-17 年度年度報告
2016-17 Annual Report
- 40 兄弟，等我
Like My Brother Before Me
- 46 扶輪社創新之舉——友善的競賽凝聚了社員的向心力，還增加了社員人數
Club Innovation--Friendly Competition Builds Club Spirit and Membership

二、地區活動報導

DISTRICT REPORTS

- 47 台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長暨本刊發行人的話／3482 地區前總監康義勝
Message from TRPIA Chair and the Magazine's Publisher, PDG Kambo Yi-Shen Kang, District 3482
- 49 台灣扶輪出版暨網路資訊協會舉辦 12 個地區 2018-19 年度總監伉儷聯誼餐會／本刊編輯部
TRPIA Hosts a Presentation on Its Operation to DGEs of 12 Districts in Taiwan
- 50 原住民部落文化健康站服務計畫／國際扶輪台灣總會秘書處
TRCA's Service Project of Cultural and Health Centers for Indigenous Tribes

- 
- 51 3461 地區國際義診／趙榮勤
District 3461, Taiwan Conducts Global Grants in Cambodia
- 53 一起義診，緊緊相依，有您真好
—— 3462 地區緬甸義診捐獻活動／劉書宏
Rotarians of District 3462 Travel to Myanmar Providing Free Medical Service and Donating Needed Materials
- 55 3481 & 3482 地區 2017 根除小兒麻痺慈善音樂會／黃雍昇
Districts 3481 and 3482 Jointly Holds a Charity Concert for Polio Eradication Donation
- 57 國際扶輪 3502 地區 2017-18 年度地區新社交講習會／李仲平
2017-18 New Member Orientation Seminar of District 3502
- 59 國際扶輪 3502 地區石門水庫公益健行活動／葉宗賢
District 3502 undertakes a "Hiking around Shihmen Reservoir to End Polio" Project
- 61 本土菁英的集結／知識力量的凝聚——
“受獎學生回娘家暨菁英論壇” 國際扶輪 3510 地區活動／彭榮山
District 3510 Hosts a Reunion and Elite Forum for Chung Hwa Rotary Educational Foundation Scholarship Alumni
- 63 3521 地區服務活動花絮
Service Highlights of District 3521

- 79 各社活動輯要
Clubs in Action

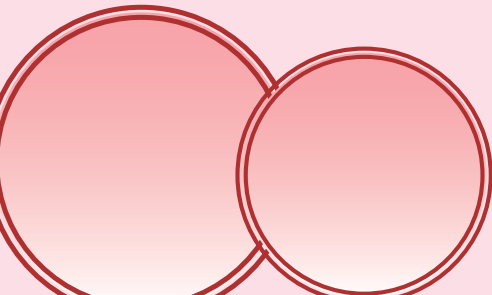
三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 68 愛／林遠宏
Love
- 70 一生的遊戲熱情柯爾達——動態雕塑與靜態雕塑／林千鈴
Alexander Calder Enjoys the Fun of His Innovating Mobile and Stable Sculptures
- 74 照亮難民營的天使／李博信
Sadako Ogata--an Angel Who Lights Up Lives of Refugees
- 76 物質與精神上的利益（六）／鍾鶴松譯
Profits: Material and Spiritual (Part 6)
- 77 2017 台北扶輪研習會花絮——與國際扶輪社長當選人 Barry 有約／杜孟玲
A Brief Talk with RIPE Barry at 2017 Taipei Rotary Institute

四、專欄

COLUMN

- 113 主編的話
From The Editor's Desk
- 

親愛的扶輪社友，

113 年前的這個月，第一個扶輪社的四位社員舉行他們的第一次會議。雖然他們沒有會議記錄保存下來，但不大可能有任何人談論服務；這個扶輪社就這樣過了幾年沒有關心社區的需求。

這次會議不是在飯店或餐館舉行，而是在一位社員的辦公室；就我們所知，沒有議程或宣佈事項、沒有委員會報告、演講人、沒有名牌。然而，那次會議的效果以今日一般的標準，可能令最有效率的會議相形失色。當然，那次會議是有史以來最有效率的扶輪會議。

今天，如同在 1905 年，我們許多人為了追尋保羅·哈理斯所追尋的來到扶輪：友誼、人脈、一個令人覺得從容自在的地方。但是今天，扶輪給我們的遠比它能給那些早期社員的為多。今天的扶輪，有超過 120 萬堅強的扶輪社員，讓我們不僅在一小群同儕，也在我們多樣化的各社區，更真確地說全世界，感到從容自在。今天，扶輪把我們所有人結合在一起，而且這種方式是保羅·哈理斯在那麼久之前的 2 月某天晚上作夢也沒有想到。我們不僅能到世界任何有扶輪社地方感到從容自在，而且我們能夠伸出援手，到世界上任何有扶輪社的地方進行改變。

從那第一次會議之後的這 113 年，扶輪已經變大許多、更多樣化，這不是那些創始社員所能想到的。我們已經從一個純白人和純男人的組織，變成一個歡迎任何背景的男女加入的組織。我們已成為一個明訂以服務為宗旨的組織，這點反映在我們的座右銘「超我服務」。而且我們已成為一個有能力改變世界的組織，並已透過我們根除小兒麻痺的工作辦到了。

我們當中沒有任何人知道扶輪的未來。唯有賴我們所有人在保羅·哈理斯及他的朋友奠定的紮實基礎上繼續建設：透過「扶輪改善世界」來建立並強化服務及友誼。



網站上訊息

國際扶輪社長
萊斯禮的講詞及新聞
請上網察看

www.rotary.org/office-president

A stylized signature of Ian H.S. Riseley.

Ian H.S. Riseley 萊斯禮
國際扶輪社長



DEAR FELLOW ROTARIANS,

One hundred thirteen years ago this month, the four members of Rotary's first club held their first meeting. Although no minutes were kept, it's unlikely anyone talked about service; the club did not begin focusing on the needs of the community for another few years.

The meeting was held not in a hotel or a restaurant, but in a member's office; there were, so far as we know, no agendas or announcements, no committee reports, speakers, or nametags. The meeting would have failed today's usual standards for a productive Rotary meeting most resoundingly. It was, of course, the most productive Rotary meeting ever held.

Today, as in 1905, many of us come to Rotary seeking what Paul Harris sought: friendship, connections, a place to feel at home. But today, Rotary gives us so much more than it could ever have given its earliest members in those earliest days. The Rotary of today, more than 1.2 million members strong, lets us feel at home not only in a small group of our peers, but also in our diverse clubs, across our communities, and indeed throughout the world. Today, Rotary connects us all in a way that Paul Harris could never have dreamed on that February evening so long ago. Not only can we go anywhere in the world there is a Rotary club and feel at home, but we can reach out to anywhere in the world there is a Rotary club and make a difference.

In the 113 years since that first meeting, Rotary has become far larger, and more diverse, than those founding members could have conceived. We have gone from an organization that was all white and all male to one that welcomes women and men of every possible background. We have become an organization whose stated purpose is service, reflected in our motto, Service Above Self. And we have become not only an organization that is capable of changing the world, but one that has already done so, through our work to eradicate polio.

None of us can know what lies ahead for Rotary. It remains for all of us to continue to build on the solid foundations that were laid for us by Paul Harris and his friends: to forge and strengthen the bonds of service and friendship through *Rotary: Making a Difference*.



ON THE WEB

Speeches and news from
RI President Ian H.S. Riseley at
www.rotary.org/office-president

IAN H.S. RISELEY

President, Rotary International



扶輪基金會主委文告



在 2 月 23 日，扶輪社員將慶祝世界和平及瞭解日——扶輪創立第 113 週年。

從我們組織的早期以來，和平一直是我們組織的核心。我們於 1921 年在蘇格蘭愛丁堡訂定第四項扶輪宗旨。我們在倫敦與其他組織一起播下的種子，在第二次世界大戰之後成為聯合國教科文組織 (UNESCO)。1940 年在哈瓦那，我們通過一項決議，呼籲「自由、正義、真理、承諾的神聖性、及尊重人權」，後來成為聯合國 1948 年世界人權宣言的基本架構。

我們積極參與成立聯合國。1945 年草擬聯合國憲章時，多達 50 個扶輪社員在舊金山會議擔任代表、參議、及顧問。今天，將近 73 年後，扶輪仍在聯合國保持所有非政府組織之中的最高顧問地位。我們有一些扶輪和平獎學金學生在聯合國機關工作。扶輪的駐聯合國代表們每年 11 月也舉辦扶輪日，來慶祝我們的和平夥伴關係。

今天我們也和經濟與和平研究所建立新的夥伴關係，該研究所是由科技企業家史帝夫·奇樂利 Steve Killelea 在澳大利亞成立。它強調的正向的和平，建立在八大「支柱」之上：運作正常的政府、健全的企業環境、公平的資源分配、尊重他人權益、良好的鄰居關係、自由的資訊流通、高水平的人力儲備、以及鮮少的貪腐。

從現在到 6 月，我們有機會在全世界六大城市參加社長萊斯禮的社長和平會議。請至網頁 rotary.org/presidentialconferences 查看詳情。

我們將繼續探索和平八大支柱如何與我們的焦點領域相結合。我們也正和芝加哥大學合作舉辦「和平之路」一系列演講，闡述為和平和衝突預防及解決領域的重要學者、從業人員、扶輪和平獎學金學生、及思想家之事蹟。請至 bit.ly/2j9cSUh 觀看其中於 9 月舉辦的第一個演講。

我們將和我們的夥伴們一起努力，為我們自己在和平領域建立起全球思想家及領導人的地位，以促進瞭解、親善、及國際和平。

讓我們在和平之路上一起努力。

A handwritten signature in black ink that reads "Paul A. Netzel". The signature is fluid and cursive.

Paul A. Netzel 尼采爾
基金會保管委員會主委

請將您對於建立和平的看法寄給我：

paul.netzel@rotary.org。

我們在傾聽！

MESSAGE FROM THE FOUNDATION CHAIR



On 23 February, Rotarians will celebrate World Peace and Understanding Day – the 113th anniversary of Rotary's founding.

Peace has been at the core of our organization from its earliest days. We established the Fourth Object of Rotary in Edinburgh, Scotland, in 1921. We were in London when the seeds were sown for what became UNESCO after World War II. In Havana in 1940, we adopted a resolution calling for “freedom, justice, truth, sanctity of the pledged word, and respect for human rights,” which became the framework for the United Nations' Universal Declaration of Human Rights in 1948.

We were active in the formation of the United Nations. In 1945, almost 50 Rotarians served as delegates, consultants, and advisers at the San Francisco Conference when the UN charter was written. Today, almost 73 years later, Rotary maintains the highest consultative status with the United Nations of any nongovernmental organization. A number of our Rotary Peace Fellows work in UN agencies. Rotary's representatives to the UN also host a Rotary Day every November to celebrate our partnership for peace.

Today we also have a new partnership with the Institute for Economics and Peace, which was founded in Australia by tech entrepreneur Steve Killelea. The institute emphasizes what is called positive peace, based on eight “pillars” : a well-functioning government, a sound business environment, equitable distribution of resources, acceptance of the rights of others, good relations with neighbors, free flow of information, high levels of human capital, and low levels of corruption.

Between now and June, we have the opportunity to participate in Rotary President Ian H.S. Riseley's Presidential Peacebuilding Conferences in six cities across the world. Take a look online at rotary.org/presidentialconferences.

We will continue to explore how the eight pillars of peace align with our areas of focus. We also are joining with the University of Chicago to host Pathways to Peace, a series of talks featuring leading scholars, practitioners, Rotary Peace Fellows, and thinkers in the field of peace and conflict prevention and resolution. Watch the first one, which was held in September, at bit.ly/2j9cSUh.

Together with our partners, we will work to establish ourselves as global thinkers and leaders to advance understanding, goodwill, and international peace.

Let us work together on this journey.

A handwritten signature in black ink that reads "Paul A. Netzel".

Paul A. Netzel

FOUNDATION TRUSTEE CHAIR

**I want to hear about
your peacebuilding projects.**

Share with me at

paul.netzel@rotary.org



年會 聆聽音樂

多倫多的音樂產業相當發達，表演場地十分多元，從體育場到小酒吧不一，而是涵蓋各式各樣的音樂風格。各位在 6 月 23-27 日來此出席 2018 年國際扶輪年會時，不妨撥空聽聽現場演奏。

華麗宏偉的馬賽廳 (Massey Hall) 舉辦各種古典及當代音樂演奏會。在 1982 年以前，馬賽廳是多倫多交響樂團 (Toronto Symphony Orchestra) 及多倫多孟德爾頌合唱團 (Toronto Mendelssohn Choir) 的主場地，之後才搬移到新建的羅伊·湯馬森廳 (Roy Thomson Hall)。

6 月 28 日，就在年會結束後，美國靈魂樂天后艾瑞沙·富蘭克林 Aretha Franklin 預計在索尼表演藝術中心 (Sony Centre for the Performing Arts) 演出。值得留意索尼中心的演出行程。

馬蹄酒館 (Horseshoe Tavern) 是多倫多最知名的小型演出場地。自 1947 年開業以來，許多知名人士都曾於職業生涯的初期在這裡登台，包括滾石合唱團 (Rolling Stones)、警察合唱團 (Police)、及美國鄉村歌手威利·尼爾森 Willie Nelson。

爵士樂迷會想要到結合音樂及美食的爵士餐廳 (Jazz Bistro) 瞧瞧，或是到有幾十年歷史的雷克斯 (The Rex)，在這個結合飯店、酒吧、餐廳的場所可以聽到爵士樂及藍調。

拉丁音樂的愛好者會集聚在露拉音樂吧 (Lula Lounge)，一邊欣賞騷莎樂團，一邊享用拉丁融合風美食。騷莎老師星期五和六晚上還會開班授課。

撰文：RANDI DRUZIN

年會註冊優惠的截止日期為 3 月 31 日，
請至 riconvention.org。

國際扶輪 理事會決議

2017 年 9 月

2017-18 年度國際扶輪理事會於 2017 年 9 月 25-28 日在美國伊利諾州伊文斯敦舉行第二次會議。理事會審查了 11 個委員會的報告並作出 51 項決議。其中較為社員關注者如下：

扶輪社及地區：

理事會：

收到社員人數趨勢報告，包括至 2017 年 7 月 1 日為止數字如下：

- 社員人數：1,202,937 名扶輪社員（比一年前減少 4,969 人）
- 扶輪社：35,656 個社（比一年前增加 257 個社）
- 扶輪社平均規模：34 名社員

2017 年 7 月

2017 年 7 月理事會會議記錄

2017-18 年度的國際扶輪理事會於 2017 年 6 月 16 日在美國喬治亞州亞特蘭大召開第一次會議。

國際扶輪行政管理

理事會：

- 支持 2017-18 年度的人事任命案，由迪恩·羅爾斯 Dean Rohrs 出任國際扶輪副社長，麥可·亞爾柏格 Mikael Ahlberg 出任國際扶輪財務長。
- 同意「家庭安全：破除家庭暴力扶輪行動團體」的成立。

- 核准從無限制捐款提撥 99,335,000 美元作為 2017-18 年度扶輪基金會計畫獎助的預算。

通過國際扶輪及扶輪基金會 2018-19 年度的目標如下：

第一優先事項「支持並強化扶輪社」的目標

1. 保留現有社員。
2. 增加現有扶輪社的人數。
3. 成立新的扶輪社。
4. 增加女性社員、40 歲以下社員、及扶輪青年服務團團員加入扶輪社的人數。

第二優先事項「聚焦並增加人道服務」的目標

5. 增加對「現在終結小兒麻痺」的現金捐獻及地區指定用途基金捐款。
6. 增加由地區指定用途基金資助的地方及國際、地區及全球獎助金。
7. 鼓勵扶輪少年服務團及扶輪青年服務團與當地的扶輪社及社區一起推動服務計畫——包括與環境有關的計畫。
8. 增加對年度基金的捐獻，讓捐獻基金在 2025 年前達到 20 億 2,500 萬美元。

第三優先事項「強化公共形象及宣導」的目標

9. 宣傳扶輪及扶輪社員在根除小兒麻痺的角色。
10. 建立對扶輪的認識，宣傳「採取行動的人」運動。
11. 使用 Showcase（扶輪櫥窗）、Ideas（扶輪構想）、及建立扶輪社社史，增加對扶輪社計畫的認識。

2017 年 6 月

扶輪社及地區

理事會：

- 進一步調整該會在 2017 年 1 月會議中

核准的新的地帶結構，包括地帶分區、地帶編號、及理事提名時程。新的地帶結構將公告於扶輪網站 rotary.org

- 修訂地區領導計畫（自 2019 年 7 月 1 日生效）的下列內容：

1. 將地區社員吸收及參與委員會以及地區新扶輪社發展委員會合併為地區社員委員會；
2. 廢除社員福利委員會；
3. 將職業服務委員會及青少年（新世代）服務委員會合併為社區服務委員會；
4. 將扶輪社區服務團委員會及扶輪聯誼會委員會的職責併入社區服務委員會；
5. 廢除地區扶輪社服務委員會；

- 要求地區內有美國扶輪社的總監指派一名地區保險代表，協助向扶輪社宣導扶輪社及地區保險計畫；
- 同意在 2020 年 7 月 1 日開始，總監提名人訓練應包括：
 - 總監提名人的職責；
 - 評估所屬地區；
 - 建立行事曆；
 - 財務管理；
 - 辦理訓練活動及地區年會；

總監提名人及總監當選人應一起見面以瞭解：

- 交接規劃；
- 地區領導計畫；
- 策略規劃；
- 溝通；
- 以及總監當選人訓練不包含地區組織。

內情報導

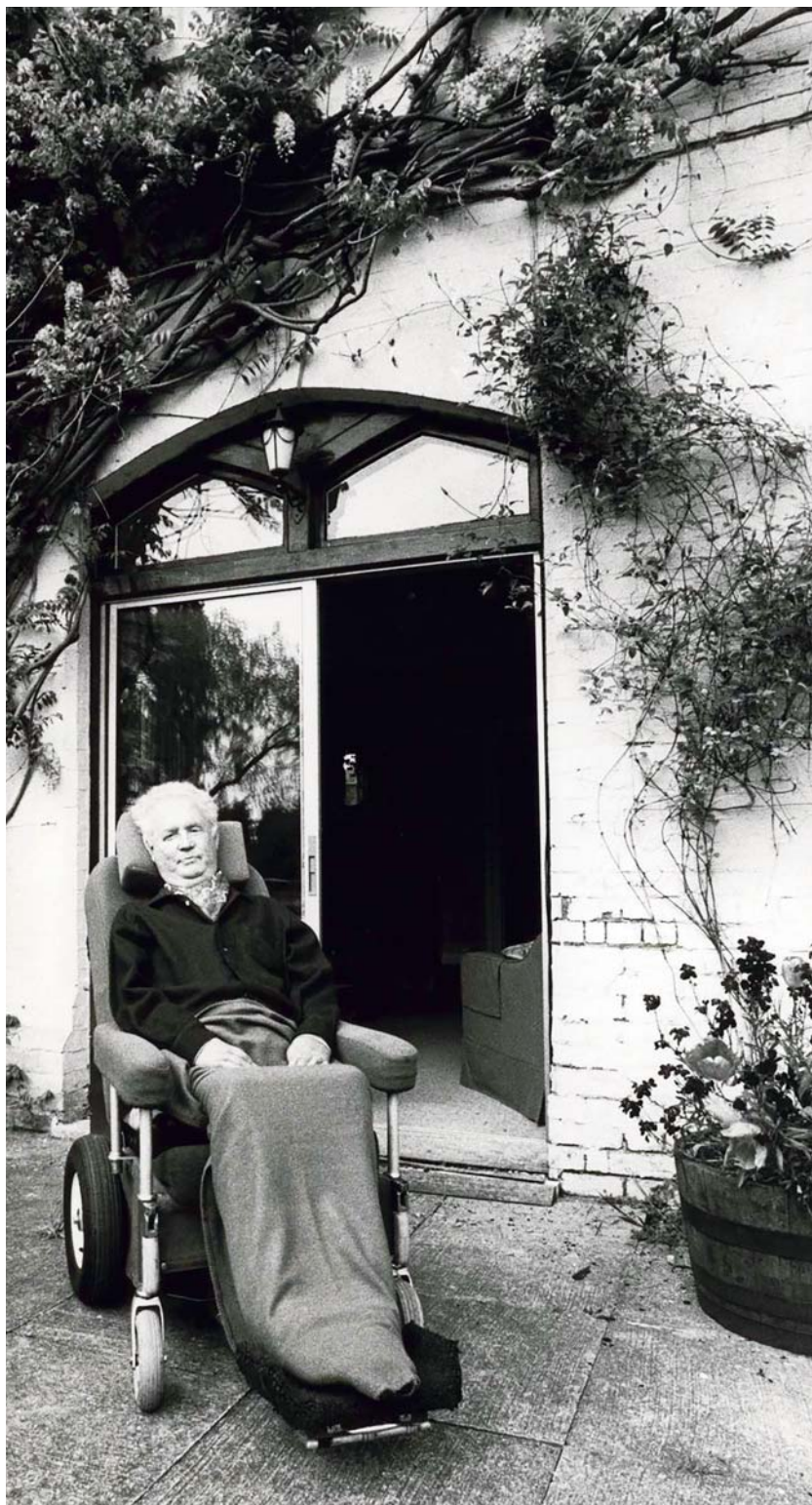
銀幕上的 小兒痲痺

對製片家約拿散·凱文第斯 Jonathan Cavendish 來講，「我要為你呼吸」不只是另一個計畫而已。這部電影於去年9月在多倫多電影節時首映，藉此機會來紀念他的雙親。

「我要為你呼吸」敘述約拿散的父親羅賓·凱文第斯 Robin Cavendish 的故事。他在1958年28歲時染上小兒痲痺。大夫最初告訴從頸部以下痲痺、靠人工呼吸器維持生命的老凱文第斯，他的生命或可超過三個月。當他比診斷結果活得還長時，他們告訴他，他將在病床上度過餘生。相反的，在他的太太黛安娜 Diana 的幫助之下，他離院返家、協助設計一張有人工呼吸器的輪椅、並和他的家人到處旅行。他繼續活了36年。

「我父親念茲在茲的是生活品質，」約拿散·凱文第斯解釋說。「他本來可以住院治療，但是他不認為那種日子他能受得了。即使在死亡邊緣，他也要過完整的生活。」

一個製作過20多部電影的英國製片家——包括「BJ單身日記」及「伊麗莎白：黃金時代」——凱文第斯認為他父母的故事可以拍出一部好電影。他問威廉·尼古生



COURTESY OF STX INTERNATIONAL

凱文第斯攝於家中

William Nicholson（曾寫過「神鬼戰士」的劇本）是否對這個計畫感興趣。

「他是一個非常優秀的作家，稿費非常貴，因此預付稿酬必須有第三方的資助，」凱文第斯回憶道。「他說，『我樂於寫那個劇本，但有一個條件：那就是，等到電影拍好之後你才付錢給我，』因為除了我自己及我母親，他不想讓其他任何人擁有或控制這部電影。」

在接下來七年，在兩人時間表允許下，他們一年見面一兩次，凱文第斯提出回饋意見，尼古生負責修改劇本。

最後，凱文第斯拿著劇本去見他的朋友暨同事安迪·瑟克斯 Andy Serkis，這位明星以其在動作捕捉的表現而出名（在魔戒系列電影裡的咕嚕，以及最近「猩球崛起」系列裡的凱撒）。瑟克斯和凱文第斯合作成立 Imaginarium 工作室。

凱文第斯知道瑟克斯對導演電影感興趣，而且他個人與殘障問題也有牽連：他的媽媽從事和殘障兒童相關的工作，而且他的妹妹得了多發性硬化症。瑟克斯讀了腳本之後說，有一個重要元素沒有在故事裡充分呈現：凱文第斯夫婦是真正的先鋒。或許因為身歷其境的關係，經歷過這個故事，凱文第斯並未充分瞭解他的雙親所達成的突破。

「安迪對我指出，從來沒有人這麼做過」



約拿散·凱文第斯（左）在「我要為你呼吸」戲幕中與影星安德魯嘉菲德、克萊爾·佛耶及導演安迪·瑟克斯

在那樣殘障的程度情況下，沒有人生活在醫院外，」凱文第斯回憶道。「【我的雙親】都很謙虛，直到我們開始做研究，我們才發現他所留下來的東西對全英國及全歐洲那麼多人產生那麼大的作用。」在逐步深入探索雙親的故事過程中，凱文第斯知道其中各方面有潛在的陷阱。

「我要非常謹慎，因為很明顯我絕對不能搞砸。我不想誇大任何東西。大多數殘障故事聽起來都有些令人沮喪，我要做這部電影的原因是因為我覺得我父母親的故事並不令人沮喪；剛好相反。」

凱文第斯把這部電影看成是一個愛情故事，但是他曉得這部片子也有一個關於殘障人士的重要訊息。

「大多數殘障人士都不想要特殊待遇，但是他們也希望遊戲規則要公平，」他說「他們需要協助。他們希望社會在接觸交流、旅行、各種資源等方面的改善，就只那些。」

——撰文 Hank Sartin

扶輪一瞥	扶輪	扶輪青年	扶輪少年	扶輪社區
	社員人數：	服務團	服務團	服務團
至 2017 年	1,220,185	團員人數：	團員人數：	團員人數：
8 月 31 日止	扶輪社數：	242,949	511,796	210,500
數字	35,727	團數：	團數：	團數：
		10,563	22,252	9,900



六人在聯合國扶輪日接受表揚

11月11日——第一次世界大戰結束99週年——來自85個國家1,200多人於聯合國扶輪日在瑞士日內瓦討論如何實現和平概念。

「促進國際瞭解、親善、及和平一直是扶輪的主要目標之一，」扶輪社長萊斯禮在萬國宮舉行的活動中說。「我們都早該看出我們扶輪所有服務建立和平的潛力，並且心中懷著建立和平的理念來進行服務。」

這是聯合國扶輪日成立13年以來首度在紐約市以外地方舉行。2017年日內瓦和平週在扶輪日之後結束。

駐聯合國扶輪代表團團長艾德·布田說，扶輪社員們「能透過服務實現和平觀念。」「和平必須見諸實際行動，而非僅在口頭上宣導。」

扶輪秘書長姜修果介紹了扶輪2017年行動者：和平鬥士。他稱讚他們「體現了我們組織的工作範圍及影響力」，並向他們致敬，因為他們提供了「通往更和平、更有適應力的社會的路線圖。」

受表揚的這六個人是（照片中由左至右）：

Ann Frisch，明尼蘇達州白熊湖 White Bear Lake 扶輪社：Frisch 的以平民為基礎的和平程序在全世界各地戰區引進了「非武裝平民保護」的觀念。「永續和平，」她說，「需要強有力的平民參與。」

Alejandro Reyes Lozano，哥倫比亞波哥大首都扶輪社：作為「在不確定及恐懼之下長大的一代的一份子，」如他所說，Reyes Lozano 在談判如何結束哥倫比亞政府及哥倫比亞的革命部隊（FARC）之間50年的衝突，扮演關鍵角色。現在他正利用一筆扶輪基金會全球獎助金來領導六個拉丁美洲國家的婦女進行建立和平的工作。

Safina Rahman，孟加拉達卡·馬漢娜哥 Dhaka Mahanagar 扶輪社：「教育是建立和平的強大及轉型工具，」Rahman 說，他是工人權利及職場安全的鼓吹者，推廣並提供女子教育及職業機會。

Kiran Singh Sirah，扶輪和平獎學金學生：作為田納西州瓊斯鎮 Jonesborough 國際說故事中心主任，Sirah 利用故事來促進和平，培養愛心、並建立社區感。「故事是有用的，而且我相信故事非常重要」他說。

Jean Best，蘇格蘭柯庫布里 Kirkcudbright 扶輪社：「如果我們自己內心沒有和平，我們便永遠無法促進全球和平，」Best 在解釋和平計畫時說，她成立該計畫來協助「和平的未來領導人」培養他們必要的技巧以解決他們生活上的衝突。

Taylor Cass Talbott，扶輪和平獎學金學生：目前在奧瑞岡州波特蘭工作的 Talbott 和 SWaCH（印度一個拾荒者合作社）合作成立「推動和平」計畫，以提升浦那 Pune 市拾荒者的安全、衛生、及尊嚴。她的倡導展現了一種藝術天分：她的「活骸骸」計畫有創意地處理全球廢棄物問題。

撰文——GEOFF JOHNSON

世界小兒麻痺日焦點

在10月24日，扶輪在西雅圖的比爾及梅琳達蓋茲基金會舉辦第五屆世界小兒麻痺日。全球健康專家及名人們談到根除小兒麻痺之路的進度，及還有什麼障礙。

2017年世界小兒麻痺日直播獲得149,648次觀看，觀看者比去年增加了49個百分點。扶輪社交媒體多個頻道共同分享的世界小兒麻痺日內容總共收到了590萬個回應（按讚、分享、評論、及觀看影片）。

由224個名人、扶輪小兒麻痺大使、組織、及

全球根除小兒麻痺行動夥伴分享的世界小兒麻痺日內容另外獲得270萬個回應。

這項活動獲得媒體大幅報導，包括CNBC、Forbes、時人雜誌、NPR、美國之音、UPROXX、西雅圖的KING 5電視台、今日巴基斯坦、及今日印度。

扶輪社員們在 www.endpolio.org 登記了在102個國家的3,400多個小兒麻痺日活動。

「立刻終結小兒麻痺」線上捐獻在2016年增加了9個百分點，合計超過335,000美元。



平凡的扶輪社員發現 他們處於不平凡的情況。 由他們親口說出，告訴我們 那是什麼感覺…

繪圖：RICHARD MIA

KIM LISAGOR
Central Coast Passport 扶輪社，
5240 地區，Calif

加入扶輪四次

我第一次加入扶輪是一見鍾情。那個有名的齒輪——我第一次星期二早上開例會時，那個在全世界各地服務計畫都看得到的標誌就掛在我的飯店會議室的牆上。它立即激發對於一個我還不是很熟悉的組織的效忠。

扶輪社社長是一個三十多歲的女士。她開會時一半說笑話，一半討論社務。委員會委員們規劃在一個當地酒莊開一次例會。我知道這是我要的服務社團。

在接下來那些歲月，San Luis Obispo Daybreak 扶輪社和我一起進行很多令人興奮的活動。帶一張牙科椅子到瓜地馬拉、在一座當地公園建立一個練習的結構，這是透過配合獎助金申請來運作。那是美好的時光。

我先生史考特不久之後加入，而且當我們的兒子出生後，扶輪社歡迎他當非正式社員。在他頭五年，我們家積極參與扶輪。

後來，我兒子入幼稚園。幼稚園的時間表和早上例會衝突，我們之中有一個必須離開扶輪社。我自願退社。這件事很傷感，像朋友分手那樣，必然如此。但是扶輪和我都承諾保持聯繫。



我幾乎百分之百不是第一個因生活緣故無法參與服務的扶輪社員。甚至國際扶輪前社長 Ron Burton 也曾經退出扶輪組織。「我有小孩子、全職工作、你只能選擇你認為重要的事做，」他在 2014 年一次專訪中告訴英文扶輪月刊如何吸引並使社員參與。

扶輪社員人數在世界某些地方有成長，但在其他地方下降，使得總數經常在 120 萬上下。不少扶輪社員對這個趨勢感到納悶。

我的見解是：今天的扶輪社員不同於歷代前輩。我們還是同樣熱衷於服務我們的社區，但我們大多數是雙薪家庭，而且拜通訊科技「進步」之賜，更可能必須 24 小時與辦公室保持聯繫——比較不可能騰出時間參加每週例會。

2014 年，國際扶輪理事會投票表決給在地扶輪領導人更大的彈性去管理扶輪社。從那時開始，扶輪社員們就在實驗新的模式，目的在包容現代社員的需求而不放棄扶輪的核心價值。

在我努力保持與扶輪的聯繫之下，我已蒐集了幾個新模式的例子。

我第二次加入時，我成為一個網路扶輪社的社員。我一週一次登錄該社的網頁、簽到、閱讀或觀看節目、然後貼出一篇個人意見。社員們分享服務機會並張貼他們的活動照片。我成為一個扶輪社員國際團體的一份子，這些成員們利用這個平台來建立一個緊密且融洽的數位關係，我喜歡傳統扶輪聯誼被賦予的新貌。

可嘆的是，我幾乎每天上班都必須盯著電腦銀幕看。過了一陣子，我實在無法提起勁在下班後登錄扶輪社網站。

我第三次加入扶輪更像被背進去的，而非加入。我在我原先的扶輪社登記為扶輪配偶，我先生仍然是該社社員。那個資格讓我們能共同分擔出席義務：我先生是正式社員，但是我可以代替他出席。這是一次多麼快樂的團圓！

可惜，團圓是短暫的。由於工作及學校時間表的改變，我們不可能出席早上例會。我先生和我都必須離開我們深愛的扶輪社。明擺的事實是我們的生活根本不再和扶輪相容，所以

我們必須退社。

當我第四度受邀加入扶輪時，我原本沒打算加入。

有一個朋友邀請我們參加一次規劃成立一個他稱之為全新類型扶輪社的會議，我禮貌地拒絕了。這個「護照」扶輪社，他解釋，是專為像我們這樣因生活而被迫放棄社員資格的扶輪社員而設計。這個扶輪社的例會次數比傳統扶輪社少，會費較低，而且服務時數的要求非常低，我們可以以我們選擇的任何方式達成。當我們可以回到傳統的扶輪社時，也歡迎我們那麼做。

我受到誘惑，但是我沒動心。我先生去參加會議並立即簽名加入這個扶輪社。我留在家裡沒去。

但這就關係到扶輪的核心。如果你是那種被扶輪作為服務社團的特質所吸引的人——它的全球任務、它聯繫及激勵的能力、以及它遵守四大考驗的原則——那麼你就是一個終生的扶輪社員。

我不能辭去你，扶輪。這就是為什麼最終我加入我先生的行列，成為中岸護照扶輪社的創社社員。

二個月之內，我們的扶輪社的 21 個社員登錄了將近 1,000 小時去擔任我們社區的義工。我們在當地海灘撿垃圾、為食物倉庫募款、以及在我們市的顧問的組織、非營利的理事會、及 PTA 任職。我們利用我們結合起來的能力來服務，這種方式將我們和其他扶輪社員連繫在一起，且能配合我們的時間表。有一天我將回到傳統的扶輪社，但現在，能再度成為扶輪社員，我就很快樂了。

我感覺現在比過去那麼多年更緊密與扶輪連繫在一起。而且我確信這次我們將保持連繫，從此過著幸福快樂的日子。

請到 myrotary.org/club-flexibility
進一步了解貴社如何利用新選項以回應
社員的需求。

外科手術妙手回春

Thomas Vecchione

聖地牙哥扶輪社

我們的巴士才要抵達醫院，就看見一群戴著披巾的婦女牽著睜大眼睛的孩子，沿著塵土飛揚的石子路一路排到醫院大門口。那時天還沒亮，但排隊等候的肯定不下 200 人。

那是 2005 年某個冷冽的 11 月天，我和同事組成的「美慈外展外科手術團隊」(Mercy Outreach Surgical Team, MOST)，來到墨西哥市東南方約 150 英哩處的特瓦坎 (Tehuacán) 市。我是整形外科醫師，從 1970 年代後期就開始投入這類海外義診的活動。事實上，我和擔任醫院恢復室護理師的妻子 Sylvia，就是在一起參加前往薩爾瓦多的醫療團時結識的。

MOST 計畫最早可以追溯至 1988 年 2 月，當時有 58 名兒童從墨西哥的農村來到聖地牙哥的斯科利普斯慈愛醫院 (Scripps Mercy Hospital)。13 個月過去，我們的團隊首度踏上墨西哥，跋涉了超過 2,000 英哩才抵達瓦哈卡 (Oaxaca) 市。此後，MOST 持續前往墨西哥義診，每年兩趟、每趟一週。迄今，我們造訪過當地 26 個城鎮，診治了逾 1 萬 3,000 名病患。

最初幾次過去，我們發現當地醫療設施相當簡陋。所謂的醫院基本上更像是門診部門，只是房間比較大。裡頭幾乎沒什麼設備，當然也沒有 X 光機，在這種荒郊野外更沒有術後醫療這回事。當地的整形外科醫師很優秀，我們也都很用心與他們分享我們的醫學知識與技術，無奈巧婦難為無米之炊。

也因此，在第一次來到瓦哈卡時，我們告訴自己只要處理最簡單的病例就好：燒傷、疤痕修整，就是我們靠當地的麻醉資源就能搞定的小手術，省得擔心還有漫長的術後追蹤。安全是我們當時最直覺的考量。當有個小生命交到我手裡時，我一點都不想冒險。

我們最怕遇到出血，我還真的有兩、三次被嚇出汗來。有回我幫一名孩子的上顎開刀時，他突然開始大出血，我卻只能用手指按壓

出血點來止血。但我們的照護和謹慎都是值得的：近 30 年來，我們保住了每一條小生命。

與病患共同創造的回憶終身難忘。我記得在莫雷利亞 (Morelia) 有一名小男孩，他很害怕，堅持我們在麻醉前一定要為他祈禱——當他在恢復室開始甦醒時，眼睛都還沒睜開，卻用西班牙語喃喃說著：「寬恕我的罪啊」。結果惹哭了一名護理師。

我還記得一名十幾歲的少年在接受雙側唇顎裂修補手術後，照著鏡子開心地說：「我終於能跟女生玩親親了。」

2010 年在帕丘卡 (Pachuca) 市，我們遇上一名美麗、黑眼珠的女孩，她從一側的額頭到臉頰長了一片帶毛的黑痣，一種被濃密毛髮覆蓋的色素胎記。為她除痣和移植皮膚的難度很高，前後花了好幾年、動了四、五次手術才完成。如今已是婷婷少女的她，依舊常回來打聲招呼。

還有，在薩莫拉 (Zamora) 市有名男孩，嚴重的燒燙傷疤讓他的下巴緊貼在胸口上。我們同樣去了好幾趟才解決他的問題。現在男孩變成少年，也一直回來幫忙，安慰那些初來看診而擔心受怕的小病患。

回到特瓦坎那個冷冽的 11 月天，一名叫璜恩 (Juan) 的男孩，他穿著破舊的白襯衫和磨薄的牛仔褲，緊握著媽媽的手直挺挺地站著。他像極了一名準備好上戰場的娃娃兵。他用一塊修剪整齊的絕緣膠帶貼蓋住上唇。

在我幫他檢查時，他的母親告訴我，璜恩已經有三、四個月時間都用膠帶來蓋住自己的開放性兔唇。他也以為貼膠帶可以治好嘴唇，讓裂口癒合。我告訴璜恩，我們只要動個手術，35 分鐘就能治好他的嘴唇。隔天早上，我們就動刀了。

我們最初幾次義診時，我注意到總是會有一些當地民眾來幫忙。我看見其中一名男子穿

著一件扶輪的襯衫，於是我回到聖地牙哥後便加入扶輪。因為要是沒有墨西哥的扶輪社，我們不可能有現在的成果。人在他鄉也能遇到那樣的朋友，總是無比窩心。當遇到麻煩，他們一定有人脈能找到可以伸出援手的人。

現在，我們的醫療團員近 50 人：幾位外科醫師、最頂尖的小兒麻醉醫師，還有一流的護理師負責處理義診的大小事，從術前準備到手術室作業和術後照護及恢復。如今，我們能處理最複雜的病例，就算有任何疑慮，我們也能試著找到一個可以安全進行手術的地方。我們第一次到瓦哈卡時只治療了 40 位病患；許多被我們請回的病患要是能送來美國，我們就可以當下處理。2015 年，我們的醫療團前

往莫雷利亞和聖克里斯托瓦爾 - 德拉斯卡薩斯 (San Cristóbal de las Casas) 市，分別進行為期一週的義診，總共診治了超過 860 名兒童。

我們打算何時歇手？每次我們出現，就會有 400、500 名孩子在外面候診；顯然是有這樣的需求。只要哪裡有需求，我們就會去。這是我這輩子所做最有意義的事。

口述由 Geoff Johnson 整理

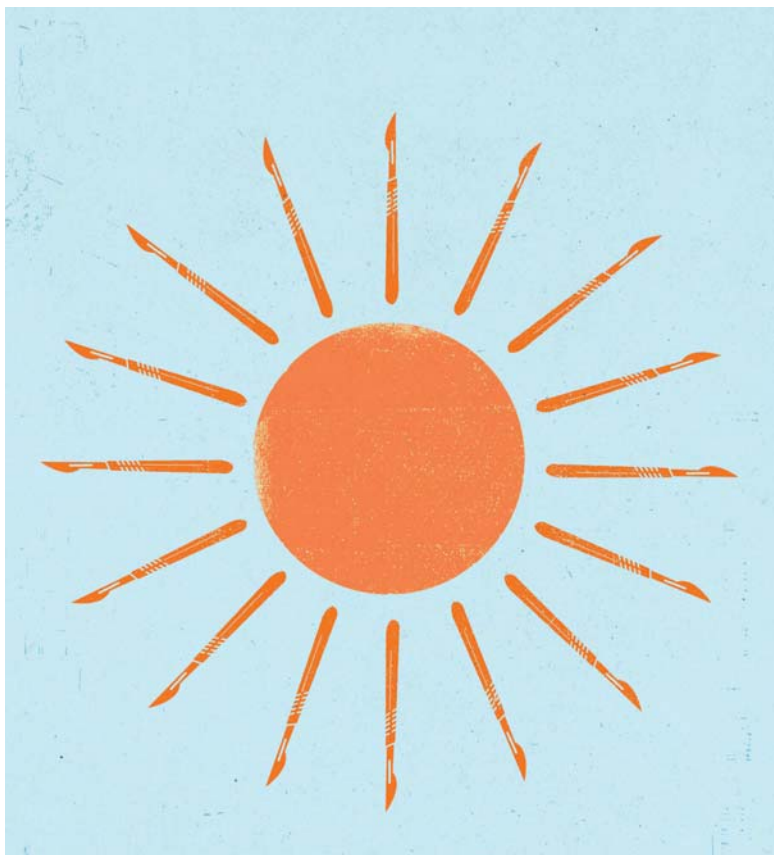
照顧母親及兒童健康，正是扶輪六大焦點領域之一。快到 rotary.org/our-causes 進一步了解。

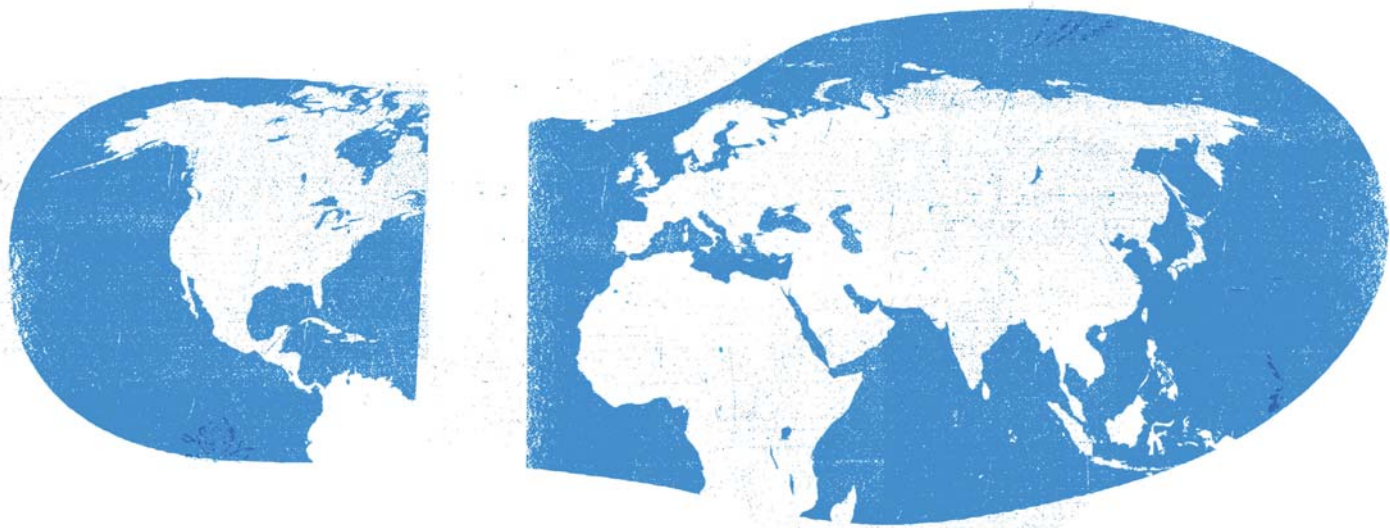
為和平而走的 2 萬 7,000 英哩路 Danny Garcia， 7210 地區網路扶輪社

我最早是在 1996 年開始健走。我離婚過一次。那時我的心好痛，痛到我覺得人生毫無意義。我想到了我還可以為和平而走，而現在回想，我當時也是在尋找某種內心的平靜吧。

我從舊金山出發走向聖地牙哥。第一天，我在傾盆大雨中走了 30 英哩。我全身濕透了，而且口袋裡只剩 48 美元。沒帶信用卡，什麼都沒有。我來到半月灣 (Half Moon Bay) 一間旅館，旅館經理很好奇我在幹嘛。我告訴他：「呃，我需要一間房，但我身上沒錢了。」但他說：「嘿，沒關係。要住多久隨便你。」那樣的善行，就此開啟了我 20 年的健走人生。

之後，一位友人打電話給海軍陸戰隊，因為我曾是陸戰隊





員，然後他們告訴我：「哪兒也別去，我們來了。」結果來了三輛悍馬車擔任我的護送車隊。

我用了三個月的時間走遍美國。這件事引起媒體的關注，也讓我獲得許多支持。如今我的足跡已經踏遍六大洲。我所遇到的人給我的愛和支持，是讓我繼續走下去的動力。我和扶輪結緣就從這裡開始，因為其實我們都在做相同的工作，致力於扶助需要幫助的人，並鼓勵行善布施和文化交流。扶輪社員是很特殊的一群。他們就像個大家庭，而且絕不會光說不練。這就是我愛上他們的原因。

而我也需要支持，因為出門在外可能危機四伏。我曾經被車輛擦撞。聯結車呼嘯而過的氣流，是真的可以把人震到路旁的。土石流、沙塵暴、閃電和響尾蛇，這些我也都遇過。我記得有回走在佛羅里達州的鄉下時，抬頭一看居然是一道龍捲風直撲我而來，東西全都被捲到空中，我只能拔腿逃命。還有一次，我看見一群野狗朝我而來，我來不及爬上我的護送車，事實上連躲都沒辦法躲，於是我拿起我的手杖嚇退牠們。

這20年來，我也遇過各種天氣。有一次，我走在積雪深達膝蓋的雪地，我揹著背包，臉朝下滑了一跤，背包壓得我起不了身。

我告訴你，我好想放棄。但是我沒有，因為我腦子裡有個聲音告訴我：「爬起來繼續走。」接著，我看到遠方駛來一輛法國紅十字會的車子，是來護送我的。像這樣子的時刻，我就知道這是我的使命。

我今年72歲，我也想過我還能走的日子不多了。我住在佛羅里達州時，曾試著少走一點，然後退下來，好好享受陽光。但當我們心自問現在到底該怎樣度過我的餘生，我很清楚答案是什麼：我必須繼續走。我現在住在耶路撒冷，我不清楚到底要走去哪裡。但我想我會走一步、算一步，因為我知道這世上還有這個地方渴望和平卻不可得。

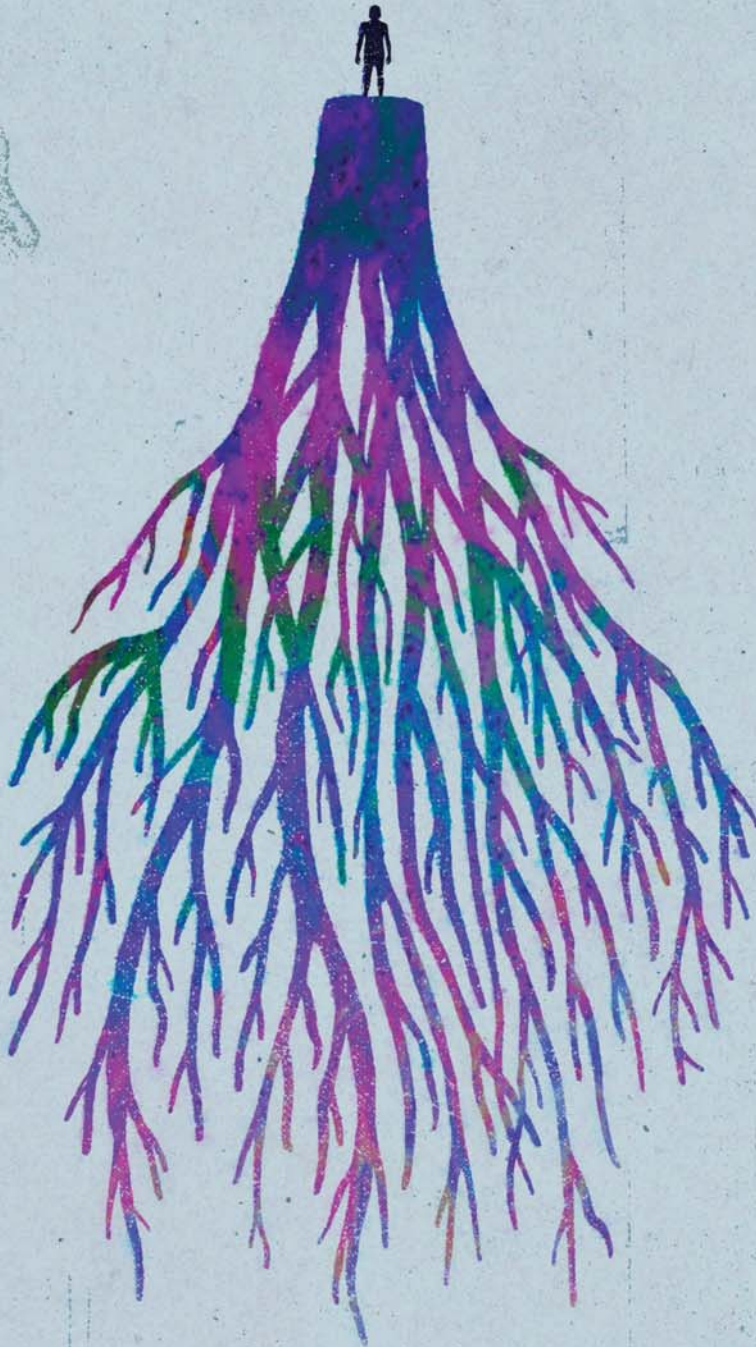
我不知道接下來會如何。事實上，我有個點子。我還沒跟別人說過，其實我很想去一趟梵蒂岡，想邀請教宗和我一起走。走一小段就好，我們甚至可以一起邊聊天邊禱告。聽起來很瘋狂嗎？或許吧。可是我目睹過這世上很多奇蹟呢！

口述由 Steve Almond 整理

你是否也想為和平盡一份心力？快前往 rotarianactiongroupforpeace.org，加入「扶輪社員和平行動團體」(Rotarian Action Group for Peace)。

與薩滿巫師一同成長

Elohim Monard，2014-16 年杜克大學及北卡大學
教堂山分校 (University of North Carolina at Chapel
Hill) 扶輪和平獎學金學生



我在 1982 年出生於秘魯帕卡爾普 (Pucallpa) 市。當時那還是個小鎮，但如同秘魯各地的重要城市，它在過去 20 年也歷經了一段非常快速的發展。在我成長過程中，它一直是個美麗的地方。亞馬遜河主要支流之一的烏卡亞利河 (Ucayali River)，離我家只有兩條街的距離，那裡多的是禽鳥、自然美景和魔力。而那正是和我祖父的連結

我祖父是名滿天下的薩滿巫師 Don Agustín Rivas Vásquez，但我稱他「阿古斯丁老爹」(Papito Agustín)。他是 1933 年出生於秘魯東北部的塔姆希亞庫 (Tamshiyacu)，位於亞馬遜河流域裡。30 歲的他除了當木工，也開始作起畫來。這就是他人生的轉捩點，一切就從藝術開始。

為了尋找靈感，他開始跟著一名薩滿巫師修行，也開始喝「死藤水」(ayahuasca)。那是一種混合叢林植物調配而成的草藥水，喝了會讓人產生幻覺或幻象。在某次喝了死藤水後，他看見精美的木雕圖像，還聽見他過世的祖母叮囑他放下畫筆，改拿雕刻刀。從此，他展開了探索亞馬遜魔力的旅程，不曾停歇。

我的祖父先是開始在亞馬遜河流域採集大塊的樹根，後來就在這些樹根

上雕刻起來。那就是我最早對阿古斯丁老爹的記憶。他在帕卡爾普市區蓋了一間大房子，我們全部住在一起。我還記得他在工作室裡精心製作雕刻的身影。他的靈感都來自亞馬遜傳統的人物和地方，還有他在幻覺裡所見到的神奇事物。

我還很小的時候，我們家就搬到首都利馬，但每次放假，我總會回帕卡爾普探望阿古斯丁老爹。在祖父的引導下，我在6歲時第一次喝下死藤水。讓我回想一下我的經歷。現在在我心中留下的是一幅由音樂和色彩構成的清楚影像。當時我看見色彩、我看見音樂。那一刻至今歷歷在目，但我卻記不得那是什麼感覺。最後，是父親把我從椅子上抱到我的床上，然後我就睡著了。

之後好幾年，我繼續跟著祖父喝死藤水。他會用西班牙語或亞馬遜原住民的不同語言和方言又唱又跳，那些都是他清醒時不懂的語言。他甚至發明了一種名叫 el arco del duende（精靈的弓）的弦樂器，彈奏出的音樂會直入大腦，讓人飄飄欲仙，彷彿隨著音波飛舞。音樂的律動會帶領你走入周遭不同的世界：到過去、到未來，到不在身邊的人。

萬物的本質都是能量。這就是物理學。死藤水只是媒介，引領你感受那些漂浮在身體和靈魂四周的能量。它會去除掉那些保護你免於陷入混沌的過濾機制，包括你的感官、你的大腦認知事物的方式。當你與混沌建立起連結，你就能與這世界的點點滴滴、甚至整個宇宙產生連結。當你能毫無罣礙地掌控所有的能量，那就是究極的魔力。不過我在10年前最後一次喝下死藤水的經驗很糟，讓我留下非常可怕的感覺。我不知道今後是否還有膽量嘗試。

祖父至今仍住在亞馬遜河流域，離他的出生地不遠。走入叢林約1.5英里處就能找到他住的地方：Yushintaita，意思就是「靈魂之父」。這個聚落的木屋和小舍都是他親手搭蓋，住著來自世界各地跟隨他修行的人。他們前來尋求薩滿巫師的療癒和死藤水

所帶來的幻象。

至於我，我把和祖父共度的時光當作是一份充滿魔力又玄妙的禮物。這段經歷最重要的意義，在於它讓我能以開放的心胸來面對一切，讓我體會到人生可以有不同的選擇。它讓我放下原本可能會有的各種成見，也讓我更容易與其他文化產生共鳴。如今，它幫助我展開我的和平之旅；我現在是秘魯內政部「Barrio Seguro」（安全鄰里）計畫的技術顧問。

我覺得我仍虧欠亞馬遜河和她的子民太多太多。我需要做我從未嘗試過的事。就像我的祖父，我也需要重新尋根探源並建立連結。

口述由 Geoff Johnson 整理



為扶輪社歡唱，每一週一整年

Bill Booker，美國阿肯色州小岩城扶輪社 (RC Little Rock)

法蘭克·辛納屈 (Frank Sinatra) 有首歌是這樣唱的：「Without a song the day would never end/ Without a song the road would never bend/ When things go wrong, a man ain't got a friend without a song.」（人生無歌，長日漫漫／人生無歌，前路不轉／當諸事不順，人生無歌，無友共患難）

我在擔任小岩城扶輪社社長的頭一天就引了這段歌詞。我向社員們宣布，在我的任期

內，我們要榮耀音樂，因為音樂讓人生更多采多姿。我用那段歌詞開場，然後告訴他們，這世上最好的音樂只有在百老匯才找得到。當時我身穿無尾禮服，彎下腰並拿出一個魅影的面具戴上，接著開始演唱「夜之樂章」(The Music of the Night)。不是我自誇，我的表演贏得全場起立喝采。

我不確定當時有沒有社員預料到我會這樣做。我是有執照的會計師，也是殯儀社禮儀師，都是很嚴肅的工作。可是我喜歡上劇院看現場演出，尤其是音樂劇。我最愛用這種方法逃離現實、放下一切煩憂，而且一次就是幾個小時。

每個星期，我都會挑首歌一播再播，好把歌詞和旋律背得滾瓜爛熟。我會把這首歌反覆播放到我想吐為止。然後我會起身，閉上眼睛假裝正在沖澡，接著開始引吭高歌。我很羨慕那些真的靠唱歌賺錢的人。我以前唱歌偶爾會走音，但我心想：「是會有多慘？頂多是唱了被朋友笑。」我沒有風琴、鋼琴伴奏，可是有許多社員會跟著唱和。有些人真的很愛唱，還有人說：「不可以趁我不在的時候唱《安妮》(Annie)！」

我生平一大憾事，就是沒在 40 歲前看過任何百老匯的戲劇。但從 40 歲之後，我已經在紐約看了 31 部劇，總共也看了超過 100 部劇。但我對音樂劇還是情有獨鍾。我知道《歌劇魅影》(The Phantom of the Opera) 中墜落在舞台的水晶吊燈上有多少顆珠子，也數得出總共換了幾套戲服。幾乎每部音樂劇，我都知道入圍了幾次「東尼獎」(Tony Awards)、又贏得了幾座。在擔任小岩城扶輪社社長的那一年，我學到了更多有關每部音樂劇不為人知的故事，如此一來，我才能在演唱劇中歌曲為例會開場前，稍微跟社員們分享每部劇的故事。



ROTARY

但我在結婚紀念日上卻沒走百老匯風。那個星期二，我內人和我一同出席社內例會。我為她準備的驚喜，是請全體社員為她獻唱尼爾·戴門 (Neil Diamond) 的「親愛的卡洛琳」 (Sweet Caroline)。她的名字也叫 Carolyn，她也愛尼爾·戴門。她總是說那首歌是為她寫的。

即便我已經卸下社長一職，但現在人們都認為我是某方面的百老匯專家。無論他們在哪裡看到有戲劇上演，就會來問問我的意見。我判斷是否真心喜歡一部劇的標準，就是我隔天是否會想再看一次。我喜歡買連續場次的票，然後把同一部劇連看兩次。每部劇真的需要看個四、五次，才能掌握住每個細節。

我最喜歡的橋段之一，是在《悲慘世界》 (Les Miz) 的尾聲，當尚萬強 (Jean Valjean) 垂死之際，傅安婷 (Fantine) 從暗處現身，她唱著：

「Take my hand, I'll lead you to salvation/ Take my love, for love is everlasting/ And remember the truth that once was spoken: To love another person is to see the face of God.」 (牽起我的手，讓我引領你獲得救贖／接受我的愛，因為愛是永恆／記住那句說過的真言：愛上一個人，就像看見天主的臉。)

在我的專業裡，看得見生命充滿驚喜，儘管並非總是好的驚喜。我的內人在和我第一次看完《獅子王》 (The Lion King) 後被診斷出罹癌，而那部劇如今對我而言更有意義，因為那是「癌」這個字出現在我們的人生之前，我們一起看的最後一部音樂劇。我最近剛辦完兩場葬禮，往生者都是 51 歲男性。我想說的是：活得精彩充實並且愛你所愛，真的很重要，因為活著的每一天都是一份福氣。

口述由 Vanessa Glavinskis 整理

喜歡唱歌嗎？快到 ifrm.org 加入「扶輪社員國際音樂人聯誼會」 (International Fellowship of Rotarian Musicians)。

分享您的故事

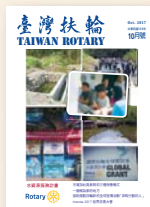
身為扶輪社員的您如有精彩的故事，歡迎投稿本刊分享讀者。

投稿請以電郵寄至 editor.rotapub@msa.hinet.net。

更正

2018 年 1 月號「原子彈爆炸的倖存者」 (P.14) 之作者正確姓名應為川妻二郎。

獎勵訂閱月刊達 100% 扶輪社折扣優惠辦法即日起開始辦理



本會為鼓勵扶輪社訂閱台灣扶輪月刊，並直接回饋全力支持月刊的扶輪社，已擬定獎勵辦法，即日起開始辦理如下：

- 一、凡訂閱「台灣扶輪」月刊達 100% 之扶輪社，訂閱費將獲 10% 折扣優惠。
- 二、如欲參加此一優惠辦法，扶輪社須按社員人數預繳六個月訂閱費，並不可臨時減少訂閱冊數。不論任何理由，中途減少訂閱冊數，概不予退款。



我們一起

轉化

扶輪結合全球致力於解決問題的人士，執行更多的善行：例如，D3461 在柬埔寨實施改善當地社區醫療、教育、環境衛生等公益服務計畫。

Rotary



採取行動的人

世界綜合報導

全球各地扶輪服務計畫簡訊

1] 加拿大



2015 年初兩名雅茅斯 (Yarmouth) 青少年自殺的事件讓新斯科細亞省雅茅斯扶輪社致力於協助青少年，他們贊助領導營團隊、中學生心理健康日的活動、營養課程，以及協助學校邀請勵志演說家。10 月份時，該社邀請到加拿大流行搖滾合唱團「實驗失敗傀儡」(Crash Test Dummies) 的前任鼓手 Mitch Dorge 透過鼓聲伴奏，於 10 月 9 日向來自兩所學校、約一千名學生演講有關酒駕、毒品以及霸凌的主題，隔天他在一個比較小的場地跟更多學生談論一樣的話題。

Dorge 表示：「我不是道貌岸然的高談闊論，我是跟孩子們敞開心胸談話。」他的演講是由 The Co-operators 保險公司贊助、並由當地的一位代理人 Scott Lutz 安排行程，他是雅茅斯扶輪社的前任社

長。Dorge 補充說道：「跟著節奏打拍子是治療的一部分，我們一起譜寫這段鼓聲節奏。」

Kerry Muise 是現任社長，目前雅茅斯扶輪社有 40 名社員，她表示：「幫助青少年讓敝社充滿活力，因為這給了我們一個努力的方向，而且又能與社區緊密連結。」Dorge 被社員的熱忱給深深打動：「每個人都非常真誠付出，我覺得孩子們應該要知道有人很願意傾聽他們的心聲。」

—— Brad Webber 撰文

1

柬埔寨每年約有 60 萬人被狗嚴重咬傷，送檢的狗中有一半都有狂犬病。

2

2] 阿根廷



魯菲諾扶輪社 (Rufino) 很清楚視力對於學習的重要性，該社過去三年為四所學校的 350 名學生提供視力篩檢的服務，其中 120 名是在去年 10 月檢查的。魯菲諾扶輪社員 Javier Hernán Enrique Barrientos 表示，篩檢活動是由羅薩里奧扶輪社 (Rosario) 發起的，服務內容全部是由志工提供，針對這點他是大力的讚揚。Barrientos 與其他社員在過去幾年已經花費了 700 美元並捐贈 20 副眼鏡，他們與 Essilor 視力基金會合作（基金會負責提供驗光鏡片），安排驗光師替學生檢查視力，並且把有狀況嚴重的學生轉介給眼科醫師。

奈及利亞有超過兩百萬名流離失所的難民。

3] 柬埔寨



夏威夷波普海灘扶輪社 (Poipu Beach) 從 2012 年開始就與菩薩扶輪社 (Pursat) 合作，協助「柬埔寨村落重建基金會」(Sustainable Cambodia)，捐出 6,000 美元來支付一間幼兒園的興建費用、營養課程，以及菩薩省鄉村地區老師一部分的薪水。Craig Nishimoto 是一名獸醫與波普海灘扶輪社的前任社長，他在去年 6 月份時送文具與玩具到菩薩省這所幼兒園時，順便為大約 40 隻狗施打狂犬病預防針，他表示：「柬埔寨人不會為寵物施打狂犬病預防疫苗。」為狗兒打預防針也能夠保護人類。

5] 奈及利亞



「博科聖地」好戰份子 (Boko Haram) 讓許多人流離失所、成為難民，這個現象促使喬斯錫城扶輪社 (Jos Tin City) 贊助十名女學生到里亞 (Riyom) 的家政訓練學院上課。社員 Arthur Ophiohonren 表示：「目前的危機情勢讓孤兒的數目越來越多，他們很難有辦法接受任何正規的教育。」該社過去幾年捐出了 1,600 美元做獎學金之用，大部分都是直接來自於社員的捐款。

4] 紐西蘭



納摩圖扶輪社 (Ngamotu) 的拆除小組拿著鐵槌與榔頭把一所有八間公寓的養老院拆除並重新裝修，這所養老院是由該社的慈善信託所管理，這個扶輪社在 2017 年以前一直叫做新普利茅斯扶輪社 (New Plymouth)，之後才改成毛利語的納摩圖，前任社長 Wally Garrett 表示，這個為期兩年的裝修計畫中，每一間公寓的費用都超過了 25,000 美元，該社支付了新的內裝與設備，還有新的冰箱與洗衣機，每一間 400 平方呎的公寓也重新上了漆。

化逆境為動力

法蘭克·布里斯 Frank Bures，謝謝你在 11 月號中撰寫的專欄〈可能更糟〉。每一天，我們都會接觸到大量的壞消息，可是我們不可以屈服於悲觀或絕望。如同你所寫的，負面消極是會傳染的，會讓我們聽不到正面積極的訊息，包括扶輪社員在世界各地的所有成就。我們必須傳播我們為改善世界所做的努力。解決今日世界的問題要從我們每個人做起，而且如你所言，我們團結一心，將可「改寫結局」。

美國加州聖塔芭芭拉

芭芭拉·高更 - 穆勒 Barbara Gaughen-Muller

更多垃圾，更多作為

11 月號有許多關於扶輪社在世界各地所進行之各種服務的文章，內容實用，激勵人心。

首先，我在「世界綜合報導」中讀到阿根廷貝爾維爾聯合概念 (Bell Ville Ideas Unidas) 扶輪社推動一項計畫，將 100 公噸的廢棄塑膠轉變為「環保磚塊」。然後我讀到瓜地馬拉數個扶輪社支持「安全通行」計畫 (Safe Passage) 的努力（見〈美好的航行〉一文）。安全通行的服務對象是一個靠一處巨大垃圾傾倒場維生的社區。

然後我想到一些問題。那個垃圾場有多少垃圾是可以製成「環保磚塊」的塑膠垃圾？可以為村民創造多少工作機會？用這些磚塊可以蓋出多少間遮風避雨的房舍？

我在思考國際扶輪可以建立一個網路論壇，讓扶輪社及社員可以交流這樣的構想。國際扶輪可否針對特定科技或計畫需求，辦理地區或國際層次的會議來交流構想？

我會很開心認識有志一同的扶輪社員——無論是面對面或是網路——來尋求一些答案，然後化為行動。

美國北卡羅來那州杜罕

理查·麥克里利 Richard McCleery

編者按：「我的扶輪」(My Rotary，網址為



my.rotary.org) 提供與其他扶輪社員聯繫及交流構想的各種方式。網站上有 1 千多個討論群組，你可以與有共通興趣的社員聯繫。扶輪的群眾募資平台「扶輪構想」(Rotary Ideas，網址為 ideas.rotary.org) 協助扶輪社尋找合作夥伴，以取得資金、義工、及實物捐贈。

音樂魔力

總編輯約翰·雷賽克 John Rezek 在 11 月號主編隨筆的開頭寫到「在扶輪所有投資之當中，也許最有成效的是投資在年輕人身上」。我是華盛頓州瓦松島 (Vashon Island) 扶輪社社員，參與過另外一項很有價值的投資——「音樂撫慰心靈」(Music Mends Minds)。這是一項針對患有神經認知疾病與中風的 50 歲（含）以上長者，以及患有創傷後壓力症候群的退伍軍人所辦理的音樂治療社區服務計畫。

在本社的支持下，我在 2 年前開辦這項計畫來幫助我當時 63 歲、患有阿茲海默症的丈夫，讓他擺脫因認知退化所造成的沮喪。這項計畫對他有效果，讓我瞭解到音樂比運動或閱讀更有助於重建神經突觸的連結並改善病患的心情。

在我那個人口一萬人的社區，消息口耳相傳開來，「音樂撫慰心靈」計畫跟著唱團體的參加者日益增加。我們一開始約有 17 名參加者及照顧者，可是現在我們每週的聚會吸引 50 人以上參與。這個計畫是永續的，成效顯著，且成本低廉。它讓阿茲海默症、失智症、帕金森氏症、中風、及使用輪椅者在唱歌、吹口哨、微笑、及拍

MICHAEL D. WILSON

手時，提振他們的情緒。每週目睹這些成果，它也會提振每位扶輪社員的心情。

目前在加州、華盛頓州、加拿大曼尼托巴省、及菲律賓總計有 13 個「音樂撫慰心靈」團體。到 Youtube 看看我們創始的樂團「第五失智」(Fifth Dementia) 的影片。今年比佛利山及雷唐朵海灘另外兩個扶輪社也發起「音樂撫慰心靈」計畫。

你可以透過「治療阿茲海默症基金」(Cure Alzheimer's Fund)、「麥卡斯克阿茲海默症研究基金會」(McCusker Alzheimer's Research Foundation)、「阿茲海默症研究信託零錢募集」(Coins for Alzheimer's Research Trust) 的募款行動，來資助尋找失智症的療法。這些團體都是阿茲海默症／失智症扶輪社員行動團體 (adrag.org) 的合作夥伴。全球的扶輪社員都在努力根除小兒麻痺，我們的夢想是扶輪下一個根除的疾病是阿茲海默症。

美國華盛頓州瓦松島
艾咪·哈金斯 Amy Huggins

第三次一定會走運

我發現 9 月號的社長文告深具啟發性與激勵性，尤其是在第一段社長談到「讓扶輪偉大的一大因素」就是在扶輪年會中「我們」。我回想我參加過的 14 場扶輪年會，我覺得萊斯禮社長的話讓我心有戚戚焉。

我曾經兩度到加拿大參加年會：1996 年在卡加利，2010 年在蒙特婁。我在那兩場所體驗到的，確實是萊斯禮社長在關於 2018 年主辦城市多倫多的文章中所談到的「溫馨社區精神」。我確信多倫多的年會將會是最棒的年會。

巴基斯坦拉合爾
撒林·查德里 M. Saleem Chaudhry

仁慈之舉

我深深喜愛芭芭拉·布羅特曼 Barbara Brotman 所寫的〈陌生人的善意〉一文（2017 年 12 月號）。我兒子 3 年前往生時我也體驗過類似的善意，其中有一個經驗特別令人難忘。當我

企圖用不斷忙碌及追求效率來掩藏悲痛時，我打電話去詢問是否可以把他最近訂購的隱形眼鏡退貨。該公司的客服人員不只是和善而已，不僅表達哀悼之意，還用心傾聽。最大的驚奇在一個星期後，該公司寄來一個大盒子，裡頭有一個母與子的雕塑，附上一張溫柔體貼的同情紙條。這就是一個將關懷化為行動的實例，這也是我在我的扶輪社找到滿足感的所在。扶輪服務與成為仁慈代言人的機會，讓我重新找回我自己。

美國紐約州蘇佛恩
茱蒂·克萊 Judy Klein

扶輪是什麼？

我剛剛讀到 11 月號美國明尼蘇達州的約瑟夫·寇瓦里克 Joseph Kovarik 的讀者投書，文中談到向大眾傳達扶輪整個組織及當地扶輪社之作為的困難。幾年前，我們扶輪社的公共關係委員會想出一個五個英文字的答案：People meeting people helping people（人聚人幫助人）。

加拿大亞伯達省坎摩爾
莎莉·葛倫 Sally Garen

經典閱讀

我分外喜歡 12 月號的推薦書單（〈維持專注力〉一文）。貴刊可以考慮更常刊登這樣的推薦書單。我發現如果人們閱讀重要主題的必讀經典，他們對這些主題就會深入瞭解許多。雖然你們的書單都是現代出版品，我發現閱讀法蘭西斯·培根 Francis Bacon 在 1605 年出版的《學術的進展》(Advancement of Learning) 及 1620 年出版的《新工具》(Novum Organum) 讓我更瞭解科學方法的根源；閱讀達爾文的《物種原始》(On the Origin of Species) 更明白他對演化的看法及其缺失。

經常，我認為我們的言論，都是在重複幾十年、幾百年來其他人說過的話，無法撥出時間閱讀經典書籍，瞭解我們被教導的是否呼應經典名著作者所說的話。

美國密西根州泰勒
菲爾·馬托斯 Phil Matous



吉米·卡特

在一場卸下心防的訪談中，
這位美國前總統剖析和平作戰計畫、
國內外開放選舉的挑戰、以及把一生奉獻服務的心得

那是 10 月底一個清爽、晴朗的日子，校外教學團體正在參觀美國亞特蘭大的吉米·卡特總統圖書館 (Jimmy Carter Presidential Library)。他們看到這位美國第 39 屆總統就職宣誓時使用的聖經、一份競選活動總帳、以及白宮橢圓辦公室的複製品——與他的方塊舞證書、「從花生農夫到總統」(Peanuts to President) 桌上遊戲、還有一本卡特家族與美國隊長聯手拯救能源的漫威 (Marvel) 漫畫。在展覽的尾端是卡特在 2002 年所獲得的諾貝爾和平獎，表彰他數十年促進和平及人權的努力。其中一位校外教學的帶隊老師向小學生解釋說：「這是全世界最大的獎項。」然後她用學生可以瞭解的詞語來解釋說：「不管你信不信，這比超級盃的最有價值球員獎還大。」

或許她應該提一提他所獲得的兩座葛萊美獎。

卡特一生為和平而奮鬥：1978 年斡旋埃及與以色列的和談，進而促成大衛營協議 (Camp David Accords) 的簽訂，為 1994 年美國及北韓的核子協議鋪路，並監督巴拿馬、尼加拉瓜、委內瑞拉等地方的選舉，讓投票箱成為內戰的替代方案。在 1977-81 年他擔任總統期間，美國沒有參與任何戰爭。

過去 37 年來，卡特不斷重塑一位退休總統的定義——他也是美國卸任後在世最久的前總統，超越胡佛 Herbert Hoover（後者在離開白宮後活了 31 年）。在位期間，卡特把促進人權奠定為外交政策的基石；他和他夫人羅莎琳 Rosalynn 在 1992 年成立卡特中心時，仍不斷凸顯這個重點。該中心的活動計畫都圍繞著兩個主題：和平及健康。

他告訴《英文扶輪月刊》說：「我們覺得和平的生活是人權之一。我們認為擁有起碼的醫療照顧、有合宜的地方可居住、有機會受教育、有言論自由、宗教自由及有權選舉自己的領導人也是基本人權。」

卡特中心至今觀察過 105 場選舉，包括最近在賴比瑞亞、肯亞、菲律賓、尚比亞、迦納等地，它也與聯合國及其他團體合作，建立民

主選舉的標準。當民主的管道失敗時，該中心會仲裁武裝衝突。卡特中心目前參與化解以色列與巴勒斯坦的衝突，以及蘇丹及南蘇丹、敘利亞、及賴比瑞亞的衝突；它也正努力對抗歐洲、中東、及美國暴力的宗教極端主義及回教恐懼勢力的興起。

在其他方面，卡特中心成立一個特別工作小組來根除疾病。該小組分析資料來確認哪些疾病可以徹底根除，此乃全球獨一無二。該中心也正鎖定消滅幾內亞蟲症，並在根除區域內的其他五種疾病：河盲症、砂眼、血吸蟲病、淋巴絲蟲病、瘧疾。

卡特說：「我可能會說如果扶輪現在沒有在主導根除小兒麻痺的行動，那就是卡特中心在做——那正是會讓我們積極振奮去做的事。看到扶輪目前已經達到的進展我們很感驕傲。」

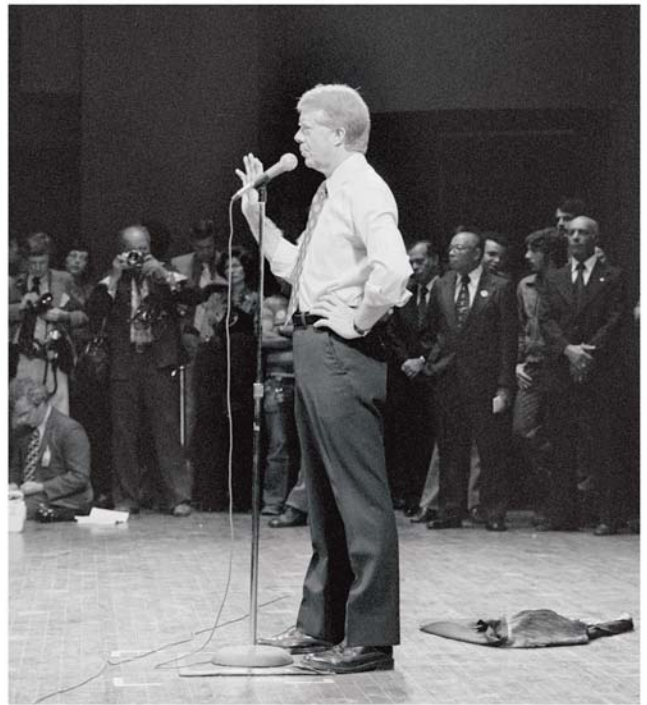
卡特深知服務性組織的力量——他是家鄉喬治亞州平原市獅子會的會員，也是前地區總監。過去 30 幾年來，卡特夫婦每年都投入一個星期的時間，擔任人類棲息地組織 (Habitat for Humanity) 的義工。

萬聖節前夕那天，卡特在平原市的自宅，以電話接受資深撰稿人黛安娜·薛柏格 Diana Schoberg 的訪問。他目前仍然積極參與這個他家族自 1833 年以來定居的社區，還計畫當天晚上要到市區和其他當地領導人接待「不給糖就搗蛋」的兒童。

英文扶輪月刊：卡特中心自稱在打和平戰爭。如果和平不僅僅是沒有戰爭，請描述一下和平戰爭。

卡特：我們不把和平視為靜止的狀態，而不是一個必須去爭取的狀態——就像贏得一場武裝衝突一樣。我們積極進取，以達成這項目標。我們卡特中心並沒有受到美國政府政策的

左：卡特和夫人羅莎琳及女兒愛咪 Amy 在 1980 年民主黨全國代表大會中合影。右：在 1976 年的總統競選活動中，卡特以促進人權為他外交政策的基石，這是一個他持續努力至今的目標。



約束限制，雖然我們必須遵守法律。我們接觸的對象有無賴或非喜類的人物。我曾去過北韓 3 次，我們花 20 幾小時和他們的高階領導人討論和平的展望。我們也持續處理巴勒斯坦及以色列的問題。我們和美國政府拒絕往來的蘇丹總統歐馬·阿巴夏 Omar al-Bashir 建立良好關係。我們努力積極探索方法來促進敵對者之間的和平瞭解，可是我總是會留心在展開這樣的冒險行動之前先取得白宮的同意。

英文扶輪月刊：你如何面對那些彼此爭執的人？

卡特：關於這點我寫過一本書《談和平》(Talking Peace)。在打仗的人，或是一對婚姻出現歧異進而離婚的夫妻，或是與子女疏離的父母，或是校園裡對立的學生——所有人的意見差異都是可以化解的。

我創立卡特中心時，希望它是一個小小的大衛營，我曾在那裡和彼此交戰的人協商談判。可是我很快就發覺有時候內戰的雙方甚至

會希望我不要和另一方交談——他們討厭敵方到深惡痛絕的地步。因此，我們發現我們不用協商，可以利用政治的一個基本前提來吸引他們，也就是自我欺騙。我們會分別去找雙方的將軍們，然後說，你為何不讓我們介入，幫助你辦理一個誠實的選舉——我們確信貴國的人民會選擇適合的人來擔任領導人。而因為雙方都認為如果由我們主導，他們會在和平的選舉中獲得勝利，於是就會配合。因此我們現在已經在世界各地完成超過 105 場選舉，每場都沒有爭端，許多都是由敵對雙方促成，他們發現和持續戰鬥比起來，選舉是一個更好的替代方法。

英文扶輪月刊：從監督選舉中有學到什麼事會讓我們讀者感到意外的嗎？

卡特：我們發現美國並不符合卡特中心的標準，因為我們國內選舉的辦理方式並不合宜。我們沒有一個中央選舉委員會可以為我國做出決策——我們遇過有些國家會明確決定人們投票的方式和投票的時間。卡特中心要求整個國

左：1978 年，卡特總統在職期間主導埃及總統沙達特 Anwar Sadat（左）及以色列總理比金 Menachem Begin（右）之間的和談。右：在卡特前總統與夫人於 1982 年設立卡特中心時，就以這次和談作為典範。



家要有一致性。

在我們運作的大多數國家，我們要求每位符合資格的候選人都有同等的機會向大眾提出他們的政見，有同樣接觸大眾新聞媒體及人心的管道。我們試著讓捐款在選舉中的影響力減至最少的程度，但並非總是成功。

過去幾十年來，美國已經從一個民主國家轉變為類似寡頭政治的政體；現在總統候選人至少要募集 2 億美元才有可能獲得民主黨或共和黨的提名，然後與反對黨候選人競爭時，還要再募集更多的錢。

英文扶輪月刊：美國要怎麼修正其選舉制度？

卡特：首要是公眾財源。當年我在大選中與在職的福特總統競選大位時，我和他為大選所募捐的金額是零。我們不必去找任何人，要求捐款助選。等到我 1980 年與雷根競選時，我們還是沒有接受任何私人捐款。我們只是用了聯邦所得稅表上每個要捐款的人都能勾選申報的額度。現在，每張選票都不等值。候選人仰賴

金字塔頂端的富裕人士幫助他們成為總統的提名人及當選人，等到他們就職後，就必須回報這些捐輸政治獻金者。富裕者變得更有錢，有權者變得權力更大，一般人對美國政府再也沒有相同的影響力。

英文扶輪月刊：影響選舉的技巧已經演變到不只是偷塞選票來做票而已。我們現在會運用駭客侵入及社群媒體運算法等方式來影響結果。卡特中心如何因應？

卡特：卡特中心正在研究投票程序。在其他許多國家，即使是像委內瑞拉，他們的投票方式是用觸控式螢幕來選擇候選人，然後結果會傳輸到中央選舉總部。然後你看著螢幕，如果確定那是你要的人選，你就按下按鈕，印出一張紙本選票。如果之後對於選舉的正當性有所質疑，你還有電子系統讓你有機會很快統計結果，然後還有紙本選票來佐證上述結果的精確性。美國除了極少的地方之外沒有這樣的做法。在美國完全沒有統一做法。我不是在批評自己的國家，只是指出一些改善的可能性。

左：卡特夫婦過去 30 年來擔任人類棲息地組織的義工。右：卡特因他數十年化解國際衝突及促進人權的努力，於 2002 年獲得諾貝爾和平獎。



英文扶輪月刊：卡特中心在宗旨宣言中坦言因為處理的是棘手的問題，所以失敗是「可接受的風險」。為什麼這麼做？

卡特：我們剛開始時，就決定我們的本質是不分黨派，而且我們也決心不會複製別人已經做得很好的事。如果聯合國或美國政府或哈佛大學已經在處理某個問題，我們就不會參與。相反地，我們會填補世界的空缺。我們決定的另外一件事，就是你剛剛提到的，我們不害怕失敗。如果我們認為某件事值得做，我們就會全力以赴——即使我們一開始完全無法確信我們能否成功。我們經歷過一些失望，我們某些時候必須調整我們的優先順序，可是那也讓我們得以完成一些成果最豐碩的事情。

英文扶輪月刊：你可以舉個例子嗎？

卡特：處理幾內亞蟲症，別名麥地那龍線蟲病，就是一個似乎毫無希望的例子。這個病症目前無法根除，也沒有有效療法。它出現在 21 個不同的國家。它出現在彼此沒有任何聯繫的孤立村落中。經常，衛生官員從沒聽過這項疾病。它是一個沒有其他人想要處理的問題

之一，所以我們有機會填補空缺。我們沒有成功的把握，因為在我們開始前，並沒有任何有效的方法來矯正這個問題。我們已經有很大的進展，雖然仍面對一些無法預見的發展，但我們決心要成功。我們讓將幾內亞蟲症的病例從第一年（1986 年）的 350 萬件降低到 2017 年迄今 27 件。

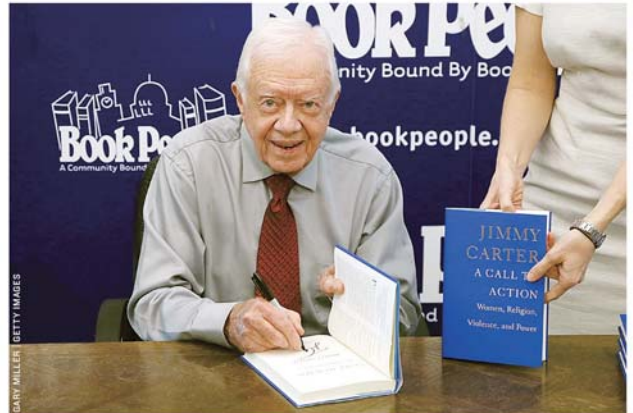
英文扶輪月刊：你們接近根除幾內亞蟲症已經有一段時間，就像扶輪也非常接近根除小兒麻痺。什麼因素讓它這麼棘手？

卡特：幾年前我們在查德這個國家經歷了意外的發展。我們在查德有 9 年沒有任何幾內亞蟲症的病例，而突然間，發生另一小突發病例，後來發現犬隻涉及傳播媒介，幾乎住在查德某條河流沿岸的每個人都有養狗。我們必須處理這突發的新疫情，就像你們在小兒麻痺也經歷過一些挫敗，可是我們都不會放棄。

英文扶輪月刊：身為美國總統似乎是一個人職業生涯的頂峰，可是在你卸任之後，你成為我們當代最受敬重的人道主義者之一。你的總統任期讓你學到什麼？有什麼事情是你在之後才



左：卡特探視患有淋巴絲蟲病的患者。卡特中心正在幾個國家努力根除這項疾病。右：卡特寫過 30 本書，包括 2014 年 12 月出版的《呼籲行動》(A Call to Action)。



學到的？

卡特：我當總統時，我瞭解到國與國之間的相互關係以及地球上的人類之間的差異。我瞭解到像核子毀滅的威脅等問題，當時我們也初步認識到全球暖化。我了解到和平的重要：我有幸在職期間保持我國處於和平——我們不曾丟擲任何炸彈或發射任何飛彈，或射擊任何槍枝。

自从我離開白宮後，我和一些個人建立了比擔任總統時期更親近的關係，尤其是和外國的某些人士。

英文扶輪月刊：與一般老百姓為伍，什麼事情讓你印象最深刻？

卡特：我們往往會低估一天只賺一、兩塊美金，沒有受過良好教育，沒有舒適房子的普通人。我們認為他們在某些方面不如我們，因為他們沒有像我們一樣好好養育家人。當我們與他們個人往來時，很快就瞭解他們完全不會不

如我們，他們也一樣聰明，一樣有抱負，一樣努力。他們的家庭價值觀就跟我們一樣。我們也瞭解到他們對人生的看法不同於我們，常常是因為他們成長的環境差異。可是我們學會尊重他們，就像他們尊重我們一樣。

英文扶輪月刊：如果你可以做一件事來讓世界變得更好，會是哪件事？

卡特：人類史上唯一一次曾企圖落實所有宗教最好的倫理道德觀念的時刻，就是在第二次世界大戰剛結束的時候，在 6,000 萬人喪失生命之後。我們成立聯合國來確保爭端發生時得以化解。那並未實踐，我們仍然發生多次戰爭。三年後，1948 年，聯合國通過世界人權宣言，保證賦予所有人平等的權利。這兩件事一直是個夢想、理想、遠見、目標、或啟示，可是卻從未實踐過。我會希望爭議能和平化解，上述宣言得以落實。那是我祈禱的事，那是我希望有朝一日能發生的事。



BRANDEN CAMP / AP IMAGES

實現和平

撰文：DIANA SCHOBERG

扶輪社員瑪莉·安·彼得斯 **Mary Ann Peters**
將從三十年外交官生涯退下，去領導卡特中心邁向未來。

和瑪莉·安·彼得斯的訪談是外交應對藝術的大師課程。當被問到哪一個是她最困難的職務時，這位前美國大使的回應是「困難和挑戰是一個銅板的兩面。」被迫問到美國總統川普對美國創造和平的能力有何衝擊時，她說——目前擔任卡特中心執行長的她在指出該中心非黨派性質之後——自從 2001 年 9 月 11 日之後，兩黨政府太倚賴武力，她希望目前的政府利用其他方法來實現它的目標。談到代表卡特中心去談判，她指出：「我認為我們對政府非常有用，因為政府代表民主架構的許多不同觀點，並不一定能和所有人打交道，但我們能，而且實際上也這樣做，」並補充說「我只能婉轉的這麼說。」」

彼得斯能在卡特中心充分利用她精明的溝通技巧，以及她在美國國務院服務 30 年培養的跨文化的見識。從 2014 年起，亞特蘭大扶輪社社員彼得斯領導該組織，透過諸如監督選舉、調解國際衝突等計畫，來促進人權以及對抗疾病，並且致力於根除絲蟲等疾病。

「她是一個非凡的溝通者，在外交領域絕對是個專才，資歷長達數十年之久，」瑪莎·布魯克斯 Martha Brooks 說，她是亞特蘭大的扶輪社友，因同為伯利茲俱樂部 Belizean Grove 之會員而結識彼得斯，這是一個由有影響力的婦女所組成的團體，會員包括華爾街的經理人及陸軍將領。布魯克斯是一個退休的鋁業公司經理暨卡特中心顧問委員會的前主委，這個委員會是一群在喬治亞州及其他地方的鼓吹卡特中心工作的公民領袖。她稱彼得斯為「世局解讀家。」

彼得斯在許多方面不同於她的老闆美國前總統吉米·卡特（卡特與其夫人羅莎琳在 1982 年成立卡特中心）。他成長於農場，她則在市郊長大；他是南方人，她是一個洋佬。但是她像卡特一樣熱衷於社區事務。

「她是卡特中心的執行長，但她每星期一必來扶輪，」巴伯·赫普 Bob Hope 說，赫普是亞特蘭大的一個扶輪社員，曾代表卡特中心在尼泊爾監督選舉。「她必定有出國的時候，但是我不確定什麼時候，因為總是看到她



彼得斯領導卡特中心在其工作範圍內去剷除奈及利亞河盲症等疾病

微笑、握手、以及幫卡特總統締結盟友。卡特經常侃侃而談，有時難免因無心之失言讓人反感。她以很友好及溫馨的方式在兩者之間搭起橋樑。」

彼得斯的國際生涯起步甚早。她瞭解扶輪青少年交換等計畫的價值：她自己在讀 Santa Clara 大學時曾在巴黎待過一年。「重點不僅在於你學到什麼，」她說。「而更在於你搭上了飛機，因此你實際上成為你想要做的那種有信心的人——或者至少你認為你是那種人，然後你對所作所為都有信心，但是沒有人知道其



彼得斯在 2014 年成為卡特中心的執行長

中差異。」這對兩個方向都產生作用：她記得在孟加拉遇見一個回教領導人，他告訴他他永遠不會反美，因為他曾因參加一個交換計畫而住在賓州的一個家庭。

在獲得約翰霍普金斯高級國際研究學院的碩士學位之後，她的第一個工作就是當美國外交官。她能流利說七種語言，先後派駐德國、俄羅斯、保加利亞、加拿大、及其他國家。柯林頓總統在 2000 年任命她為美國駐孟加拉大使，一直任職到 2003 年為止。

那是一個困難的任務，她說孟加拉是世界上人口最稠密的國家之一，但國家一貧如洗。她在這個以回教徒為多數的國家的任期跨越 911 事件，美國外交政策目標丕變時，她還在那裏。她的團隊開始會見當地宗教領袖們，以

取得他們對於美國政府正在進行的援助計畫的支持。在會見回教領袖伊瑪目這件事，她說，「我們儘量遵守規定，但是當時我們在做的事並未得到允許。」

她在外交部門服務那些年所收到的紀念品點綴了她在卡特中心的辦公室。她的「展示牆」上掛著彼得斯和柯林頓總統、國務卿阿爾布萊特和包威爾的照片。在一面牆上掛著羅德島新港木刻，2008 年到 2014 年她曾在那裡的美國海軍戰爭學院當過教務長。

當她談到外交時，明顯可以看出彼得斯有教育家的背景。在她所準備的訪談筆記裡，她寫著「DIME」——英文「外交、資訊／情報、軍事、經濟」的縮寫，用來解釋一個政府行使其力量的選項。「作為一個外交官，當然，我相信開口對話比開槍對打好。」為了點出重點，她闡釋邱吉爾的話：「『【兩國之間】相互喋喋不休比相互叫罵開戰好』——我想如果你像邱吉爾那樣是上流英國人，你會看出這句話有押韻。我打從心裡相信這句話。」

她滿腦子都是像那樣的格言：「外交官回答二次，但卻什麼也沒說。」「當外交官告訴你去死吧，他的表達方式會讓你期盼早日踏上死亡之路。」「外交官是個言而有信的君子，但被派駐異邦為國撒謊。」或者她自己想出來的一句：「外交官絕不能意外失言侮辱任何人。」

從海軍戰爭學院教務長一躍而為卡特中心（其座右銘包括「實現和平」）執行長，這一步跳得並不像表面上那麼大。該學院設有國家安全及策略研究碩士班——「當然，最大的安全是和平，」她說。當時的卡特中心理事會主席納爾遜 Oz Nelson 對辦事員們介紹彼得斯時，他開玩笑說，該組織將會有一句新的座右銘：和平或其他！「我想那很好，」她說。

她在當外交官時培養的跨文化技巧使得她在領導卡特中心時駕輕就熟；她認為管理人類似於談判微不足道的條約。「重點在於如何倡導，」她談到外交官的角色時說。「重點在於

話如何說，在於如何在文化差異之間找共同的出路。重點在於比你在華盛頓時更深入了解駐地所發生的事以及它將會對美國所欲達成的目標造成什麼影響，同時要堅持美國立場。」

也列席卡特中心顧問委員會的赫普說，彼得斯不管做什麼都顯現出她的專業素養。「特別是卡特中心的經費來自全世界各國，在這麼一個政治環境下，外交手腕、親善、以及曉得如何待人接物格外重要，」他說。「而且她完全知道如何去達成任務。」

彼得斯搬到亞特蘭大之後，不久便加入扶輪。她在亞特蘭特最初認識的人當中有些是扶輪社員，一聽到他們在做些什麼事時，讓她對扶輪留下深刻印象。亞特蘭大扶輪社非常積極處理販賣人口問題，當她在 2014 年 9 月抵達時，卡特中心已在和扶輪社員反奴隸行動小組籌備一個預定在明年春天舉行的世界高峰會，目的在結束性剝削。

她說她繼續發現扶輪的工作及卡特中心之間的協同效應；她最近為家庭健康及愛滋病預防而會見扶輪社員們，考慮採用他們的家庭健康日方法，來推動卡特中心根除伊斯帕尼奧拉島 Hispaniola 島的瘧疾及淋巴絲蟲病（這種病會導致象皮腫）工作。

扶輪及卡特中心等非營利組織是適合根除疾病的團體，她說，因為美國政府必須設法使國會核准年度預算，未必會考慮到這種工作的長期社會成本及益處。「他們在財務方面沒有能力去做這件事，坦白說他們在政治方面也沒有能力，因為一個政府頂多持續八年，」她說「我真的認為我們有責任去做這些承諾，然後盡我們所能去說服政府及其他金主參與其事。」

在談話中，她拿起一個四大考驗紙鎮。在卡特中心，她說，「我們是行動導向並依據資料而行動，這一點提醒我四大考驗的第一個問題：是否一切屬於真實？」而且像扶輪，她說，卡特中心是非黨派的，而且是建立在愛

心、平等、及尊重人的尊嚴等普世價值之上。

卡特中心的另一原則是它不做其他組織已在做的事；例如，這就是為何它不參與對抗人體免疫缺陷病毒 / 愛滋病或小兒麻痺的原因。取而代之的是，它已整理出一份大部分是一般聞所未聞的疾病。「初來乍到時，我經常邊走邊背誦『血吸蟲病、淋巴絲蟲病、龍線蟲病』等名稱，」來協助記住這些不熟悉的病名，彼得斯說。這讓她想起該中心的另一原則：這些棘手問題發生在棘手的地方，如果你勇於承擔，你必須把失敗看成可接受的風險。「這是真正說服我設法最快速地獲得這個職位的原因，因為我認為解決那裏的棘手問題是一件非常誠實、非常勇敢的事。」

卡特總統今年 93 歲，卡特夫人羅莎琳 90 歲，雖然卡特中心必須準備面臨創辦人不在的那一天，這個中心以前總統之名所建立的聲望已穩如泰山。為了協助確保該中心繼續忠於它的原則，卡特伉儷的長孫暨喬治亞州前參議員傑生·卡特 Jason Carter 最近被選為該中心保管委員會的主委。「他們已使我們處於最佳位置，」彼得斯說。

當因為卡特中心進入後卡特階段，彼得斯「責任重大，」赫普說。「當卡特總統一進入會場，每個人都興奮起來。她設法去想出方法建立制度來延續他的名聲及成就。她和傑生已經完成一件實在很好的任務：將該中心的運作轉型，使其減輕對於卡特個人特質的依賴。我想此時此刻她是他們的最佳人選。」

當她談到該中心的未來時，彼得斯的電腦發出鈴聲，提醒她接下來有一個會議，時間快到了。她已經好心的延長訪談時間，現在她需要幾分鐘時間來準備赴下一個會面。她即將與人討論卡特中心可能在某個國家扮演的危險新角色，那裏的政治、歷史、恐怖主義、及國家主義團體導致和平進展變得複雜。但是承擔其他組織不能或不願承擔的風險，這種作風已存在卡特中心的基因裡。在彼得斯掌舵之下，這種作風將持續下去。

2016-17 年度 年度報告

我們的財務

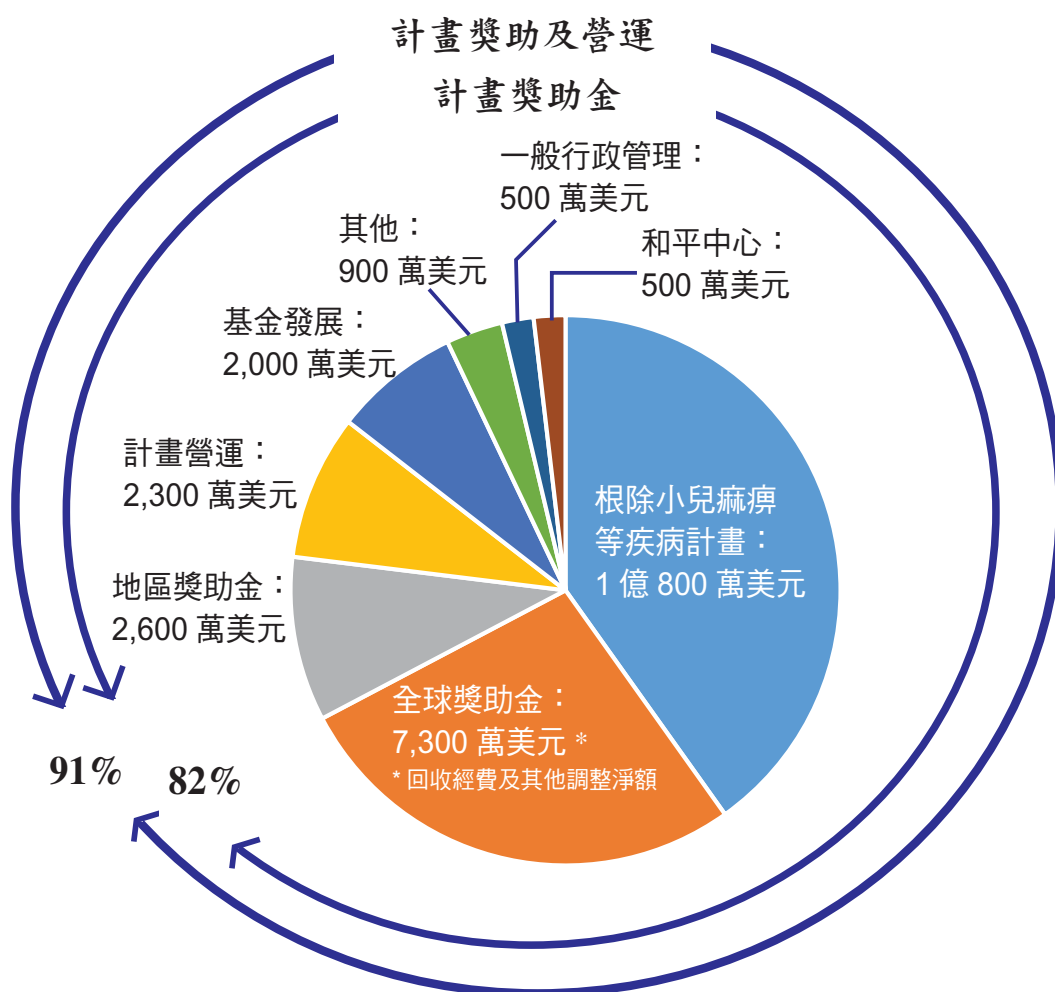
我們對於我們的經費負責，並對經費的運用採取透明化的做法，以持續支持扶輪的善行。

國際扶輪及扶輪基金會是兩個遵守法律及其運作所在國家會計標準的獨立合法機構。

但是，在理念及實務上，我們是作為一個組織來運作。作為一個在全世界幾乎每個國家運作、使用 29 種貨幣的全球組織，扶輪非常嚴格保管它的經費。

保管始於全世界各地收到資金、經過我們謹慎投資、最後是資金用於提供改變生活及有持續效益的獎助金、計畫及社員服務。

扶輪基金會如何使用經費





國際扶輪活動之財務報表		
2016 及 2017 年 6 月 30 日結束會計年度 (以 1,000 美元為單位)		
	2016	2017
收入		
會費	67,459	68,784
淨投資收益	(2,956)	9,527
服務及其他活動	33,571	28,529
總收入	98,074	106,840
支出		
營運	69,416	74,117
服務及其他活動	27,560	20,819
總盈餘基金	6,159	1,577
總支出	103,135	96,513
貨幣匯兌損失	(1,188)	(75)
退休金相關之改變	4,320	
淨資產之改變	(1,929)	10,252
淨資產 - 年度開始	128,516	126,587
淨資產 - 年度結束	126,587	136,839

扶輪基金會活動之財務報表		
2016 及 2017 年 6 月 30 日結束會計年度 (以 1,000 美元為單位)		
	2016	2017
收入		
捐獻	265,616	304,375
淨投資收益	(6,653)	98,052
獎助金及其他活動 - 淨投資收益	(787)	(2,529)
總收入	258,176	399,898
支出		
計畫獎助金	221,147	221,204
計畫營運	25,223	23,206
基金發展	18,427	19,888
一般行政管理	5,247	4,753
總支出	270,044	269,051
貨幣匯兌損失	(6,419)	(495)
退休金相關之改變	3,394	
應收抵押準備金	(994)	(180)
淨資產之改變	(15,887)	128,542
淨資產 - 年度開始	946,021	930,134
淨資產 - 年度結束	930,134	1,058,676

我們的社員以會費支持國際扶輪，透過自願捐獻支持扶輪基金會。扶輪社員們熱衷於在國內外實現正面、持久的改變。扶輪社及地區將基金會提供的經費用於服務人類的獎助金計畫。

扶輪現況足以繼續維持世界最重要的社員及服務組織之地位，亦能繼續服務社員。



兄弟，等我！

光是逃離薩爾瓦多遠走美國就夠危險了，更別說可能被自家人追殺

摘錄自勞倫·馬卡姆 (Lauren Markham) 所著之《北漂兄弟》(The Far Away Brothers)

插圖：Loris Lora

2013 年那個夏夜，17 歲的勞爾·佛羅列斯 (Raúl Flores) 還沒離開薩爾瓦多前往美國，他輾轉難眠，聽著一群野狗嚎叫至深夜。前兩晚也都發生同樣的情形。鎮上的狗偶爾會吠個幾聲，但這次似乎不同——拉長了的嚎叫聲還夾雜著狗吠聲此起彼落。他很確定那根本不是狗叫聲，而是能預知未來的神靈在警告著即將有事發生。這是他同卵雙生哥哥恩尼斯托 (Ernesto) 離開後第九天的事。〔人名皆為化名。〕

隔天下午，勞爾坐上了他叔叔艾瑞克(Erick)的車，車上還有他媽媽、姊姊瑪麗塞拉(Maricela)，和姊姊的小女兒露琵塔(Lupita)。他的背包裡有一份他爸爸保證會保佑他平安的禮物：《聖嬰禱文集》(Prayers for El Niño Divino, the Divine Child)。他們和名叫珊卓拉(Sandra)的協助偷渡的人(人蛇集團)見面，她是墨西哥女子曾幫恩尼斯托出逃。勞爾抱著他媽媽說再見，再看了她最後一眼。她哭了。瑪麗塞拉一邊哄著坐在她腿上的露琵塔，一邊提醒勞爾要自己保重。

「我會帶他們過去。」這是兩個為人母親的對話。珊卓拉說：「放心，我一定會。」

他們上了車、關上門，司機就把車開走了。

恩尼斯托在珊卓拉的家裡醒來——那是位於墨西哥市一處叫「鷹巢」(Las Aguilas)的社區——發現她不在家。

「她出門了。」她的大女兒說：「又去了薩爾瓦多。」這女孩說，她過幾天就回來，然後會帶恩尼斯托去北部的墨美邊境。她招手叫他自己盛早餐吃。

後來恩尼斯托打電話回家，接電話的是瑪麗塞拉。她把電話拿給爸爸，他劈頭就幫恩尼

斯托禱告。恩尼斯托說要跟勞爾講話。

「他老早走啦。」他爸爸解釋道。

「走去哪？」

他爸爸把消息告訴他，說他那天早上就跟艾瑞克叔叔離開，要去首都聖薩爾瓦多。「他已經在路上。」

恩尼斯托沒料到他們真的叫勞爾北逃到美國——好吧，算了。但當初聽到勞爾說自己最好能一起來的時候，他的心還顫抖了一下。他對目前的情況感到內疚，更感到不安：要是阿古斯丁(Agustín)伯伯把你當成我該怎麼辦？他們的伯伯還在氣恩尼斯托出逃這件事。光是往北逃就困難重重了，更何況還會被自家人追殺。

還有，要是勞爾半路出了事該怎麼辦？他自己能走到這一步算是幸運；但把他的雙胞胎弟弟也往這裡送，就似乎是在賭命了。

但同樣地，他也等不及要見上他弟弟一面。他們之前連道別的機會都沒有。

珊卓拉不在家，勞爾也離開了，但恩尼斯托並沒有把兩件事聯想在一起，直到珊卓拉打電話給他。她說：「我跟你弟弟在一起。」他這才鬆了一口氣。



他不介意在珊卓拉家中多待上幾天——那裡有食物、有乾淨的床、有淋浴間、有電視，還有珊卓拉的兩個女兒。她的大女兒妃南姐(Fernanda)有著濃密的長髮、烏溜溜的眼珠子和滿滿的自信，更是讓他格外著迷。可惜她已經名花有主了，恩尼斯托這種從薩爾瓦多來的窮小子是不會自認為還高攀得上的。不過，在這裡多待上幾天也不賴。

墨西哥比薩爾瓦多來得熱，而且屋內熱氣騰騰，更讓一切看起來既迷

濛、又緩慢。這幾天，恩尼斯托的額頭上雖然總有擦不完的汗水，但有珊卓拉的女兒幫他張羅三餐，只要儘量別跟珊卓拉那個多半宅在自己房裡的兒子打照面，似乎也無所事事。星期天，這些孩子的爸爸過來做了早餐給每個人吃，也一定幫恩尼斯托準備一份。他們沒有過問太多有關恩尼斯托的事——看來他們也清楚，別問會比較好。

幾天後，電話響了。妃南姐接起電話；是珊卓拉打來的。坐在沙發上的恩尼斯托，聽得到妃南姐的聲音緊張了起來。

「怎麼了？出了什麼事？」他問道。他也聽到電話另一端傳來人蛇集團焦躁的聲音。

妃南姐沒回他的話。她掛了電話，轉身上樓。他看得出來事情不對勁。

「怎麼了？」他又問了一次。她還是沒回答。

從聖薩爾瓦多，珊卓拉指揮著司機沿著僻徑開往毗鄰瓜地馬拉的邊界。就和恩尼斯托一樣，他們行經一處偏遠的官方檢查哨，在珊卓拉出示一些文件後，一名官員揮手示意他們通過。（「只是來觀光。」）他們繼續深入瓜地馬拉的樹叢。

珊卓拉和司機就像老友般地聊天，偶爾轉動收音機的選台鈕想找首好歌聽聽。勞爾覺得自己當個貨物有些尷尬，只好望向窗外。四周好安靜，而且這些偏僻的道路上幾乎毫無動靜，車外一片漆黑讓人看不清整個世界。這讓他好緊張，再累都睡不著。「別擔心、放輕鬆。」坐在前座的珊卓拉說：「不會有事的。我們很好。」他們在黑夜的一片死寂中又開了一陣子，而他也試著適應這一切。突然，珊卓拉倒抽了一口氣。

「天啊！」司機低聲說著。他們來到一處路障前，一輛黑色大卡車從路邊駛出來擋住去路，接著一名制服員警示意他們停車。這輛卡車後座載了約十名男子，每個人都身穿制服還緊握著一把機關槍。

一名員警走到車邊，彎下腰朝車窗內說話。「我們是緝毒警察」他說：「我們需要你

墨西哥比薩爾瓦多來得熱，而且屋內熱氣騰騰，讓一切看起來既迷濛、又緩慢。

們跟我們走。」

勞爾僵住了。他不認為他們的車上有毒品，可是他沒有護照，而且他認為他們會從他的口音知道他是從薩爾瓦多來的。

司機把車掛上檔，跟著那輛卡車駛離大馬路，開進一處幾乎沒亮光、沒住家又沒車輛往來的昏暗樹叢裡。

同一名員警又走到車旁，這次手裡拿了張照片。他拿著照片湊近勞爾的臉。「對！」他點點頭說著，然後把照片翻過去。「這是你，對吧？」

那是他、瑪麗塞拉和恩尼斯托在他們九年級畢業典禮的照片，三人全都穿著最正式的服裝，表情一臉嚴肅。

「下車！」這男子命令道。

勞爾從後座走下車，全身顫抖。其中一名員警抓著他往下拽，腳上穿著靴子把他的臉往地上踩。勞爾差點喘不過氣來。「你的伯伯花錢請我們來的。」這名男子說完，腳上的靴子踩得更用力了。

原來他們根本不是警察，全是他阿古斯丁伯伯的手下。又或許他們兩者皆是？中美洲和墨西哥的人很多疑，但這都要怪幫派犯罪也很盛行——真相和恐懼總是伴隨而來。

這些男子先是命令勞爾脫掉鞋子，再要他扒光褲子和衣服。他們扯下他的鞋帶並用來反綁他的雙手，把他的臉埋進土裡。司機的下場也一樣。兩名男子則把珊卓拉押到暗處。勞爾聽得見她愈來愈淒厲的尖叫聲，還有那兩名男子的叫罵和淫哼聲，司機驚恐的禱告聲，和他自己劇烈的心跳聲。

這些男子拿著槍揮向勞爾時還笑了出來。他心想：我要死在這裡了。

「求求你們。」司機乞求道。其中一名男子拿著一根鐵管朝他的頭狠狠敲下去，勞爾心

這些男子拿著槍揮向勞爾時還笑了出來。他心想：我要死在這裡了。

想這司機死定了。

「錢呢？」這名員警問道。勞爾還多帶了約 2,000 美元——這件事他們要不是事先知道就是猜的，因為偷渡客總是帶著現金逃亡。不過這筆錢是交給珊卓拉保管。他們翻遍她的東西，果然找到了現金。

「拜託，」珊卓拉說：「留一些些給我們離開這裡好嗎？」勞爾很訝異她敢這樣問，不過他們真的朝她扔下幾張紙鈔。

一如他們出現時的迅速與神秘，這些男子回到他們的車上，把車開上大馬路後就消失在夜色中。如今又只剩下他們三人，放眼望去杳無人煙，不但錢沒了，還發現連車輪也沒了。珊卓拉穿回衣服、擦了擦臉，然後替勞爾和司機鬆綁。

「妳還好嗎？」勞爾問她。

她只是把他的衣服遞給他。喔天啊、喔天

啊、喔天啊，這司機一直唸。珊卓拉和勞爾不發一語。勞爾也穿回他的衣服。他們拖著沉重的腳步走進樹林，但是鞋帶斷了，鞋子邊走邊掉。他們就在林裡過夜，卻都難以入眠。勞爾知道，他是僥倖才逃過一死。

他猜是阿古斯丁接獲他打算逃跑的線報後，便沿著艾瑞克叔叔的北逃路線攔截他們。又或許是幫忙安排勞爾和恩尼斯托和其他許多人脫逃的艾瑞克，試圖向他的家人敲竹槓想多撈一筆？也或許是平常那些專發偷渡財的人想趁人騎虎難下時占便宜，知道他們幾乎鐵定不敢報案。但那些人為什麼提到他伯伯？還有照片？這下子他很確定這次的攻擊就是阿古斯丁指使的，目的是要給他家人一個教訓：我是老大，我說了算——你儘管跑，我一定會找到你。

隔天早晨，當太陽升起到足以照亮他們藏身的樹林時，他們也開始思考下一步。他們三人看起來就像是已經在外流浪好幾個月，衣服髒亂、滿臉泥巴。車沒法開了，但手機還能用。他們決定，司機留下來顧車子，勞爾和珊卓拉繼續前進。他們走到馬路上，勞爾的鞋子

幾乎快穿不住了。

珊卓拉打電話給女兒。「我們被一群土匪抓了。」她用緊繃的聲音說著：「別擔心，我們沒事。我們會搭巴士，很快就到。」

搭巴士北上花了他們兩天的時間，而且身上的現金除了車票什麼東西都買不起，甚至不夠買吃的。珊卓拉安慰著勞爾。「放心。」她說：「我們已經在路上了，沒事，很快就到了。」她已經完全



重新振作起來，若無其事般繼續下去。勞爾心想，或許這不是她第一次遭到攻擊。他自己卻是提心吊膽，每次巨響都會讓他腦子裡為之顫抖。他努力想入睡。就在他們從郊區進入到車流量較多的墨西哥市時，他起身坐正了起來。恩尼斯托就在這巨大迷宮的某處，等著他。

當勞爾來到珊卓拉位於鷹巢的家門口時，全身髒兮兮的他還直打哆嗦，身上衣服幾乎破爛不堪。恩尼斯托一把抓住勞爾，一反常態地哭了出來。兩人好似互換身分般，反而是勞爾面無表情地站著。

珊卓拉是直接走進廚房準備了些食物，就像平常一樣。等食物準備好了，她把男孩們叫進屋來，自己去梳洗了一番。恩尼斯托盛了一大盤食物放在他弟弟面前：炒蛋、五香臘腸和那些如貓舌般細薄的玉米薄餅。

勞爾吃得很慢，而且幾乎沒吃。每每用力嚼個幾口，他就跟雙胞胎哥哥訴說他們的遭遇。「都是阿古斯丁。」他說道。

「你怎麼知道？」

「他們拿著一張照片，我們畢業典禮拍的。」

恩尼斯托沉默了一會兒。都是自己的錯：阿古斯丁想抓的是他。他又開始眼眶泛淚。以前總是他罩著弟弟——畢竟他是哥哥，就算只早12分鐘出生——但這次他失職了。

「喏。」他輕聲說。他拿了一套自己的換洗衣服給勞爾。

他們在鷹巢又待了幾天，等勞爾和八蛇集團恢復體力。

「你們長得根

本一模一樣！」妃南姐說道。如今她媽媽平安歸來，她似乎不再擔心先前發生的事：這算是職業傷害的一種，而且她媽媽本人都放下了，就當作遇到壞天氣或不開心的意外罷了。

「不，才沒有！」他們異口同聲說道。

一看到這樣講會逗他們生氣，接下來幾天妃南姐動不動就嘲弄他們長得有多像。勞爾看得出來恩尼斯托喜歡妃南姐，他不怪他哥哥。但他自己已經累到沒力氣去想談戀愛這檔事。

幾天後，他們跟著珊卓拉跳上一輛北上的巴士，準備前往美墨邊界的最終站：雷諾薩(Reynosa)。

他們的巴士出了墨西哥市又往北穿越了墨西哥北部，總共開了15小時，沿途景致從一片綠油油轉為荒漠。勞爾暗自祈禱別再遇到倒楣事，而恩尼斯托則是眼神堅決地望著窗外，天塌下來也不怕的樣子——在他雙胞胎弟弟的不幸遭遇後，他覺得就算自己遇到也是剛好而已。

當他們來到雷諾薩，他們倆都注意到這裡看起來有多落後：不是像他們家鄉所在的科隆尼亞(La Colonia)那種貧困的鄉村，也不是像



恩尼斯托眼神堅決地望著窗外，天塌下來也不怕的樣子——他覺得就算遇到也是剛好而已。

聖薩爾瓦多那種不發達的城市，而是介於兩者之間。那裡的空氣瀰漫著粉塵，孩童們則光著腳丫子在失修的路邊追跑。住家和店家緊挨著彼此而立。這就是邊境地帶：最後一站，進入美國前的最終過境點。

這輛巴士迂迴穿梭過市郊後進入市中心，路上也隨著車流緩慢而益發擁擠。勞爾從這裡就看得德州，就在過了橋的另一端。就近在眼前，顯得很不真實。

幸好，這對雙生兄弟不清楚雷諾薩有多麼危險。對他們而言，整個墨西哥都是個威脅。

珊卓拉陪著他們走向一處小車庫，裡頭有幾塊床墊放在地板上，還有一張牌桌。有幾名偷渡客早就在裡面，多半是年輕男子和幾名像他們一樣的青少年。

珊卓拉不會跟他們一起過境，但她會在雷諾薩等到傳來他們平安過境的消息。她給了他們一個擁抱。「別擔心」——她示意坐在這藏身處的地板上——「你們不會有事的。」

但她還是確定他們留下她的電話號碼「以防萬一」。她遞給他們一枝筆，叫他們把她的電話號碼抄在褲子的襯裡上。然後她就告別了。

恩尼斯托和勞爾占了一張空床墊，整天躺在上頭。其他同行的人讓他們心生恐懼——會不會有人知道他們為什麼逃？偶爾會有更多的偷渡客被放進屋內，接著很快地門就被關起門上。才到傍晚，小小的車庫裡已經擠進超過 20 人。但至少他們還有食物可吃。一名女子在戶外的一間小廚房煮食，不時還有人差遣一、兩名偷渡客把盛著蛋、玉米薄餅和菜豆的盤子端進屋內。兩天多來，這對雙生兄弟就是躺在床墊上，頂著高溫，等著被通知何時該行動。

唯一的浴室在樓上，裡頭有一處鋪瓷磚的角落安著一個水龍頭可以洗澡，但只有幾小塊

劣質的香皂可用。第二天，勞爾上樓沖澡，留下恩尼斯托獨自在擁擠的屋內。

「出來後面幫我？」人蛇集團其中一名問他。從這名男子的霸氣和魁梧身材，看來像是這裡的老大。

恩尼斯托照辦了，一下子站起身來，跟著這名男子走出屋外往廚房去。

20 分鐘後，勞爾洗完澡下樓，但恩尼斯托卻不在屋內。過了一會兒，恩尼斯托從門外走進屋來，一臉慘白。他蜷縮在床上，就算天氣很熱，還是拉了條被單蓋在頭上。

勞爾試著叫他。「怎麼了？發生什麼事了？」但恩尼斯托不肯看他，而勞爾也就算了。接下來整晚到隔天早上，恩尼斯托悶不吭聲，勞爾只能從他蓋在被單下的胸口微微起伏來判斷他還活著。

第三天下午，人蛇集團其中一名宣布：「就是今晚了。」他們今晚就要越境了。屋內的氣氛瞬間轉變：大家把細軟塞回自己的小袋子裡，並坐起身保持清醒，心中為接下來的北逃做好準備。

約莫午夜時分，人蛇集團們催促著這群約 20 名偷渡客快步走向格蘭河 (Rio Grande)。男子們先從灌木叢裡拖出兩艘充氣筏中的其中一艘，再趕緊吹氣給船身打滿氣。這對雙生兄弟看著充氣筏的輪廓逐漸成形。在河的另一邊，就如他們聽說的，就是美國。人蛇集團喝令第一批先登上充氣筏。「上去！」他說道。勞爾及恩尼斯托一踏上去，他們的體重就讓氣筏的軟底沉入水中。他們認得出自己在河面上的黑色倒影。人蛇集團把氣筏推離岸邊，他們便隨波逐流，展開他們的旅程。

摘錄自《北漂兄弟：兩名偷渡少年的美國夢》(The Far Away Brothers: Two Young Migrants and the Making of an American Life)

勞倫·馬卡姆 (Lauren Markham) 版權所有
© 2017

企鵝藍燈書屋 (Penguin Random House LLC)
旗下皇冠出版集團 (Crown) 出版

扶輪社創新之舉

美國阿肯色州瓊斯伯勒扶輪社
(Jonesboro, Ark.)

社員人數：131

社員招募活動吸引到
的新社員人數：24



該社熱愛運動，
並且贊助阿肯色
州運動秀

友善的競賽凝聚了社員的 向心力，還增加了社員人數

創新：

瓊斯伯勒扶輪社讓社員招募活動多了點競爭趣味，各小組為了追求榮譽，花招百出，最後的結果是成功招募了24位新社員。

背景介紹：

創立於1919年，該社與當地的社區擁有絕佳的互動，該社促成了「青少年綜合服務 (Consolidated Youth Services)」之家的建立（這間避難所後來成為了當地一間大型的服務提供機構），為了慶祝扶輪成立百年紀念，該社還出資建立一座兒童公園。

為了尋找招募新社員的方式，並且凝聚現任社員的向心力，瓊斯伯勒扶輪社決定要善用競爭的精神。2016年3月，該社舉辦了一項社員招募的企劃，參賽的小組要比誰能帶進最多的新社員。

這項活動的設定就像運動聯盟一樣，由各隊隊長從現任的社員當中徵召組成團隊。這個友善競賽的隊長有剛卸任的社長（他同時也是地區總監提名人）John Deacon、社長當選人 Brock Cline、社長提名人 Lisa Golden，以及現任社長 Beverly Parker，每位社員都參與了這次的活動。

Brian Rega 是該社的社員發展主委，他擔任這次聯盟的會長，如果有新人參加扶輪會議，並且決定要加入扶輪，而且也獲得核可成為社員的話，該組的成員就會得到分數。如果新社員是年輕的專業從業人員或是該社以前從未有過的職業類別的話，還可以得到額外的分數。Rega 表示：「比賽過程中還會有其他的驚喜



社員在一場捐書活動
中擔任志工

加分，當然這要看會長的決定。」

比賽開始之後，該社鼓勵各小組邀請他們招募到的新人去參加一場由社員兼前任地區總監 Ray Keller 所舉辦的特別講座，Rega 表示，身為全球知名的商業與勵志演說家的 Keller，「敘述他的扶輪故事，並且描述扶輪對於全球所帶來的影響。我們規定新社員必須要參加這場扶輪說明會。」

積分榜每週會更新賽況，表揚分數最高的團隊與個人。Rega 表示：「對一個已經成立 98 年、而且有點了無新意的老扶輪社來說，這個比賽實在非常好玩。我們對社員與潛在社員說：『這可不是你爸爸那一輩的扶輪社』。」一位資深的扶輪社員在這次的活動中招募了他的第一個新社員，他說因為他希望他的小組能贏得比賽。

在為期六週的比賽當中，各組總共接觸了 76 位潛在社員，而有 24 位最後正式加入，之後社員在一次的社內會議中慶祝了他們的好成績。Rega 說：「我們考慮過要讓分數最高的 John Deacon 小組接受其他小組的午餐款待，我們也考慮過讓成功招募到新社員的那些人吃牛排，而其他人只能吃便宜貨，但是最後我們決定每人分享親善，因為有了新社員的加入，我們每個人都是贏家，就像我在頒獎的那天說的一樣：我們都吃了『好料』，因為我們是同一隊的，我們都是一家人。」

你所屬的扶輪社有什麼改頭換面的好點子？

請電郵至：club.innovations@rotary.org



台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長暨本刊發行人的話

3482 地區前總監康義勝 PDG Kambo

扶輪雜誌及網站功能

根據 2016 年程序手冊第 69 頁及 70 頁國際扶輪細則第 21 章 21.020.2 規定訂閱條文中，明確規定美國及加拿大社員於持有社籍期間為此公式雜誌之付費訂戶；又於 21.030.1 規定美、加以外之各扶輪社社員及網路扶輪社社員應付費訂閱國際扶輪公式雜誌或由理事會核准並規定各社訂閱之扶輪雜誌，並准許兩名扶輪社員居住同一住址者可選擇合訂一份公式雜誌。

台灣扶輪月刊是國際扶輪授權認證的扶輪地域雜誌之一，根據去年 11 月在曼谷召開的亞太地域雜誌講習會所提供之資料顯示每期發行量超過或等於社員人數的有日本、泰國及韓國，而台灣 2017 年 10 月 31 日所公布的社員人數為 32,878 人僅訂閱 12,500 冊，訂閱率為 38.2%，在亞太六個國家中確實偏低，也是我們應該檢討如何面對的時候了。



處在這飛速網路時代，除了出版扶輪月刊之外，本協會也必須積極的維護及充實網站內容，讓台灣的社友能夠及時的獲得國際扶輪及台灣扶輪的最新訊息；國際扶輪細則第 22 章扶輪網站規範，理事會應負責在網路上開設並維護國際扶輪網站，並鼓勵各地區及扶輪社以適合的文字維持網站，而且如果可行，提供通往扶輪網站的連結。

本協會的網站目前除了和台灣 12 個地區連結並可連結至各扶輪社，而且也 and 國際扶輪台灣總會，中華扶輪教育金基金會，台日國際扶輪親善會，台灣前總監協會，扶輪領導學院網站連結，便於各位社友上網獲得各項資訊，在與國際扶輪網站連結前，本會每期均摘錄 RI 的最新訊息翻譯成中文 PO 在本會網站，以饗讀者。



本協會忝為媒體人的一份子，對於提昇扶輪的公共形象自不能置身事外，為此自去年下半年即開始積極籌劃頒發台灣扶輪新聞金輪獎的構想，之後有個機會能和 3520 地區舉辦過金輪獎的諸位前總監達成協議，組成「2018 台灣扶輪金輪獎委員會」成為本會的一個常設組織，廣納台灣各地區的媒體社友，成為堅強的組合，為扶輪的公益，透過廣大社會媒體力量來傳播，不再侷限於扶輪的圈圈，這種轉變不正符合今年度的主題嗎？我望期藉由我們的共同努力，讓我們協會結合台灣的扶輪團體，有能力來改變社區，改善世界。



台灣扶輪出版暨網路資訊協會 舉辦 12 個地區 2018-19 年度總監伉儷聯誼餐會

本刊編輯部報導



社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會 2017 年 12 月 21 日 (星期四)，於台北圓山大飯店長青廳舉行台灣扶輪 12 個地區 2018-19 年度總監伉儷聯誼餐會。國際扶輪前社長黃其光 PRIP Gary 伉儷、國際扶輪前理事謝三連 PRID Jackson 亦受邀蒞臨。

理事長康義勝 PDG Kambo 以 PowerPoint 向各總監當選人伉儷簡介本會月刊沿革與服務項目，並洽請他們支持月刊訂閱，本會將主辦之重要活動——2017-18 年度服務計畫成果聯合發表會及 2018 台灣扶輪公益新聞金輪獎頒獎典禮，期能加強提升扶輪公共形象及推廣社會正面媒體報導。

名譽理事長黃其光 PRIP Gary 及顧問謝三連 PRID Jackson 建議月刊增加刊登國際扶輪所著重的六大焦點領域服務計畫之報導，並且增加及放大活動照片，改善印刷色彩。

謝三連 PRID Jackson 以曾任協會前身「扶輪出版委員會」兩屆主委之身分，說明中文扶

輪月刊是全世界唯一經國際扶輪認證的中文扶輪雜誌，需要社友們全力支持，況且國際扶輪章程細則規定每一扶輪社員都必須訂閱一份扶輪雜誌。請總監們上任後訂立總監獎項，大力推廣訂閱中文扶輪月刊。同時，他也讚揚協會制定提高月刊訂閱率獎勵辦法。本會於 2017 年 7 月起，每一扶輪社訂閱率達社員人數 80% 以上者由總監進行獎勵，如該區達訂閱率 80% 以上之扶輪社數佔該區總扶輪社數 60% 以上，則由本會頒發地區總監獎，獎金新台幣 20,000 元及獎牌乙座。

同時也為即將出席聖地牙哥國際講習會之各總監當選人提醒需注意的事項，例如氣候乾燥問題，在旅館房間放置杯水，及隨身攜帶瓶水解渴，注意禦寒著衣因應進出室內外溫差之要點。他們鼓勵穿著代表台灣之傳統與較為鮮豔醒目的服飾以吸引與會人士之注目，提升台灣能見度。

原住民部落文化健康站服務計畫

國際扶輪台灣總會 秘書處



高屏地區原住民部落文化健康站(共7站)聯合社區服務計畫由國際扶輪台灣總會與國際扶輪 3490 地區新北光耀扶輪社共同主辦。

106年12月29日(星期五)台北天氣陰雨，今天是高屏地區原住民部落文化健康站揭牌儀式活動，大家起個大早各自從台北出發前往高鐵左營站集合，到了左營站天公作美是個大晴天，一點名到齊後搭上遊覽車前往高雄市那瑪夏區，車程約2小時。

國際扶輪台灣總會副理事長林照雄 PDG Set (D3510 屏東東區社)，在車上詳述八八風災造成那瑪夏區原住民部落的災情，第一時間 3510 地區便發起扶輪社友捐款及愛心物資送往災區。接著由林淑貴 PP News 更詳盡的告訴扶輪社友，當時為報導災情已顧不得自己也是受災戶，深入災區詳實的告訴社會大眾，整個八八風災造成的路基塌陷、山區土石流、小林村的滅村…等等，至今我們經過路基都還在搶修中。

此次參與有 3490 地區總監謝漢池、水牛團隊、苗栗福德扶輪社、宜蘭扶輪社、土城中央扶輪社、

基隆東區扶輪社、新泰扶輪社、五股扶輪社、三峽北大菁英扶輪社。幫助改善屏東縣及高雄市共7個文化健康站的設備，改善重點 1.廁所：提供年長者使用為坐式馬桶、還要有扶手。2.活動場所：6張長桌、40張椅子(需靠背折疊式)、收納櫃。3.照明設備：照明要夠 250 Lux、省電燈具油漆等。4.廚房設備：瓦斯爐、流理臺、料理台、排油煙機、冰箱、櫥櫃等，落實對原住民老人實質而有效的照顧。

雖然本次行程匆忙，可是大家卻幸福滿滿，原住民部落的老人家特地送「尚青的龍鬚菜」四大箱，PDG Set 也請吃香蕉及伴手禮——醃蘿蔔、麵茶，為全台 120 個文康站畫下完美的句點。



3461 地區 國際義診

地區義診主委
台中東南社社長趙榮勤 Brain

國際扶輪 3461 地區總監童瑞龍表示：籌劃許久的柬埔寨國際偏鄉義診、學校安全衛生贊助及婦幼醫院設備捐贈關懷，是今年國際扶輪 3461 地區國際服務的主軸之一，25 個扶輪社 150 位扶輪社員及寶眷們帶著滿滿的愛心，2017 年 12 月 14 日至 17 日參與國際柬埔寨義診服務計畫，希望藉由此次國際服務，將臺灣扶輪之愛，



送到柬埔寨以傳達：扶輪改善世界 (Rotary Making a Difference) 的年度宗旨。並與柬埔寨國人民建立美好的情誼，促進彼此的瞭解與友誼。

透過國際扶輪 3350 地區金邊首都扶輪社 (D3350 Cambodia Rotary Club of Phnom Penh Capital) 全體社友及創社社長張桓銘 CP Jacky 與國際服務主委徐國庭 Gordon 的主辦安排下，全體團員順利參訪了位於金邊的柬埔寨中洲婦幼醫院 (Cham Chao Polyclinic)，並實施 2017-18 扶輪全球獎助金計畫 (Global Grant Project) 及職業訓練計畫 (VTT)，其焦點領域在母子健康，減低嬰兒早產率、死亡率及生產後的母親感染率；計畫內容大綱為捐贈中洲婦幼醫院超音波設備、消毒鍋及嬰兒保溫箱並提



供當地醫療人員前往台灣接受醫療訓練。

國際扶輪 3461 地區也在金邊首都扶輪社及教育局的協助下，照顧到金邊小學的學校教育安全，計畫執行柬埔寨 Sam Dach Hun Sen Prey Veng primary and secondary School 中小學 1. 校區前方廣場雜草叢生，雨季下雨積水泥濘造成環境衛生危害。2. 校區後方水池區樹木林立雜草叢生影響學生就學環境安全，成為學童活動的安全死角，台灣國際扶輪 3461 地區獎助金贊助學校整地改善環境衛生安全，共計達到 8,000 美元，給學生安全優質學習環境。捐贈活動過程溫馨、感人，充滿笑聲。學生們以清亮的歌聲表達他們內心的感謝，並鞠躬致意，向遠道而來的臺灣扶輪社友表達誠摯的謝意！

國際偏鄉醫療人道援助計畫，重點在促進偏鄉醫療健康，在金邊首都扶輪社國際義診主委李政鎧 Sunrise 及中華國際陽光慈善會協助下，安排柬埔寨偏鄉義診。從金邊市坐了近三個小時的車程到達柬埔寨偏鄉 Tropeang Teuk Trojeak Primary School，來自台灣國際扶輪 3461 地

區 150 位扶輪社員暨寶眷，其中包括 17 位醫師分別有內、外、婦、牙、兒、眼科等專科為當地 400 位居民診療，並結合 Sunrsie 柬埔寨籍醫療團隊，共同免費服務病患；還有藥師及護理師的衛生教育，老花眼鏡 500 付當場由配鏡師裝配贈送…等；現場並發放五公斤裝白米 500 包給村民。視病如親的診療獲得鄉長及當地居民的讚賀，偏鄉衛生教育提升、醫藥衛生改進，融於這群國際扶輪志工的無私汗水中，國際扶輪 3461 地區總監童瑞龍表示：希望用扶輪的力量改善世界 "Rotary Making a Difference"。



一起義診，緊緊相依，有您真好

—— 3462 地區緬甸義診捐獻活動

撰文／劉書宏 Fire (烏日扶輪社)

攝影／詹修改 Cooling 夫人 (草悟道扶輪社)



大米 (價值 11,180,000 緬幣)、30 桶香油 (價值 1,005,000 緬幣)、米粉絲 160 包 (價值 1,68,000 緬幣)、食用鹽 30 包 (價值 186,000 緬幣) 及現金 800,000 緬幣，參與的扶輪社員們也紛紛慷慨解囊捐款，部份社友更是從台灣帶來了許多的糖果餅乾及文具用品小禮物分送給院內的孩童，場面相當溫馨愉快。緬甸台商總會也為此次的活動慷慨捐贈物資 400 萬緬幣、台商總會會長何廷貴個人捐款現金 50 萬緬幣、台商總會高爾夫球組長捐贈六包

今年是 3462 地區首次的義診活動，一如往常熱情的扶輪社友及寶眷由各方挺身而來，展現扶輪人的精神，12 月 14 號到 18 號為期五天的活動，從台中出發由桃園機場飛抵緬甸仰光，完成一年一度的國際義診服務。

此次的活動與當地的「緬甸台商總會 (MTBA)」配合辦理愛心活動，16 號一早開車前往仰光 Thanlyin 的「Dammikaryarma Garden 孤兒院」，路途中看到仰光市郊貧富的懸殊，就連行進的道路都不完善，還一度塞車，擔心影響行程時間；在 Dammikaryarma Garden 孤兒院中我們看到 206 位院生小朋友，他們的生活堪稱勉強度日，我們的到來，提供了 430 袋





米給孤兒院。住持和尚也為遠道而來的我們祈福，並表示物資可以讓孤兒院9個月暫時沒有民生物資的壓力，頓時發現我們努力是值得的，讓孤兒院的小朋友感受到台灣扶輪人的愛心，相信留下美好的記憶，有朝一日期盼他們

能有能力像扶輪人一樣做出貢獻、付出；17號早晨依然早起驅車前往緬甸 Samalauk 的農友種苗農民醫院，我們提供台灣扶輪人的愛心義診及手術醫療麻醉機設備捐贈。還有行善不落人後的豐原西北扶輪社直前社長 Megane 林財揚提供的眼鏡。扶輪成員中有醫師 11 位，包括外科、內科、骨科、耳鼻喉科、腸胃科、眼科、牙科等，及 49 位扶輪社友及寶眷，全心奉獻帶著台灣扶輪人的熱誠關懷，除了為緬甸地區的人民提供最優質的義診醫療服務，Ortho 總監伉儷及團隊還不忘探視住院中的病人予以關懷並分送奶粉給病人讓他們感受來自台灣一群有熱情愛心的人們，願意為他們做出一絲絲的貢獻。

感謝緬甸的人們讓我們能奉獻行善，感謝扶輪社給我們有付出的機會，相信大家更能體會到施比受更有福的心境，最後再次感謝 Ortho 總監伉儷帶領及主辦社的用心期待下次行善的再相遇。





捐贈儀式由國際扶輪終結小兒麻痺計畫
共同主委Fredrick與RPIC May代表受贈

3481 & 3482 地區 2017 根除小兒麻痺慈善音樂會

募款綜效美金 45 萬 (新台幣 1,350 萬元)

台北永樂社 PE Simon 黃雍昇

自 1979 年起國際扶輪投入全球根除小兒麻痺工作已達 30 多年，每年仍持續不斷的募款幫助這項重大計畫。三十多年來全球已經募款將近百億美元投入根除小兒麻痺計畫，目前已經消除了 99.9% 只剩兩個國家仍有病例，所以最後一哩路還必須持續努力根除計畫，扶輪 3481、3482 地區，邀請台北中山堂共同主辦根除小兒麻痺慈善音樂會，於 12 月 25 日晚間在台北中山堂舉行，由扶輪社員超過 200 人組團歌唱或吹奏樂器獻藝，門票所得及各社或個人捐款募得 15 萬美元，加上比爾蓋茲與梅琳達基金會相對捐款 30 萬美元，合計共 45 萬美元。

RI 3481、3482 地區 11 個扶輪社友組成的表演團體，成員分佈在 30 多個扶輪社表演人數多達 218 位，加上幕後工作人員總數近 300 人，為了根除小兒麻痺聖誕慈善音樂會，除了各團的表演之外，也規劃了全體演出人員 218 人的大合唱，由編曲，分譜，錄製參考導唱影



由DG Skin擔任200人大合唱團指揮

音，各團分頭練習，最後聖誕節下午進行上台前的大合唱彩排，竟然出奇的順利，30 分鐘就整合完成，對扶輪社友事前的充分準備，嚴謹的自我要求深感敬佩。史無前例的這場音樂會由 3482 地區總監劉思楨在表演最後的大合唱指揮 200 多位扶輪社員齊聲合唱 On a starlit



PRIP Gary、PRID Jackson、RRFC William 也加入共同見證此一重要時刻

night，在美麗的聖誕夜與慈善音樂會中畫下句點，創造了一次扶輪界一次美好的記憶，2017 End Polio 慈善音樂會是由總監親自上台擔任指揮。這段美聲將永流傳，歡迎上 YouTube 搜尋共賞。

這次為 End Polio 扶輪人的使命感，面對戰爭地區的小兒麻痺防治，國家做不到，政府做不到，扶輪人做到了，排除了種族，宗教，意識形態的束縛，扶輪人以人道服務為立場，說服了軍閥，穿越了戰爭地區，甚至翻山越嶺的將小兒麻痺疫苗送達阿富汗，巴基斯坦戰亂地區成功的為小朋友接種疫苗，如果順利的話，3年後2021扶輪國際年會在台灣，很可能正式宣佈這個百年來國際扶輪成立後影響力最大的人道服務活動，終結小兒麻痺的目標正式抵達終點。

在 End Polio 近在咫尺的終點，2017 End

Polio 聖誕慈善音樂會募款活動，在 3481 地區總監 DG J.P.、3482 地區總監 DG Skin 共同發起暨台北中山堂黃國琴主任認同意義重大，三方合意主辦慈善音樂會，兩地區在各自團隊積極的推動各項指定捐款，3481 地區 End Polio 主委 Bosch 與 3482 地區 End Polio 主委 Hansen 的主導下，成功的募到了美金 15 萬元，加上比爾蓋茲基金會配合捐贈的美金 30 萬元，此次活動的綜合效益達到 45 萬美金（新台幣 1,350 萬），愛心無國界，扶輪人捐 1 塊比爾蓋茲捐兩塊發揮 3 倍力量，這是對扶輪根除小兒麻痺計畫，具體又漂亮的貢獻，音樂會更在扶輪社友親力親為，自動自發，自動催場，自動到位，11 團合作無間，凝聚了友誼，共同創造了一個美好的感動和記憶，讓人永銘於心。



End Polio Concert 於 DG Skin 指揮 200 位社友合唱的歌聲中畫下圓滿句點



國際扶輪 3502 地區 2017-18 年度地區新社友講習會

籌備會總幹事：李仲平 JP

首先感謝總監 DG Archi 對福宏社的肯定與信賴，承辦 106 年 10 月 28 日於南崁高中舉辦的 2017-18 年新社員講習會，接到此任務，本社即全體動員，社長陳再河 P River、籌備主委林明錄 IPP Louis，全員分組與投入發揮最大的扶輪精神辦理，因為全體社員知道，扶輪要壯大，一定要來自新社友的加入與認同，所以新社友講習會的重要性，福宏社全體召開四次籌備會議，盡全力辦好此次講習會。

此次講習會在總監用心安排，除了感謝地區秘書長洪國龍 PP Mike 及地區訓練師林黃彰 PDG Johnson，百忙之中參與及專題演講，講師桃園福爾摩沙社 CP Leader 詳細扶輪知識課程，更首次邀請四位講師：第九分區助理總監 AG Dens、桃園武陵社前社長 PP Charles、桃園福宏社前社長 PP USU、桃園西北社社

長 P Brian，精彩的經驗分享，內容生動說明加入扶輪社讓人生更美好及圓滿，透過扶輪讓成功者相互交流，熱心公益、服務社會，知道施比受更有福的真諦。藉由扶輪力量讓自己加入多采多姿的登玉山、遊日月潭及單車環島的壯行讓自己更健康與自信，充分闡述加入扶輪





內心感動，更感受到加入扶輪的責任，雖然只有半日的講習，卻能發揮最大的能量，讓整個新社友講習會溫馨而美好。謝謝 3502 地區 DG Archi 能把新社友講習會內容辦得如此豐富而生動。

全體福宏社的社友與寶眷，透過辦理此次新社友講習會，更團結一心，更熱愛扶輪，大家都覺得能為 3502 地區盡一份心力是一種榮耀，在此祝福所有新社

友，讓自己遇見更好的自己，進而讓新社友，能直接感受到講師的熱忱、成功、健康與扶輪社宏大的使命讓「世界更美好」，讓新社友

友及所有扶輪人發揮更大的力量，讓自己、社會、世界都能更美好，扶輪因為有「您」而更偉大。



國際扶輪 3502 地區

石門水庫公益健行活動

桃園福興社 社長葉宗賢 P.RT



根除小兒麻痺「END POLIO NOW」向來是國際扶輪的終極目標，在投入大量的人力與物力下 30 年來成績斐然，截至目前的統計，今年僅有巴基斯坦與阿富汗尚有新個案發生，距離完全根除小兒麻痺可說僅剩一哩之遙。

因此，3502 地區創區總監 DG Archi，為呼籲全體扶輪人莫忘最後一哩路的任務，期盼能在年度發動全區 54 個扶輪社，舉辦快樂健行「根除小兒麻痺」的公益活動，希望藉此闡揚扶輪人的決心與渴望，邁向根除麻痺的目標；同時早於三月底即將此次活動交由福興社承辦。

第一次承接如此重大且深具意義的活動，必須「從無到有、從有到好」，為不負總監期許與所託，本社傾所有社友與寶眷的力量，一一去克服與完成每個環節，這一次也給敝社

很好的學習機會，落實扶輪「進來學習、出去服務」的精神。在過程中不斷的勘察與開會討論，分組負責每位社友貢獻所長，目的就是希望完美呈現成果，獻給摯愛的全體扶輪人。

不料 11 月 4 日早晨細雨絲絲，在歷經如此長時間的努力下，當時深怕各社參與人數會被天氣影響出席意願；所幸扶輪人的熱誠不減，8:00 不到即可見 3502 地區各社的社友寶眷陸續抵達石門水庫，在心中大石方落的同時烏雲也瞬間散去，陽光微露，不禁令人會心想起，還好有「照世光」…，一切都會變得順利無阻。

現場在 8 時半桃園市長鄭文燦先生與 Archi 總監的致辭時，熱情的扶輪人將會場擠得水泄不通，尤其在空拍機臨空拍攝時，現場氣氛莫不歡欣鼓舞達到最高潮，戴著紀念帽的



扶輪人齊聚一堂畫面更顯壯觀，迎風搖曳的空飄氣球高昇，在遠方即可看到這次宣揚的活動主題。同時間百齡社所捐助的「少年之家行動快餐車」傳出陣陣咖啡香，讓在場每個人的心都暖了起來；並吸引一早到石門水庫運動的民眾們一同參與健行活動。

9時整在總監鳴槍下，於拱門起走點拉開

序幕，由各分區助理總監帶隊，每位扶輪人自律且有秩序的領取紀念毛巾與東北社 Bob 社長準備的美味香蕉後，帶著無比抖擻的心情邁向根除小兒麻痺的最後一哩路。

綿延五公里的 3502 地區社友及寶眷，環繞整個石門水庫步道，長長的人龍象徵扶輪的團結與圓滿，也向早起的民眾宣揚根除小兒麻痺的願景，同步串連民眾的熱情及支持！約莫 1 個半小時的腳程，人潮再度回到集合會場，2017-18 年度的第一場大型戶外活動在滿滿的感動與歡樂中，於 12 時半畫下完美句點。

感謝總監對福興社的信任與支持，尤其總監伉儷半年來親力親為的參與和指導，讓 RT 在擔任社長職務這年有更多學習的機會，同時社友與寶眷也因此更緊密團結，是福興社的任務也是榮時半譽！

最後更感謝 3502 地區扶輪大家庭成員的熱情及踴躍參與！扶輪人以投入社會公益為職志，並且訂定目標努力不懈，相信藉由這次公益健行活動，能得到社會大眾更多的迴響與認同，再次感謝各位！



本土菁英的集結／知識力量的凝聚

“受獎學生回娘家暨菁英論壇”

國際扶輪 3510 地區活動

撰文／本刊駐 3510 地區文字記者：彭榮山 PP Lawrence

攝影／阿公店扶輪社胡秀龍 PP Fish／前受獎學生盧俊谷



上 10 時開始，而 9 時 30 分受邀的 93 位前受獎學生已準時報到完畢，加上陸續而來的扶輪社友、寶眷，會場將近有 200 多位與會人士，場面顯得熱鬧非凡，是受獎學生南區分會舉辦以來參與人數最踴躍的一次。

一個活動能辦得成功，吸引很多人來參加，當然主辦團隊

2018 年 1 月 6 日（週六）3510 地區扶輪基金前受獎人聯誼會與高雄第九、十一分區聯合舉辦「受獎學生回娘家暨菁英論壇」活動，地點選在高雄市岡山區海中鮮婚宴會館；會議早

的用心努力是功不可沒，而還有一個重點：那就是活動的意義能受到肯定；誠如社友大家所關心的：我們對扶輪基金、獎學金的捐獻，它





用在甚麼地方？而效益又如何？今天當你看到那麼多學生由於您的捐獻，他（她）們已順利完成學業、且學有專精；現已成為各行各業的菁英，在社會各角落貢獻他們的所長，你是會受感動的！



活動就是在這樣感動的氛圍下進行；會議由地區前扶輪基金受獎人主委阿公店社 PP Fish 主持，他說透過九、十一分區聯合例會的方式，使前受獎人更了解國際扶輪人如何為社會服務，也讓扶輪社友更瞭解扶輪基金對於各領域的貢獻，造就了更多的人才；3510 地區總監 Archi 親臨會場、秘書長 KC、前總監 Set、Jeffrey、William、Daniel 也都到場；而在中華扶輪教育基金會方面，受獎學生委員會主委 PDG Tora、副主委 PP HC，他們與前

受獎學生不但熟稔，在受獎學生心裡他們就像長輩一樣，甚至如同父執輩的關懷。

而活動的最高潮是在下半場前受獎學生的分享，就如中華扶輪獎學生聯誼會南區分會 2017-18 年度會長林豪鵬博士所說：本活動的主軸就是設定在回饋與分享，我們受獎學生之前受到扶輪的照顧，今日必將所學回報。於是在 2015-16 年度南區分會長黃玉晴小姐介紹菁英論壇的用意：就是要受獎學生從多元角度理解社區的需求，藉論壇來落實多元的服務。之後開始展開八位前受獎學生的講座，內容真的是多元：有他（她）們研究的領域，從遠紅外線材料之分析、製造到食安問題，或是他們已在耕耘的偏鄉醫療與社區服務，以及她們內心對扶輪提供獎學金給他們的激盪等等；讓人感覺有趣又感動，就像聆聽了好幾場論文發表。

扶輪需要改變，需要年輕化；看到這些受獎學生好像看到了扶輪未來。這些年輕人已開始在參與扶輪，其中有一位已是 PP，她就是旗山社的前社長 Mei Ya，真的是讓人感到欣慰！也如同在致詞時，Archi 總監與地域扶輪基金協調人 RRFC William 不約而同期許前受獎學生加入扶輪，成為扶輪社員；也使這次活動更添加意義。

3521 地區服務活動花絮

與泰國 D3350 地區締結姐妹區 過程紀實

地區總監 許仁華 DG Jerry



8月28日菲律賓 D3830 地區總監 Edwin 與我，在馬尼拉簽訂了締結姐妹區的協議。打鐵趁熱，緊接其後，我安排 11 月 4 日在泰國曼谷，與 D3350 地區也締結了姐妹區。

此次與 D3350 地區之締盟儀式，是藉著北區扶輪社的 RC Dhonburi (曼谷吞府扶輪社) 姐妹社 60 週年授證紀念擴大慶祝的時機，在

北區社 PP James (也是地區國際委員會台泰交流主委) 與 Dhonburi 社現任社長 Wichai 協助下，我與 D3350 地區總監 Marase 在 11 月 4 日下午三時，在曼谷 Anach Riverside Hotel 宴會廳，簽下了締盟協議。

11 月 3 日晚，D3521、D3522、D3523 三個地區聯合在台北國家音樂廳，為根除小兒麻痺募款，邀請到名小提琴家林昭亮大師，舉辦了跨地區慈善音樂會。當天活動盛況空前，直到近午夜十一時才結束。回到家裡稍事整理休息，隔日清晨五點即赴機場，搭上華航七時十五分班機直飛曼谷。DGE Decal 亦隨同前往。抵達曼谷機場時，D3350 DG Marase 特請該區 DGN Thanongsak Pongsri 夫婦前來接機。DGN 夫人 Jongkoldee 同時也是 D3350 地區秘書長。當抵達 Anach 河邊大飯店，DG Marase 也在大廳迎接我們。辦完 check-in 手續後，由 DG Marase 邀請我們一家人在一樓泰式料理餐廳用餐，並致贈了內人 Judy 及女兒 Jennifer 見面禮。

締盟儀式在當天下午 3 時半舉行，很感謝北區社十多位社友及寶眷，在參加姐妹社 RC



Dhonburi 的 60 週年授證紀念慶典同時，也前來參加此次締盟典禮，見證台泰扶輪友誼歷史的一刻。

在宣讀協議書內容要點後，就由我和 DG Marase 在協議書上簽名，並由 DGE Decal 暨 D3350 DGN Thanongsak Pongsri 見證。D3350 的 DGE Nakarin 正巧去印度出差，錯失了參加此次儀式的機會。接下來，由我與 DG Marase 各致詞五分鐘並交換禮物。訂盟儀式在團體合照下圓滿結束。

當天傍晚，參加了 RC Dhonburi 的 60 週年慶典，席開 60 桌，冠蓋雲集。我與內人榮幸應邀坐在台上觀禮及用餐。長達三個多小時的典禮及歡宴，也是擔任總監的一個寶貴經驗。大會邀請了前泰籍 RI 社長 Bhichai Rattakul 擔任主講人，PRID Bhichai 雖已 90 多歲高齡，依然神采奕奕，可惜演講全部都用泰語，沒有翻譯，因而未能了解內容要點。

而在典禮中，北區社也代表台灣地區扶輪社捐助了一項全球獎助金 GG，以協助照顧弱勢婦女與嬰兒。我也榮幸受邀上台用英文致賀詞。紀念典禮在切完 60 週年社慶蛋糕下結束。接下來是舞會的歡樂時刻。



我們全家在曼谷多停留了一天，第三天 11 月 6 日一早，在 DGN Thanongsak Pongsri 送行下，搭機飛回台灣，結束三天難忘之旅。

社區服務環境保護推廣 一人一樹，植樹護樹活動

環境保護推廣主委
台北華友社鄭俊民 PP Antique



3521 地區響應 RI 社長 Ian Riseley 的一人一樹環保理念，在 DG Jerry 的領導下推展「一人一樹，植樹護樹」環保活動。首先在總監的指示下，由各分區助理總監推薦出每分區負責且最具號召力的委員成立了植樹團隊。人有了，地還沒著落。於是總監帶著大夥四處勘查，看了幾處都不甚滿意，一直看到淡水的滬尾炮台公園處，大家都異口同聲說道：「好地方，就是這裡了」。

滬尾炮台公園原為淡水高球場的第 6、7 球道，後因屬國有地而被新北市府收回，劃歸淡水區公所管理。也因為原先是高球場地，所以有著大面積綠草如茵的草皮，但大型的喬木卻不多，最適宜來推廣植樹活動，於是地區在本次植樹顧問，新北市滬尾休閒農業區發展協會游連添先生的引薦下，向淡水區公所提出植樹的申請，期間並展開了密集的公文往返，從日期、扶輪立標到樹種，都經過多次返復的討論後確認，最後選定了台灣本土的原生樹種台灣欒樹來種植，其後並由新北市農業局無償提供 180 棵台灣欒樹苗來栽植。

土地與樹苗都有了，剩下的就是整體活動的規劃，從統計報名、樹標製作、交通引導、糾察聯誼、餐飲供應乃至醫療保險，都由各分



區的委員做出最妥適的安排，一切都是為了確保 11 月 18 日上午 10 時的植樹活動能順利的進行。可是，隨著日期越來越近，但天氣的狀況卻不樂觀，降雨機率頗高，而且無巧不成書的是，本人又接到文大藝研所的通知，11 月 18 日上午 9 時排定要到校甄選面試，懷著忐忑不安的心情，向所有的夥伴們說明狀況，當天可能會晚點到場，沒想到大家的反映是開心的祝福我，還說道：「放心，有我們在，交給我們沒問題的。」一股暖暖的心情生起，有你們真好。



盼呀盼的，11 月 18 日終於到來，但一如氣象預報的是個陰雨綿綿的天氣，一早驅車直上陽明山，順利的完成藝研所甄試，就直衝炮台公園，還好天雨遊客不多不塞車，但不由得又開始耽心報名社友的出席狀況，會不會下雨天大家都不來了，那可怎麼是好。想著想著就到了公園前路口，趕忙停好車走進公園，看到人聲鼎沸，亭內擠滿了人，擠不進的還撐著傘穿著雨衣在外等候，心中的大石才算放下。當天參加植樹的社友、寶尊眷高達 275 位。

在社友們的掌聲中，總監與貴賓接續完成了致詞，接下來的揭牌儀式，由 DG Jerry 帶領與諸位貴賓一起進行，在牌揭下的那一刻，也象徵著扶輪 3521 地區的環保植樹活動在滬尾炮台公園立下了一個里程碑。而韓國 3630 地區總監韓永哲與前總監李鍾烈，也從韓國專程飛來共襄盛舉。

再下來的重頭戲就是植樹活動了，所有的社友按照事先規劃好的位置，二人一組一起植樹，這時天還是下著雨，可是要種樹拿著傘是沒法種的，於是就看到一些沒穿雨衣也不打傘的社友，淋著雨一身濕的在種樹，而且那天淡水不僅下雨，天氣還挺冷，但大夥還是開心的種完了樹，還冒著雨一起擺開陣式滿臉笑顏的

來個大合照，真是一群可愛的扶輪人。

接下來隨著餐盒與總監送的灌木盆栽發放，活動也慢慢的接近尾聲，社友們陸續離去，在收拾場地完成後，望向遠處植下的樹苗，想像著它 5 年、10 年甚或百年後綠蔭成群的樣子，就覺得這幾個月大家沒白忙，因為我們共同為地球的環保盡了一分心力，這也是所有扶輪人應有的責任也是我們的驕傲。而扶輪人是負責任行動人，因此本次活動除了植樹之外，我們還是擔負護樹責任。如前所言，期望十年後此地能綠蔭成群。在此也特別感謝新北市滬尾休閒農業區發展協會來協助護樹澆水工作，以完成我們對於未來護樹的承諾。

與韓國 D3630 地區締結姐妹區 過程紀實

地區台韓交流主委
台北北安社林素蘭 PP Serena

2017 年 11 月 19 日是國際扶輪 3521 地區與韓國 3630 地區舉辦姊妹地區締盟簽約儀式日，這是 3521 地區今年繼締盟菲律賓及泰國姊妹地區後，再接再厲擴展國際地區友誼。本次可以成功締盟美緣，特別感謝 PDG Pauline 與華朋社前社長 PP Jessica 促成。

當 3520 地區決定拆解為三個地區時，Jerry 總監就一直在思考如何與韓國扶輪地區繼續建立友好情誼，並攜手來作跨國服務夥伴。正巧，韓國 3630 地區總監韓永哲在上任前就表示了強烈意願，希望與本地區締結為姐妹區。3630 地區位於韓國東南沿海的慶尚北道 (Gyeongsangbuk-Do)，目前是世界最大的地區，擁有最多的扶輪社和扶輪社員。現任地區總監為榮州中央扶輪社的韓永哲先生，是一位很有抱負、親和、積極的總裁，韓國 3630 地區社員目前約七千人，其中自七月上任來新增社員約有 800 人，社員發展成績斐然，同時吸引新年輕世代加入扶輪。另外該地區社員捐

款排名是世界第二，這些均是本地區工作團隊們與其互動交流的熱烈請益重點，讓大家對韓國 3630 地區更加了解。

雙方原本不認識，但透過韓籍 RI 負責媒體的職員 Howard Chang 以及 PDG Pauline 間的牽線，同時，韓方那邊也透過在台灣韓國社友河善植，請華朋社 PP Jessica 引薦與 DG Jerry 會面，並表達韓國 3630 地區與本區訂盟的意願，雙方很快就建立起聯繫管道，最後敲定由 DG Jerry 邀請韓國 3630 地區總監韓永哲，在 11 月中來台訪問，並參加本地區分別在淡水舉辦的植樹護樹環保活動，及在嘉義梅山舉辦的第二場腎臟病篩檢防治活動，以瞭解 3521 地區社友的服務熱誠，然後再舉行姐妹區簽約締盟儀式。



在 3630 地區李鍾烈前總監陪同下，韓永哲總監於 11 月 17 日早上，從韓國釜山直飛台灣。DG Jerry 與夫人在韓語翻譯 3482 地區菁英社社友 Sunny 陪同下，前往機場迎接他們，並將他們送到下榻的台北慶泰飯店。下午安排他們前往 101 參觀，晚上秘書長 PP Teresa 陪同，邀請了幾位地區國際服務與社區服務相關主委，在天廚菜館為他們接風。在連乾數杯高粱酒後，氣氛開始急速加溫熱絡起來，歡宴一直進行到 10 時多，才結束這場台韓地區交流啟幕的晚宴。

翌日，適逢本地區在淡水砲台公園舉辦「一人一樹」植樹活動，DG Jerry 特邀請韓永

哲總監及李鍾烈前總監共同參與活動。雖然當天清早細雨濛濛，但是社友們仍然興致沖沖的齊聚淡水共襄盛舉。在植樹開始前的儀式中，DG Jerry 致詞說明植樹對保護環境的重要意義，接著韓永哲總監及淡水的地方長官分別致詞，對於 3521 地區辦理此項活動的肯定。各社則分別在分配的區塊內各就各位開始種植，DG Jerry、韓永哲總監及李鍾烈前總監也分別在貴賓區親手種植。兩位韓國貴賓對於能夠在台灣為環保運動親手植樹，都感到無比的興奮喜悅。

植樹活動結束，並參加了第四分區在大安森林公園及 228 紀念公園兩地舉行的捐血活動後，DG Jerry 旋即帶兩位貴賓搭車南下嘉義梅山，參加本地區在嘉義舉辦的腎臟防治活動，韓永哲總監及李鍾烈前總監親自體驗台灣扶輪社所舉辦的人道計畫甚為讚許，並表示回國後必會將本地區在服務上的成就告知 3630 地區的扶輪社員，而且很慷慨地當場捐贈美金 1,000 元以對此有意義的活動表示支持。

11 月 19 日，我們安排在第一大飯店一品宴舉行莊重的簽約儀式，由 DG Jerry 及韓永哲總監簽署，PDG Pauline 及李鍾烈前總監擔任見證人。本地區 PDG Joe、PDG

Pauline、PDG Tommy、PDG Audi、DGN Sara 及地區相關幹部及各助理總監均應邀觀禮。DG Jerry、韓永哲總監分別致詞表達對於締結姊妹地區的喜悅與今後的展望，PDG Pauline 及李鍾烈前總監也致詞表示恭賀之意。當晚締盟簽約儀式在眾多前總監們及地區工作團隊們參與見證下圓滿完成。



晚宴在兩地區互贈賀禮之後即開始餐敘，席開三桌，席間兩地區之貴賓們都一一受邀上台一展歌喉，尤其李鍾烈前總監不但擅長歌唱，也諳日語，而且表現得風趣開朗，使得全場笑聲滿堂。今晚的結盟儀式莊重圓滿，餐敘時間也其樂融融，賓主盡歡，相信今後兩地區的交往必有一番榮景，晚宴在歡樂的氣氛中結束，臨別，雙方訂下在明年四月兩方地區年會時互訪之約後，依依揮別。



在這次台、韓兩地區結盟晚宴中的和氣靄靄，加上共同參與植樹及腎臟防治活動的互動，相信經締盟姊妹地區後，雙方地區的社很快就可透過地區平台，找到適合的社結為姊妹社，讓扶

輪友誼發揚光大一起快樂做服務。最後謝謝 DG Jerry 的用心帶領，才能讓締盟姊妹地區活動成功順利。相信今後在我們兩地區的互訪及合作之下，一定能更進一步促進彼此的親善與瞭解。



台中中州社
林遠宏 CP Medico



陳子昂詩云：「前不見古人，後不見來者。念天地之悠悠，獨愴然而涕下。」僅僅幾個字就寫盡了時空的廣漠、無垠、蒼茫，以及人的孤單、無助、渺小與生命的有限，這也難怪詩人會倍感愴然，而涕泗滂沱。

年近古稀，我回憶過去，也看看未來，過去是已經不再（no longer），未來是尚未到來（not yet）。我不覺發現人是活在兩個 no 的否定中，而這兩個 no 竟然佔去了人生的絕大部份，都不是任何人所能掌握，真的是「往世不可追，來世不可待」。人唯一能夠掌握的只剩現在，而現在稍一蹉跎，馬上又悄悄溜走，成為過去。可見現在只不過是過去與未來之間的一個時間點而已，人就活在這稍縱即逝的瞬間，任誰也難以絕對把握。處在這種孤獨隔絕的現實中，人不免感到驚慌失措，徬徨空虛。

為了跳脫出孤獨與隔絕，不少人縱情聲色之娛，甚至藉諸迷幻藥物，以期在亢奮中自我麻醉。可是麻醉一旦過去，悵惘失落的迷霧更加濃密，永遠也得不到解脫。有些人投身到各種團體活動中，但這種結合建立在團體的一致性，思想、信仰、行動、習性等都要隸屬於所依附的團體，自我已經在團體的制約下消失，隔絕外又多

了一層隔絕，能不更感孤獨？

部份有識之士寄情於創作活動，期能在專注中忘卻孤獨。但人越是將自己孤立於創作中，人際關係就會變得越淡薄，因而不少藝術工作者大都養成孤癖的習性，而難以見容於現實社會。

要真正解決人的孤獨與隔絕，唯有加強人與人之間和諧圓滿的結合。人與人究竟依靠什麼來維繫彼此的關係？不少人建立在利害與共的基礎上，因而形成黨、派、幫、會等等的組織，靠著黨同伐異，來謀取共同的利益。然而以利結合，遇到窮困災害的時候，彼此就會相棄，當利益起了衝突，朋友很快就變成敵人。

有些酒肉朋友只因臭味相投，就一往情深，形同莫逆。感覺好的時候，如膠似漆；當不來電時，說分手就分手。這麼親密的交往何以如此不堪一擊？因為他們的結合是建立在膚淺的情趣上。只憑著一時的衝動，男女之間就能夠纏綿悱惻，以身相許；朋友之間就能夠歃血為盟，兩肋插刀；這種愛當然是不成熟、非理性的。偶或起了勃谿，很快就翻臉成了寇讎，恨不得置之死地而後快。這就難怪古人會說：「君子之交淡如水，小人之交甘如飴；君子淡以親，小人甘以絕。」

為何君子之交淡而能親呢？或許在他們的交往中也會攙雜些許利害與情趣的成份，但主要靠的是道義的維繫。平時的交往沒有「你兄我弟」的熱情，看似淡薄，但真實的道義是以自然的真性情為基礎，不但可以同歡樂，更可以共患難，這樣的結合是牢不可破的。

到底要如何才能建立起「淡以親」的君子之交呢？我認為先決的條件是要肯於張開雙手，敞開心胸。王陽明說：「一朵花不去看它，花與你同歸於寂；當你用心去欣賞，花的顏色頓時明白了起來。」一個人只顧著功名利祿的追逐，對周遭的景物連正眼都不曾瞧它一下，物我之間當然不會有交集。姹紫嫣紅的鮮花，綿綿如茵的綠草，只不過是紅與綠的兩種顏色而已，不具有任何的意義。有一天突然心血來潮，停下腳步，多看它幾眼，不覺發現花是那樣的千嬌百媚，草是那樣的嬌嫩欲滴；徐徐和風不但涼爽，還帶有陣

陣的清香；遠山的岫雲不但對著我微笑，還頻頻向我招手。這時才不免大嘆：這幅美景，我怎麼今天才發現？

當一個人能夠伸出雙手，敞開心胸，外頭的景物才能投懷送抱，進到你的內心世界。這種打從內心深處，穿透生命的結合，才能感知萬物的自然本性，進而包容萬物的存在，並尊重其存在的意義與價值。能抱持這種包容與尊重的態度，物我之間就不會相互對立傷害，也才能彼此感通欣賞。與物感通，對物欣賞，自然之美就會呈現出來，物我間就容易親近，因而培養出「與天地並存，與萬物合一」的情懷。

既然與萬物合而為一，他就是你，你就是他，對他能不付出愛與關懷？以此來看待萬物，世界上那還有醜陋的東西？這種愛就好像淙淙清泉，源源不絕，足以突破人與人之間的藩籬，讓人脫出孤立與隔離。它是帶動人類相聚的原動力，是家庭、族群與社會的成因，是維繫人際關係最好的潤滑劑。

莊子大宗師：「泉涸，魚相處於陸，相煦以濕，相濡以沫，不如相忘於江湖。」江湖指的就是人際間的道義。當河水乾枯了，魚兒們擱淺在陸地上，彼此才吐著濕氣涎沫，讓對方能苟延殘喘。這就像是小人歃血為盟，生死與共的悲壯場景。但與其在乾枯中相濡以沫，何不未雨綢繆，讓江湖不要乾枯，魚兒們不就可以自由自在的游來游去，何必緊緊地依附在一起，何其黏膩？

莊子又云：「魚相造乎水，人相造乎道。相造乎水者，穿池而養給；相造乎道者，無事而生定。故曰：魚相忘乎江湖，人相忘乎道術。」魚適合在水中悠游，人適合在道義中生活；是以魚在水中就能充分得到滋養，人在道義中就能自在自得；魚在江湖中適得其所，可以各游各的；人在道義中毫無扞格，也就可以你我兩忘。既然可以兩忘，相互間就不會那麼黏膩，彼此的交往看似如水一樣的淡薄，可是淡以親，因為由道義之結合所培養出來的愛與關懷，雖然沒有掛在嘴裡，寫在臉上，卻牢牢地繫在內心裡頭。

愛之所以可貴，在於承擔責任卻沒有忘了

尊重。有一則故事：從前有隻海鳥飛到魯國郊外，魯侯把牠迎進太廟，送上好酒款待，為牠演奏《九韶》樂曲，宰殺牛羊豬做為佳餚。海鳥卻目光迷離，神情憂戚，不敢吃一口肉、喝一杯酒，結果三天就死了。魯侯雖然對海鳥關愛倍至，照顧有加，但他忘了「尊重」不是懼怕或敬畏，也不該流於控制與佔有。它是一種能力：他人是什麼樣子，就照他的樣子來關懷照顧，讓他依照自己的本然去生長發展，而不會強迫他合乎我意。也就是以鳥養鳥，非以己養鳥。如果用養鳥的方法去養鳥，就應該尊重鳥的天賦本然，「宜栖之深林，遊之壇陸，浮之江湖，食之鰵鱖，隨行列而止，委蛇而處。」也就是讓牠在森林中棲息，在沙洲上走動，在江湖上飛翔，啄食泥鰕小魚，隨著鳥群而居，自由自在地生活。魯侯不懂得「尊重」的真義，愛之適足以害之！

成熟的愛是發自於內心的一種主動積極的情懷，雖然兩個人合而為一，但仍然是保存自己的完整性，因此從自由理性中流露出的愛，不會有半點勉強。它是一種無怨、無悔、無所待的付出，因為付出已昇華為責任的承擔，不會只是說說而已。比如說愛花，就不會忘了澆花；愛自己的孩子，就不會成天在外應酬。每學期我都會參加家扶中心獎助學金的頒獎典禮，偶爾也會到慈生仁愛院看看院童。當我看到單親學生在逆境中力爭上游，腦性麻痺的院童皆有所養，我不但感同身受，也不由會有責任承擔的想望。我不是很富有，幾萬元對我來說不是小數目，但我付出的時候並沒有被剝奪與犧牲的苦痛，進而感受到生命的滿溢與豐饒。

付出是愛的行為表現，但付出不是施捨，更不是放棄。付出是將生命中最珍貴的人性給予出去，將之帶入另一個人的生命中。不但增強了他人的生命質量，也讓他人能成為給予者，並將生命成長的喜悅反射了回來。兩人就在這種付出與回饋的生命交流中，共享愛的果實。

人唯有以虛懷若谷之情克己，以成熟理性之愛待人，才能建立起人際關係的新和諧。



一生的遊戲熱情柯爾達——

動態雕塑與靜態雕塑

——亞歷山大·柯爾達 Alexander Calder, 1898-1976

文／桃園東南社 PDG Soho 前總監林千鈴
蘇荷美術教育體系創辦人

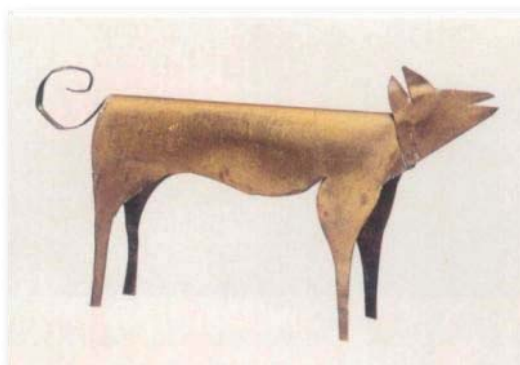
從科學結合藝術的精神出發，利用簡單的材料，探索未知的領域，通常能夠創造出充滿原創精神與擴張力量的新藝術。

柯爾達最知名的作品是他大型而色彩強烈的雕塑，有時候充滿了幽默感與隨機性。他運用鐵絲，「以線條在空間作畫」作為雕塑的手法。帶來全然不同的思維。他更在作品中，加入了特殊的工程物理原理，以工業用的金屬材質，轉換成一件件精緻而別具新意的雕塑。

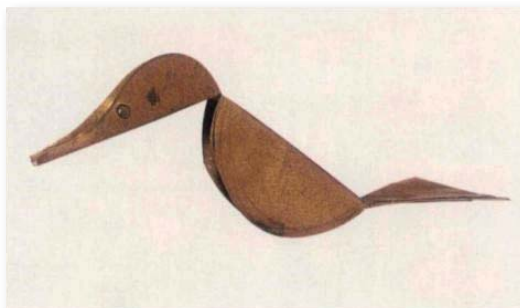
童年、玩具、遊戲、雕塑

在美國的費城出生，父親是雕塑家，母親是肖像畫家，童年的柯爾達常常坐在畫室裡，當父母創作時的模特兒。八歲的時候，父母送給他一套工具，讓他可以為自己、為家人做玩具，從此，這成為他一生的樂趣。圖一、圖二是他十一歲時設計的玩具，以單一的黃銅鋼片摺疊成形，其中的巧思，令人佩服。

大學時期，雖然心中熱愛藝術，但看到父母親為了對藝術創作的堅持，經常生活困苦拮据，因此選擇主修機械工程。畢業後，勉強的做了幾份讓他覺得索然無味的工程師工作，最後他還是下定決心追求對藝術的熱愛。二十五歲到紐約市的藝術學生聯盟，花了三年的時間，在這裡進修繪畫課程。之後，從事平面繪



圖一 狗，1909



圖二 鴨，1909

圖設計的工作，專門為紐約有名的馬戲團，以及動物園做繪圖設計。

為了完成每一幅設計圖，他用心觀察動物的樣貌，還有馬戲團的場景佈置與機械裝置，也別出心裁地畫出造形有趣的動物。在工作的過程中，他發現了自己描繪動物形體與姿態的過人才華，因此，以動物為主題的創作成為他一生專注鑽研的樂事。

柯爾達的馬戲團

1927年，當時的法國巴黎，是所有藝術家們匯聚、藝文氣息最濃厚的都市，柯爾達來到巴黎，接受最前衛的藝術思潮洗禮，也是在這裡，他創作了風格特殊的雕塑。

以隨手拾得的材料，例如：小碎布、鐵絲、軟木塞、晾衣夾，柯爾達親手一一改變，打造出有靈活動態與姿勢變化的玩偶。圖三、圖四是馬戲團系列，有大象與馴獸師，他還做了走鋼索的人、張嘴咆哮的獅子，還有各式各



圖三 馴獸師，1926-31



圖四 柯爾達的馬戲團，1926-31

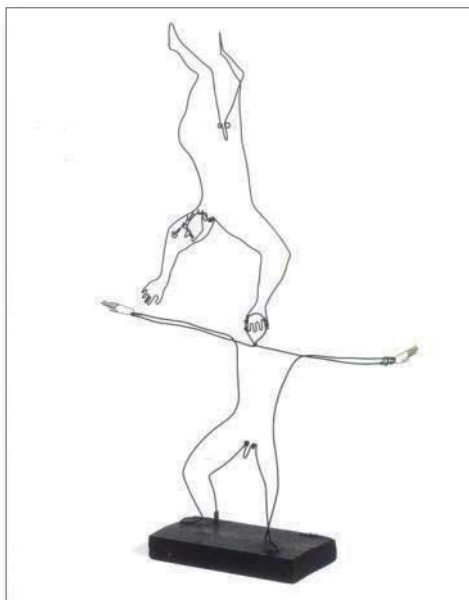
樣的角色，玩偶慢慢收集到了一定的數量，他成立了一個小型的馬戲團。

馬戲團表演在過去的歐洲，並不像現在人們以為的喧鬧通俗，而是被視為文人雅士休閒時的一種藝術活動。柯爾達邀請家人與朋友們共聚，大家排排隊，坐在劇場裡，每個人熱切的等待。這時候，柯爾達走上表演台，提著兩把皮箱，裡面裝滿了道具，神情愉悅的打開皮箱，一一拿出玩偶，柯爾達親自操作，他的玩偶們可以表演各種特技：倒吊盪鞦韆、騎在馬匹上奔馳，或表演肚皮舞，他再加上口白與特殊音效，中場還請大家吃爆米花點心。

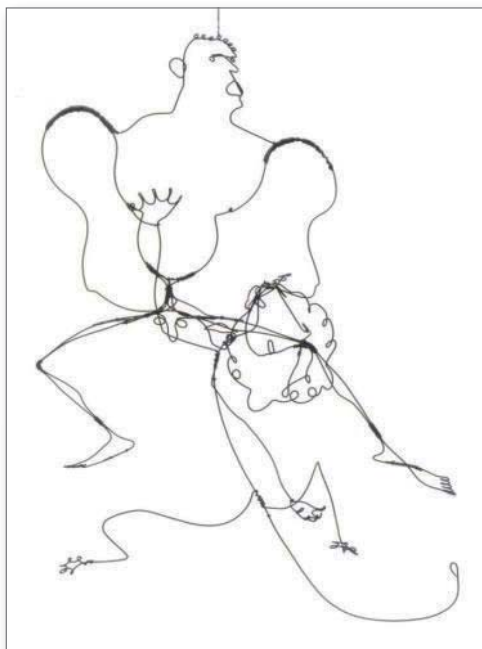
精采的「柯爾達的馬戲團」在巴黎闖出了響鑼鑼的名號，他也因此在巴黎結識了許多當時首屈一指的藝術家朋友。

鐵絲——立體空間的墨汁

柯爾達的馬戲團玩偶融合了許多不同的材質混合創作，在尋求手法突破的時候，他開始



圖五 雙人特技，1929



圖六 赫丘利與獅子，1929

使用從小就熟悉的材料——鐵絲創作。除了馬戲團的人物與動物，他為他的朋友、也是當時歐美的知名人物們，以鐵絲做出塑像，鐵絲的特質在他的手中被巧妙地掌握，呈現出如墨汁一般自由的流暢線條。

在以鐵絲雕塑之前，他通常先以筆，畫出線稿，不像一般人一筆一筆慢慢畫，讓形象慢慢成形，柯爾達的手法是：讓筆接觸到畫紙後，筆就不離開畫紙，他的手帶著筆在紙上自在行走，畫出造形，一直到形體完成，這就是他一筆成型的手法。

這系列作品細緻優雅兼具幽默趣味，創造了史無前例以鐵絲作為雕塑媒材的表現，更成為他個人獨特的造型特色。圖五是雙人特技表演，簡單的線條，展現出肢體的靈活動態，圖六羅馬神話故事中的人物，以線條延伸視覺方向，讓人耳目一新。

會轉動的雕塑

他在抽象畫家蒙德里安作品裡的鮮明色彩與簡約構圖中，找到激發自己創作的元素，他創作了第一個「動態雕塑」（mobile）。

過去的雕塑，都是放置在空間中無法移動的靜止形態，而且大都是寫實的人物形體，柯爾達以抽象的手法展現，雕塑品加上了馬達發動，讓作品可以在空間旋轉，這在當時是前所未見的創新。

之後，柯爾達再做突破，挑戰自身的創造力，他讓自己的動態雕塑不再依靠馬達的動力轉動，而是利用自然的風，以風動讓雕塑直立、或懸吊，空氣的流動成為力量，作品像是自由浮體，隨著風速不同，以不同的樣貌在空間展現。（圖七）

這些獨具個人特色的創作，融合了柯爾達對物理學、天文學、動力學的知識，其中更重



圖七 兩個罐，1953

要的，是他喜愛「遊戲」的童心。

為雕塑找到新面目

柯爾達充滿趣味的創作，越來越受到大眾矚目，作品也由小型雕塑，轉變為大型作品，而且，不止是動態雕塑，也開創出了靜態雕塑 (stable) 的特殊性。

在芝加哥市區，高樓林立，都市中貫見的垂直與水平線條，充滿了理性與剛硬的調性，為了破解這樣冷硬的氛圍，芝加哥藝術相關單位特別邀請柯爾達創作一件公共藝術品，置放在都會廣場，圖八紅鶴，片狀交疊的形式，加上拱形線條，人們可以任意穿梭在作品構造出的弧形與幾何空間裡，為理性冷漠的都會，增添了感性柔軟的互動。

柯爾達以機械工程科學的理論基礎，將物理、動力學融入藝術，組合出新的雕塑概念。結合新時代新思維的創新精神，以輕鬆的

態度，遊戲的心情，讓藝術更接近一般人的生活，引發人們對藝術的興趣與共鳴，他對雕塑概念的全新詮釋，有革命性的影響和貢獻。



圖八 紅鶴，1974

本文圖片僅提供教學使用，請勿轉載

照亮難民營的天使

—— People of Japan : Making a difference in a big way

台北中山社 李博信 PP Marine



2017 年 4 月於早稻田大學演講

1996 年國際扶輪頒贈了最高榮譽的「世界瞭解及和平獎」給聯合國難民總署高級專員——日本籍的緒方貞子。

緒方貞子 (Sadako Ogata) 生於 1927 年，是日本著名的國際關係學者。她出生於顯赫的政治家庭，外曾祖父是前首相犬養毅、外祖父為芳澤謙吉前外相，父親為前駐美、加和中華民國大使井口貞夫。夫婿緒方四十郎 (日本銀行理事) 之父親緒方竹虎曾任自由黨總裁、副總理等。自小即於國外成長，嗣後返日就讀聖心女子大學，畢業後再度赴美留學，先後獲得喬治城大學、加州大學國際關係碩士學位和政治學博士學位。學成後回日擔任國際基督教大學準教授、上智大學教授等，也承襲家學淵源，關心國際事務，成為知名的國際政治權威學者。

1976 年她奉派出任日本駐聯合國公使、特命全權公使，此後先後擔任聯合國兒童基金會主席、日本駐柬埔寨難民救濟視察團團長、日本駐聯合國人權委員會代表，1991 年起連續擔任三屆聯合國難民總署高級專員。1998

年 7 月，小淵惠三首相曾邀其出任外相，但她以高級專員任期未滿為由予以婉謝。

她在擔任聯合國難民署高級專員期間，領導難民署排除救濟難民的多重障礙，劃出安全地帶先救援保護難民，然後建立營區妥善安頓，以減少難民在身心體力方面的消耗。依此方式完成了伊拉克、波黑、科索沃、索馬利亞和非洲等地大規模的緊急救援行動，此外，她也在中國解決了印支難民的問題、在非洲將莫



巴爾幹紛爭——為人道援助深入戰區慰問聯合國軍



考察盧安達難民營之治安維持時接受難民歡呼

三鼻克的 170 萬難民安全送返故鄉定居、解決波斯尼亞和盧安達的難民問題，在中美洲安排瓜地馬拉難民回國或定居於墨西哥，解決了中美洲的難民問題。她在柬埔寨採用新的處理方式，首先派出聯合國維和部隊進行管理並安置難民，然後分批遣返，依此安全遣返了 40 多萬難民。她也率先利用尚未停火的交戰間隙，以空運發送救濟物資到薩拉熱窩市。她對難民署內部也做了重大的改革，除了精簡人事，節省開支，並在世界各地設置救援物資的倉庫，規劃空運系統，建立 24 小時全天候緊急處理的機制。她說解決難民問題，不能坐視以待，必須積極主動、爭取時間，設法保護難民，確保他們的生命安全。因此在全世界各地只要有難民的地方，必有她的足跡。

她在十年任內的救援計畫，不斷的遭遇困境的挑戰，但是她仍以人道主義的使命感，堅忍地讓成千上萬的難民獲得救援。她的努力獲得了國際間的高度評價，包括聯合國官員、援助國或受援國，對這位東方女性都充滿了尊敬。曾任中國駐聯合國代表的吳建民大使曾讚其：「她完成了最不可能完成的任務。」

緒方貞子從聯合國退休後，即擔任日本國際協力機構（JICA）理事長，在八年半的任期中，她積極推動日本社會對開發中國家的義工援助，很多青年男女受到她的感召，紛紛投身義工活動，深入非洲、東南亞及中南美洲的偏遠地區，培訓當地居民在農業、教育、醫療衛生等等各種不同領域的支援協助，目前日本



出席美國外交問題評議會和平論壇

的義工團隊已經遍佈於全世界開發中國家的偏鄉地區。目前緒方貞子仍然擔任 JICA 機構的特別顧問，繼續指導該機構的各項計畫。

由於她對世界和平的卓越貢獻，曾經先後榮獲義大利、美國、菲律賓、日本、印度、德國、韓國、瑞典、俄羅斯、英國、法國、吉爾吉斯、墨西哥等多國政府頒贈勳章，也獲得非政府組織機構，如自由國際頒發的自由獎、聯合國科教文組織的博瓦尼和平獎（她將 1,600 萬日元的獎金設立援助非洲難民兒童的教育基金）、亞洲諾貝爾獎、國際扶輪世界瞭解及和平獎、日本朝日特別賞、日本文化功勞者勳章、達美環球理解獎、日本文化勳章、東京都名勳都民、世界市民獎、羅斯福獎章、卡拉尼勳章、後藤新平賞、大西洋評議會地球市民賞等等的表彰。

她在訪問中國演講時說：「世界變得比以前更複雜，任何一個國家的利益與其他國家的利益都有關聯，共同合作是面對全球化的唯一關鍵。」



接受歐日美三邊委員會 (Trilateral Commission) 頒獎時與創辦人 大衛·洛克菲勒等合影

物質與精神上的利益 (六)

譯自 January 1923 出版之英文扶輪月刊
台北大安扶輪社前社長 PP Harrison 翻譯

——自那些體會「超我服務」Service Above Self 的人們所披露的經驗故事。

美國著名詩人詹姆士·羅素·羅威爾 James Russell Lowell 曾說過「一次親身感受的經驗勝過整篇雜亂無章的告誡」(One thorn of experience is worth a whole wilderness of warning)；所以這些從那些真正實驗扶輪座右銘「超我服務」真理之人來函勝過一整本只是遐思，天馬行空的書卷。英文扶輪月刊自 1922 年十月起，簡短登載徵求這些個人的信函而不斷地收到回信。這些信函是來自各行各業的人士，也有幾個不同的國家的扶輪社員與從來沒有參加過扶輪社集會的人，老少皆有。但是，不論他們的背景與層次如何，重點是他們的回應都是一樣——「我已經試過「超我服務」，而它讓我得到物質與精神上的利益。」這些信包含許多有趣的事，有時也有些感傷——因為作者們都毫無顧忌地披露他們的真實的人生。當你閱讀這些信函時，你會驚奇地發現在這裡反映了這麼多的人生經驗與錯綜複雜的處理方式，而卻可以扶輪座右銘「超我服務」加以適用應對。

精神上的主宰

在我的經驗裡，最能夠詮釋扶輪的座右銘「超我服務」與「服務最多，獲益最大」的人是我的母親。在她一生所經歷的過程中，她愛護他人，她只看到他們最好的一面——甚至他們雖有最為醜陋的外表——她忠實地，全心全意地，喜悅地為他們服務。甜美的回饋——也許最好的就是繼續服務的機會。

我覺得我母親服務的特點是她與生俱來的高尚品性。首先，她熱心誠懇，討人喜愛，無私奉獻，自我約束，樂觀合理。有人說她是一個清廉自持的人。我幾乎從來沒有聽我母親說教傳道，但是她自

身行為端莊。她能夠很快地分辨出對錯，而且堅決不變地支持對的那一邊。她以自己冷靜堅強的典範助人，幫助他人也這樣地做。我母親在她一生中有過悲傷，也有沈重的負擔，但是她信仰上帝沒有怨言，堅強地承受，並且以正義克服邪惡。在精神方面，終其一生，她保持年輕活力。現在，七十五歲的高齡，她對於她的子女，孫兒女，鄰居，城市以及外在的世界仍擁有熱烈的關懷興趣。

一年又一年，她對我父親的工作有興趣，也盡了一名醫生太太的責任，幫助他使我們家和樂安詳，也陪伴著他。她養育了三個健康，快樂，有健全平穩的工作與育樂的子女。後來又幫助我的哥哥，姐姐與我上大學。等到我們三個分別開始我們自己的醫生，護理以及教職之後，她隨之保持不變的興趣與信心。她繼續在我們的工作上做我們全方位的後補支援。

我母親的服務並不侷限於她的直系親屬家庭。我永遠不會忘記她給我的祖母之陪伴，愛心與耐心的照顧（多年來我的祖母是我們家裡的一員）她度過了九十六歲的生日。我的母親是她八個孫兒女全心奉獻的夥伴。她同時準備補修他們的襪子或手套，縫上大衣的扣子，或是與他們玩遊戲或舉行派對等。每年她都歡迎孀孀舅媽，叔叔舅舅，堂表兄弟以及朋友到我們的家來。同時，我母親總會騰出時間並且興致勃勃地幫助教會以及城市公益福利團體的工作。

至於我母親所得的利益，她沒有儲存物質上的財富。然而，從她中等的收入中拿出錢來，樂意幫助比她自己不幸的人。她覺得所得的回饋很豐富而且很有意義。她很高興在她一生中服務上帝與所有鄉親朋友。她擁有她的子女，孫兒女，親戚以及親密朋友的忠誠的愛與欽佩。我哥哥，姐姐以及我的朋友總是與我母親特別親熱而且在所有的場合對她純真地關懷備至。她可信的女傭已經與他相處十七年了而且忠實對待。甚至那些與我母親不是很熟悉的人也喜歡並尊敬她。

也許，我母親的服務最精彩的部分是她在精神上的主宰下不經意地付出。因此，她始終給予他人最好的。還有什麼更好的服務或回報嗎？

— C.S.C. .

譯者註：英文扶輪月刊以這個主題徵文有前三名及佳作八篇，將陸續翻譯，分享讀者。

2017 台北扶輪研習會花絮 與國際扶輪社長當選人 Barry 有約

撰文／台北中城網路社杜孟玲 IPP Dolly



因緣際會得於 2017 Taipei Rotary Institute 大會前，與 PRIP Gary、RIPE Barry、Chair RC Surgeon、Aide PDG Peter、PDG May、PP Cobra、PP Susan、以及 PP Aiwen 共進午餐，親身貼近扶輪先進，十分欣喜。

2018-19 國際扶輪社長 RIPE Barry Rassin 十分親切，他的國家巴哈馬和台灣一樣是個島國，位於大西洋西側盧卡雅群島，全國有 700 座島嶼和珊瑚礁，對海洋情有獨鍾。明年制服的顏色將是藍色，加勒比海藍。至於年度口號他則賣個關子，必須等到明年一月 Governor-Elects Training Seminar (G.E.T.S.) 總監當選人訓練會時才會公布。

Barry 頗能接受台菜，筷子也用得不錯。可惜，他喜歡的香腸，圓山飯店金龍廳沒有供應。由於喉嚨不適，Gary 特別為他選龜苓膏加蜂蜜當作午餐的甜點。消息早經傳開，只見每天有許多先進問候病情，偏方也不少，讓他感受到許多關懷與溫暖。儘管不適，每天還是馬不停蹄、精神奕奕地按行程蒞會演說或致詞，大部分的社友並不知悉，仍是大排長龍與他合照。

Surgeon 特別介紹 Dolly 有一位剛嫁醫生的女兒，因而升格為丈母娘，歡喜再次受到滿桌的祝賀。當 Barry 知道 Dolly 是 2016-17 金牌社台北中城網路社時，表示巴哈馬新普羅

維登斯也有網路社。大家都知道：Barry 身為國際扶輪社長的目標是要強化扶輪的公共形象以及使用數位工具來擴大扶輪的影響，當下 Gary 建議：兩個網路社來場聯合視訊例會，將也是美事一樁。算一算兩地時差 13 小時：中城社星期四晚上九時視訊例會時，新普維登斯清晨八時，正是當地社友們士、農、工、商各自準備忙碌時，如何將兩社兜在一起？找方法，不要找藉口。

欣喜 RIPE Barry 在閉幕全會上肯定此次成果！2017 Taipei Rotary Institute 籌備會歷時一年半的準備，大小會議無數，全台 12 個地區，齊心協力，歡喜成軍。很榮幸參與其中，數次沙盤演練，所有狀況都精準地在 Convener Frederick 預期之中。從 11 月 28 日至 12 月 3 日註冊報到處成立以來，盡量讓來自世界各地一共 1,521 位社友滿意。台灣社友由於不用出國和飯店住宿，便能參與多場扶輪研習會，深入認識扶輪，人數高達 600 多位。

今年，第一次掛牌當隨扈，負責希臘 PDG Maria 夫婦的接待，不但深感榮幸並且得到學習的機會。



台灣 12 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2017 年 11 月底
資料來源：各地區總監辦事處

	2017 年 7 月 1 日		2017 年 11 月 30 日		2017 年 7 月 1 日		2017 年 11 月 30 日	
	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數
3461	53	1	55	3	2,659	12	2,830	31
3462	57	-	57	2	2,684	-	2,721	15
3470	60	14	60	14	2,500	283	2,471	277
3481	64	13	67	15	2,057	171	2,239	167
3482	69	10	70	10	2,327	127	2,441	142
3490	91	4	94	6	5,073	47	5,435	80
3501	77	27	77	28	3,156	272	3,262	272
3502	54	17	55	16	2,141	163	2,318	159
3510	89	16	89	18	2,607	290	2,947	326
3521	47	4	47	4	1,720	34	1,733	34
3522	54	5	56	5	2,236	122	2,273	69
3523	65	11	66	12	2,233	153	2,314	139
總計	780	122	793	133	31,393	1,674	32,984	1,711

各社活動輯要

3461 地區台中大光社／陳耀溪

社會服務——關懷偏鄉教育補助

緣起社友 Paul 在今年 5 月份例會職業分享中，提起在南投仁愛鄉互助國小承辦學校廁所改建工程案。為了幫助學生的夢想，在例會上社友樂捐響應補助經費，由此愛心穿針引線，本社社友在 7 月份造訪了互助國小，展開「關懷偏鄉教育活動」。

首次參觀互助國小，經由陳明達校長的簡略介紹得知陳校長希望讓學生能和城市的學生一樣，享有多元化的教育，讓原住民的文化繼續傳承，藝術、運動等專精項目，能有經費訓練和輔導，學校雖向公家機關申請經費，但僧多粥少無法補足。於是本社於理事會提出討論通過了一項短程捐助及一項五年長程計畫捐獻。

10月3日十多位社友及寶眷又來到互助國小，捐款學校「藝術教育提升，創造學校美學」及「音樂人生，閱讀最樂」兩項偏鄉教育補助。同時欣賞了學生表演的賽德克族傳統舞蹈、歌唱、音樂演奏、獨特又美妙。在 Ian 夫人的牙齒保健教學中，學生們天真活潑互動問答，單純乖巧，社友 Mori 更準備了豐富多樣化的文具分送全校學生。中午一同和師生享用學校的營養午餐，挑起回憶那久遠的童年時光。



社友伸出愛心之手及支持和付出，參與此次活動。再次感謝 Bruce 的屋頂隔音板及 Joe、Morti、CP 夫人們捐出二手玩具、衣服、書籍等物品，盼望有下一次的探訪，帶給他們歡樂。

3461 地區台中東友社／黃文彬

社區服務——南投家扶中心扶輪之子暨捐車計畫

南投家扶中心共有 60 幾位職員與志工，輔導、協助的青少年、兒童超過 3,000 位，對於運輸車輛需求非常急切。今年，本社除了響應公益計畫，也認養了 41 位扶輪之子，並由 Parts 社長申請了

地區獎助金，加上本社服務基金及「健和興端子股份有限公司」企業基金，共同捐車予南投家扶中心。

12月2日，Parts社長與服務計畫主委 Machine、扶輪基金主委 Implant 等社友、眷屬抵達會場，受到家扶中心主委陳學堂先生等熱切接待。典禮開始由小朋友表演大鼓陣暖場，加上街舞、烏克蘭麗麗的音樂表演，在場的來賓皆感受到家扶



南投家扶贈車典禮



中心的成果及用心！Five 總監致詞說明年度主題「扶輪改善世界」等扶輪精義，闡釋扶輪愛心是不分地區的，而贈車計畫與認養扶輪之子的義舉更是地區的標竿！

典禮後，每個人都充滿著正能量，相信在家扶中心培養的這群孩童、青少年，都會把這股愛心的力量，擴大且持續地傳遞出去到世界各個角落！

3461 地區苑裡社／陳春雄

地區扶輪日活動暨年度職業參觀

本社原定 10 月 22 日的年度職業參觀，為了配合地區扶輪日反毒遊行及快閃活動，提早於上午 9 時前抵達台中都會公園報到，參加 9 時的活動開幕。地區總監 Five 致詞後，大會主席報告活動程序之進行後宣佈活動正式開始，隨即由扶青團、扶少團組成的反毒自行車隊約一百多輛繞行會場一週後，向市區遊行，其餘所有的參加社友、寶眷、扶少團等約一千五百人整隊繞行都會公園一週約 2.5 公里，途中更有動態的表演及靜態的反毒文宣和摸彩活動。主辦單位可謂極盡巧思，尤其各社社友、寶眷互動聯誼，別具意義！

上午 11 時健行結束後，我們上車展開職業參觀行程，中午在中興新村午餐後，參觀博物館，讓大家更了解台灣省的開拓史。車到鹿谷後，直上小半天的銀杏林，整片金黃的銀杏，被四週青翠的林木環抱著，濛濛的細雨，有如霧裡看花之妙覺。杉林溪的開喜茶園遠近馳名，遊客如織，傍晚入住溪頭米堤飯店，並在飯店晚餐，美輪美奐的設施，享受佳餚美酒。





次日早晨漫步飯店週邊林道，吸收新鮮的芬多精。9時半前往杉林溪的忘憂谷遊覽水中的白木株奇景，面積雖然不大，卻似一幅優美的畫作，令人陶醉。中午用餐後，抵達霧峰三久工業股份有限公司，參觀太陽能製品過程，該公司董事長親自接待，聽取簡報後大家對三久公司的成長及專業的經營理念極為肯定。大合照後，全體接受該公司的晚宴招待，兩天一夜的職業參觀與地區扶輪活動，互相配合達成任務，殊屬難得！



3461 地區豐原中央社／張麗鳳

2017-18 年度柬埔寨金邊國際義診

12月14-17日本社5位社友，隨同今年總監Five與國際義診主委Brain所帶領的義診團前往柬埔寨舉辦地區國際義診活動與物資捐贈，將本年度主題「扶輪改善世界」有意義的發揮。

來自各社的社友、寶眷們都是事業的領導人，對義診這份活動，都義不容辭，踴躍參與，並準



備了豐富學習器材、物資、眼鏡…等等，慷慨捐給需要的人。並盡心盡力、分工合作，共同來完成這四天所安排任務，為扶輪之楷模。

我們團隊，戰戰兢兢經歷四天行程，籌備已久的義診活動，於12月17日圓滿完成。

2017歲末，將微薄力量付諸於偏遠角落。生長在物資豐富的台灣，我們有何可抱怨的呢？在不同國度中，

才深深領悟到自己身在福中不知福。每逢一年一度義診才是豐富的行囊、最好的新年賀禮。



3461 地區台中社／蘇玲慧

推動偏鄉小學閱讀教育實施計畫

本社與日本東大阪社締結姐妹盟已近50年，二社情誼深厚，年年推動親睦與擴展聯合服務計畫。今年6月在東大阪社授證60週年之際，雙方達成持續三年對新世代服務的共同目標，並以南投

縣水里、民和、永興、成城、郡坑及康壽等六所國小作為服務的對象，除了購置書櫃、書架及照明燈外，本社扶輪之子委員會前往捐贈相關圖書及教材時，主動提出提供這六所小學，每校 5 名扶輪之子的認養。為了確保學校館藏書籍能善加運用及推廣學童閱讀風氣，間接促成了今天這場學童反毒暨閱讀心得演講比賽。

六所學校各自初審後推派 4-5 位選手參賽，參



賽者皆有備而來，各個卯足全力爭取榮譽，不僅咬字清晰、能言善道、悲喜分明、表情豐富，言詞中更透露對閱讀的喜愛和追求新知的渴望，精彩演說讓所有與會社友讚揚。賽程中 Da Fu 與 People 連袂串場，時間控制得宜，讓評審代表 Kind 在預期時間上台總評。

Five 總監也排除萬難及時趕來為選手勉勵頒獎。

很欣慰地看到閱讀教育計畫展現初步成果，也更堅定新世代服務計畫推廣不遺餘力，讓更多偏鄉學童受惠，開啟他們未來人生正確璀璨的道路。

3462 地區台中西北社／張衡州

健行淨山活動

11 月 26 日早上 7 時半，在黃台源社長帶領，登山主委陳明仁，社友及寶眷等七八十位前往彰化八景虎山聽竹虎山岩登山健行，及銀行山日月山景農場，兼具健康及知性，更難得是由社區服務主委周金秋帶隊同時進行淨山服務，社友拿著垃圾袋及夾子，一路撿拾垃圾，臺灣在看不到的角落



實在不敢恭維。不過在眾社友努力下，將重要路段台 74 與彰 139 知名路口，打掃撿拾乾淨，回過頭一望，連自己都有成就感。

今日西北社社友家庭感情交融，不但健康運動、長知

識，還發揚扶輪精神，凡扶輪走過必留下痕跡——乾淨的痕跡。

3462 地區大里社／賴輝梧

日本親善訪問之旅

10月20日本社籌組盛大邀請團，由社長 Kane 廖至軍率團，前往日本富士吉田西社訪問，邀請姊妹社在2018年4月前來本社參加創立35週年慶典，在直前社長 Cylinder 黃健光用心規劃下，將這次邀請姊妹社旅遊定位於「團體背包客」，請姊妹社社友代為安排行程，全團可以隨心所欲的觀光，並增加與姊妹社接觸的機會，這是一次創新成功的旅遊行程，去年日本富士吉田西姊妹社創社30週年，本社由 PP land 組成慶賀團參加慶典，使得兩社友誼逐漸進入熱絡新境界。

本社日本親善訪問團有曾參與小扶輪寄宿家庭的社友，有同期社長相互贈送紀念品，大家都是最誠懇的微笑。使整個會場充滿友誼溫馨歡樂的笑聲。

富士吉田西社的渡邊桑上台感性說，兩社在近三十年的友誼中，最值得雙方珍惜的是雖兩社文化上的差異，生活及語言的隔閡，但是雙方社友們聚會的時候，熱情總是給人溫馨難以忘懷的觸動。大家都是有情義相互鼓勵、相互扶持、相互關懷，他列舉台灣有921大地震，日本有311大地震，兩社都在第一時間相互關懷，令人感受到遠方朋友的溫暖，實在叫人動容。



訪問日本富士吉田西姐社

3462 地區南投社／周楹棟

愛無國界——新住民文化交流活動紀實

11月25日，本社假南投縣政府廣場舉辦「愛無國界——新住民文化交流活動」，邀請弱勢新住民家庭與南投分區扶輪社社友及寶眷等一起交流，體驗臺灣、越南、印尼、泰國等國家文化禮俗，同時舉辦新住民法律知識服務——外籍配偶法令宣導與法律免費諮詢，透過交流活動關懷新住民的家庭生活，帶給弱勢家庭和其子女不一樣的文化體驗。





首先登場的是大手牽小手——合作玩才藝DIY，大人帶著小孩一起同樂，其中，最吸引人的是DIY餅乾烘培，充滿異國風味情調，襯托出新住民的思鄉情懷；此外，免費法律諮詢服務則是另一個亮點，本社特別邀請張英一律師及謝宏偉律師駐點服務，提供新住民在台生活的各項法律知識與實際法律案件處理方式，為新住民指點迷津，解除心中的疑惑，接受諮詢的新住民都很謝謝兩位律師的指引。

社長周楹棟 Eito 在接受新聞媒體訪問時表示：感謝 3462 地區 2017-18 年度總監辦事處補助經費辦理本次活動，這是南投分區第一次辦理新住民文化交流活動，意義非凡，從新住民愉悅與依依不捨的表情，讓人體會到扶輪服務人群的對象是無種族與國家的界限，這也是「創新友誼，愛在扶輪」的最佳寫照。



3462 地區大里國光社／劉顯彰

三社聯誼於日月潭

每逢中秋過後三社聯誼籌備活動就登場了，繼 2016 年 11 月台北南海社於宜蘭主辦會後，輪由本社籌劃並接手，在金蘭主委 Pharma 運籌帷幄下，擇定日月潭為活動地點，與分組派工討論細節，將餐宴、休閒、聯誼、職業參觀多元功能結合，最困難的當屬每次聯誼必然困擾主辦單位的住宿問題，也在多方協調下迎刃而解，終於讓這項年度大戲熱鬧登場。



由嘉義與台北出發同時會合於台中，還有一個晚上的過夜節目，如果僅以家庭的移動來處理，或許不是一件難事，但三個扶輪社連結起七十個家庭就是大事，本社以全體社友出動的航母出巡態勢，經過數次的履勘，並由工作小組將後勤支援分工，終於將結果呈現於 11 月 18 日與 19 日一天半的行程，由草屯寶島文化村的會合起，至日月潭的水上初遊，把聯誼會的溫度提高並擴散出去，晚上藉由國中進行晚會，



一年所累積的耀動音符在眾社友的哄抬下，不論是社友或夫人的演出，掙來無數的歡呼聲，因為我們都在乎彼此的感覺，三位年度社長 X-building、Samuel 與 Beam 就是今天加冕的王，所有的歡呼只為了

成全我們的扶輪夢，讓我們共同珍惜彼此，期待明年嘉義中區社的演出。



3462 地區台中黎明社／廖家顯

「山林鳥日子」是扶輪好日子

自從知道 Michael 要在 1-2 分區舉辦露營活動，筆者心中就好生期待，因為自從學生時代結束後就未再露營過。而且能和扶輪伙伴及寶眷們大家一起同樂，更是新鮮的體驗。

16 日晨，前往苗栗參加露營。北臺灣氣候不佳，沿途不只寒流溫降，更是風雨交加，心中不禁擔心營地的情況。隨著車程接近苗栗，天氣逐漸轉晴；下了中山高三義交流道，陽光一度露臉，心情完全舒暢了。



沿著苗 52 縣道，繞經鯉魚潭水庫，看到了扶輪社精心準備的路標指引，帶著快樂的心情，進入了「山林鳥日子」這個世外桃源、湖濱秘境。

極目四望，擁抱大自然，空氣熱了起來，小扶輪們早已打成一片，玩在一起，和樂融融。社友及寶眷們在營區談天說地、品茶賞味，「自放山水之間，此其中宜有以過人者」。

微夜，營火升起，那一盆火，照亮了每一個人，象徵「扶輪點亮世界」，讓大家充滿希望、快樂。入夜後的烤肉聯誼、表演晚會將露營活動催化至最高潮；雖然，舞台燈光總會暗下來，圍著營火，大家促膝長談，伴著四野空靈，與天地合而為一了。

晨喚，快樂的一天，又開始了。露營活動近尾聲，心，卻還留戀在「山林鳥日子」。



3470 地區新營東區社／林永雄

辦理「東山之光——東山國中跆拳道計畫」捐贈儀式後記

「扶輪有愛，聲威浩壯；我武維揚，藝高人強」。

12 月 8 日本社辦理「東山之光——東山國中跆拳道計畫」捐贈儀式，安排與東山國中校慶一併舉行，典禮在跆拳道隊功力擊破表演中拉開序幕。

東山國中跆拳道隊戰績輝煌，近期參加「2017 臺南府城盃全國跆拳道錦標賽」，榮獲 8 金 7 銀 9 銅及國中色帶女子組團體總成績第一名；「106 年嘉義市市長盃跆拳道錦標賽」榮獲 10 金 5 銀 10 銅及國女團體組暨國男團體組雙料冠軍，橫掃賽場所向披靡。

東山國中地處偏鄉，跆拳道隊經費拮据，本社 PP Pipe 前社長陳清鏗在社務會議中提出贊助計

畫，獲得社友一致認同，由 P Civic 社長王崇安認捐新台幣壹萬元、PP Pipe 前社長陳清鏗肆萬元、Greg 社友郭世賢壹萬元，在擬定計畫後向 3470 地區總監辦公室提出獎助金申請計畫（案號 DG.1845420），經申請核准後，安排於東山國中校慶典禮中正式頒贈。

是日多位社友與會觀禮。由於 P Civic 不克出席，由 PP Doctor 代表致贈予校長黃旭陽。PP Doctor 致辭時，除了向與會全體貴賓介紹東山國中跆拳道隊的輝



煌戰績外，詳實地說明了扶輪社對於世界的貢獻，根除小兒麻痺、水源計畫、識字教育…等等，以及扶輪社友對於當地社區無私奉獻，並期勉莘莘學子功課精進，跆拳道隊日起有功，揚名國際。

3470 地區台南中區社

參訪日本姐妹社授證典禮

本社為促進與姊妹社的友好交流，特地前往日本參加授證典禮。前後為期 6 天，典禮結束後，所有社友及夫人們於 11 月 4 日順利搭機返抵國門。

機場出關後，第一時間前往日本姊妹社授證典禮會場。直到典禮圓滿結束，社友及夫人們才放鬆緊繃的心情，為了紓解壓力及疲勞，進行一趟溫泉之旅。

從杖立溫泉經阿蘇火山到人吉溫泉，再至指宿溫泉，社友及夫人們洗滌身心的疲勞後，依依不捨地從福岡空港搭機回國。本次訪問行程，3470 地區蔡正得總監伉儷亦一同前往。



社長贈送姊妹社祝賀禮

3470 地區台南鳳凰社／王孟琪

寒冬獻熱血——捐血服務活動

今日的清晨難得迎來台南久違的低溫冷雨，恰巧碰上需要大家挽起袖子的捐血活動，著實讓人

瑟縮退卻幾分，這開場的兆頭令人擔心捐血意願也跟著打折。果不其然，憂心忡忡的捐血中心王主任也特意到場千拜託萬拜託，只求多幫忙，特別是 AB 型的血液，全台都不足，台南存量不足 3 日，北部更不足僅餘 1 日庫存。您可知 AB 型的人口在台南地區據稱只佔 6%，遇上這樣的天氣作梗，真的只能求老天幫忙了。似乎是聽到了我們的期盼，老天爺午後終於放緩放晴，捐血成績亦緩步上昇，到最後一袋為止，我們整天的捐血量還是募到了 225 袋之多！真是感恩許多慷慨捐出熱血的市民朋友們！



好在天氣雖冷，社友們仍是熱情支持，每每遇上捐血活動的大事，帳篷內社友的熱情總是令捐血者及路過的群眾側目，好似辦喜事般的熱鬧。這次捐血活動的禮品，除了社裡提供的禮券外，多虧了 PDG Jennifer 大方贊助的酷炫冰霸杯 20 個、IPP Lily 及社當 Mylene 共同贊助的白米 100 包還有 PP Kiyoko 提供的兒童安全玩具，使得捐血贈品更增色增值不少！其實每年準備的捐血禮品都是想提高捐血意願，雖然今年的捐血袋數平平，但是仍然遇到熱血男兒，只捐血不求禮品，心裏仍小小的感動一番；細雨紛紛，寒夜冷冷，捐血愛心，不分季節，不分晝夜。社裡的捐血活動又再一次在社友大力支持之下完成，感恩您的付出。



3481 地區台北信義社

一社一部落，學習不落後，扶輪偏鄉弱勢家庭學童課輔計畫

台灣一直有非常嚴重的教育落差問題，要停止這種惡性循環，我們必須拉拔弱勢孩子們的學業程度，以教育協助孩子脫離貧窮。本社自 2014 年起每年皆與博幼基金會合作，於台灣 15 個的偏鄉部落，為超過 400 位的國中小孩童，開設



70 班為期一整年的扶輪課輔專班，在這些班級內，課師可以依每位學生的程度不同，提供不同的課程輔導，除了養成每天二小時的讀書習慣，更讓孩子獲得心理的陪伴及支持，幾年下來孩子成績及學習自信皆顯著的提升，並且在課後獲得良好的陪伴，也堅定了我們繼續辦下去的決心。

3482 地區台北客家社／梁秋香

2017 客家義民嘉年華——挑擔 踩街 逗熱鬧

10月22日，「鼓舞」聲中「2017 臺北客家義民嘉年華」重頭戲挑擔踩街活動，從總統府前凱道出發，由客家後生百人「Hit Hot」街舞開場。

蔡總統主持擊鼓啟動儀式，柯市長帶領5千人以「義民30」為主題創意挑擔踩街，讓今年的義民嘉年華具有「城市藝術節」的氛圍。



本社社長 P Monita 受邀組隊製作花車，首先訂下主題「近悅遠來 扶輪客家」再打造好山好水的景象。

花車上8個美女，分別穿著日本、韓國、越南、泰國、印度、原住民、旗袍及客家採茶服亮相。社長 P Monita 和劉純藏老師搭擋沿途高歌演唱客家小調歌曲，引起眾多圍觀路人的迴響！

接受客家電視台專訪時，社長 P Monita 介紹花車主題「好山好水——好愛台灣近悅遠來——扶輪客家」還唱了一小段客家山歌小調！

花車上利用水車輪轉，掛著扶輪的 LOGO；車後是扶輪改善世界，兩側是「國際扶輪 3482 地區第五分區台北客家扶輪社」。這次的臺北客家義民嘉年華，讓更多人看到了扶輪社！

3482 地區台北原民社／胡寶榮

遇見小米「小米樂農場服務計畫」

本社透過社會企業的方式，來到義鄉義林部落認養排灣族獨居老農種植的黃金小米，再經由各界扶輪社友們的指定捐款，將黃金小米福袋回饋給捐款人。而其捐款，又再捐回來義



鄉做社區服務。

服務計畫中，我們協助來義鄉部落辦理原住民傳統藝術文化活動，培植原住民藝術家。也協助八八風災災區原住民青年「烘培課程培訓證照班」

的鐘點費，以及來義國小添增圖書館兒童圖書，與捐贈部落獨居老人 50 件冬被。

因為老農辛勤耕種的小米，而得到來自各界扶輪人的愛心捐款，其意義非凡。族人不再只是等待、等候來自各界的愛心捐款。而是族人們也可以有所付出，學習回饋的精神。這樣的方式，讓老農們活得更有尊嚴、有意義！

我們期待這樣的方式，能延續執行下去，幫助更多部落的老農及協助部落的經濟。未來也有更多扶輪社用類似的模式，幫助更多偏鄉的弱勢族群！



3482 地區台北大稻埕／顏聖泰

上山、下海的第 20 屆大稻埕

從今年 4、5 月開始，我就背負要開始準備爬玉山的重要工作，在今年的大稻埕 20 屆 CH 社長童建勳的年度目標重大宣言：「上山、下海、大稻埕」、「感恩、打拼、向前行」號召下，從 7 月份就開始集結隊員，共有 20 多人加入群組，8 月 31 日前只有 10 名勇士（其中 7 名傻呼呼的連爬山都很少的…）社友報名了！

抽籤抽了第二回合，竟然在不到 1% 的中籤率下，我們抽到了！我的第一個百岳——東亞第一高峰——玉山，在山神的眷顧下，無風無雨，於 10 月 28 日出發了。事前一直不斷的收集資訊，還是很害怕下雨及隊員的體力（包含我自己），安排了兩次的練習，爬七星山，象山最陡的兩段，也替這次的創舉墊定了基礎。

雖然辛苦，但完成後一切都是值得的，藍天白雲的玉山，滿天星空的感動，台灣第一高山的日出，就在眼前浮現。感謝這群一股腦兒傻勁的隊友們，大稻埕社真好！



3490 地區礁溪社／林玟君

三久食品股份有限公司職業服務參訪記趣

本社與友好社——桃園景福社於本週二至「三久食品股份有限公司」舉辦聯合職業參訪活動。

上午 10 時抵達三久食品股份有限公司，大家上樓聽取簡報，該公司董事長再三強調食肉的安全、衛生、健康是必須由牧場飼養管理做起，他認為唯有注重衛生的環境、設備完善的豬舍及用心的管理，才能飼養出健康的豬群，加上符合衛生規範的加工場所層層把關，才能讓消費者吃到健康安心的生鮮豬肉與加工製品。

之後進行 Q&A 交流，大家紛紛舉手發問，董事長也一一回覆，為表感謝該公司熱情接待，本社

與友好社——桃園景福社特別製作獎牌，予以表彰及感謝，由該公司董事長代表接受，也回贈每位參訪社友一份肉鬆禮盒！

感謝桃園景福扶輪社近二個月來密集的安排、策劃、聯絡，今日才得以成行。中午二社還在該公司餐廳體驗美味的烤肉與加工肉品，進行餐敘聯誼，董事長還提供高粱酒與紅酒無限暢飲。

餐後二社社友又連袂至台中霧峰「921 地震教育園區」及苗栗「功維敘隧道」走走逛逛，傍晚時分在苗栗公館「蘭庭農莊花園餐廳」晚餐，



三久食品股份有限公司門市參觀



本社與桃園景福社至三久食品股份有限公司舉辦聯合職業參觀

本社內輪會為感謝大家的參與，加碼購買該餐廳知名的芝麻包分送給社友，是日整個活動在下午 8 時圓滿結束，為此行畫下完美的 Ending，感謝是日與會活動的社友及寶眷，本次參訪受益良多！

3490 地區三重社／郭燕菁

學習是終身的歷程 競賽是加油補給站 扶輪改善世界 台灣英文生活化

為了提升三重、八里地區學子的語言表達能力，3490 地區召集了八個扶輪社（三重社、三重東區社、三重北區社、台北集賢社、蘆洲社、八里社、新北單車網路社、新北市光耀社）籌劃藉由舉辦比賽來提供學生面對觀眾、不害怕開口的臨場經驗，培養學生的口說能力，提升學生語調、口音的流利度，並期由此活動的舉辦進而提昇扶輪的公共形象。

歷時四個月準備，由本社主辦，第一分區各社、蘆洲社、八里社及新北光耀社共同主辦的聯合社區服務「國小英文朗讀比賽」，參賽學校為全三重和八里地區的國小，由各學校先篩選出參賽者，在 12 月 10 日這天舉辦以小學 3-6 年級學生為對象，以英文朗讀比賽的方式提供孩子一個流暢說英語的舞台，藉以培育孩子們的臨場經驗。





主辦各社為所有報名參賽的孩子們準備了小禮品，複賽脫穎而出的孩子更可獲得獎狀和獎品以資鼓勵。是日的比賽中共有將近 140 位中、高年級學生參與，盛況空前，學生家長擠滿走廊，想為自己的寶貝加油！

活動中也邀請三重社友 Dennis 的夫人，同時也是新北光耀社的 CP Annie 擔任決賽的主審，CP Annie

號召了 15 位初審的評審，一群英文老師還有留美好友們來支援，大家都對本活動讚譽有加，雖然是篩選出將近 140 位參賽者，但是實質加入這英文朗讀練習的學生有兩千多位，帶動英文學習的動力，也讓家長們對扶輪留下良好的印象，幫扶輪的公共形象大大加分。

我們希望舉辦類似的競賽，除了提供一個舞台，更重要的是「鼓勵」孩子們開口說英語，能將英語生活化地使用，希望以 3490 地區的力量來帶動，一起來參與這個有意義的教育活動，為我們的社會造就更多有競爭力的人才！



3490 地區頭前社／PA 社友兒子陳旻澤

參加成年禮活動之心得分享

因父親的關係，參加了此次由扶輪社所舉辦的「地區成年禮——冠禮」儀式。

原本只是配合父母親去走走看看，但到了現場，除了與我同齡的本國學生外，還看到了為數不少的外國學生，雖然下著大雨，但澆不熄他們闖關的熱情，尤其是這些交換生，更是熱情洋溢，奮戰不懈，



與總監伉儷合影

深受他們的表現所感動，也因此激發了我的鬥志，全力參與這一次所有的闖關活動。

在母親為我戴上冠帽後，轉身向她行鞠躬禮時，此時內心激動不已，因為從小到大總認為，父母為我所做的一切，都是應該的、理所當然的，從未如此相近行大禮，但從此時此刻起，我就要由青少年邁入成年人了，在往後的日子裡更要為自己的人生負責。

現場所有長輩們的期勉與祝福，我將銘記在心，在



冠禮儀式

未來的人生旅程中，做個惜福、感恩、知恩奉獻的人，同時也要謝謝父母的養育之恩，將來克盡一己之力，做些對社會有意義之事。



3490 地區花蓮美侖山社

協助偏鄉兒童推動排笛教育

本社社長鍾秀枝日前得知，嘉里國小這學年度開始推動「一藝在身、精彩一生」，成為排笛教育試辦學校之一，每兩個星期「排笛王子」張中立團隊的老師，會到學校來指導學生，有意讓每位學生都有自己專屬的樂器，讓學生能更認真的學習排笛，因而成就此事，希望拋磚引玉共同為偏鄉兒童盡一份心力。



嘉里國小兒童吹奏排笛



於是社長鍾秀枝與社區服務主委曾世騏等一行人，匯集社友、鳳西兄弟社社友及賴葉剛老師（前社長賴慈讓父親——曾經擔任過分校主任，一生奉獻給教育，於今年五月中以 91 歲高齡過世，過世前仍不忘他最牽掛的嘉里學童），等人的愛心贊助，捐助伍萬元給嘉里國小採購排笛，希望學童用美好的音樂，將這份愛分享出去。

嘉里國小校長紀忠呈表示，感謝美侖山扶輪社協助推動排笛教育，校方師生齊聚禮堂，參加捐贈典禮，齊聲謝謝社長鍾秀枝及社友愛心幫助。



3490 地區羅東東區社

贊助宜蘭縣身心障礙者社區樂活補給站活動

3490 地區宜蘭縣第一、二分區 12 社今年度共要完成 15 項的聯合社區服務活動，11 月 28 日由本社主辦，配合本社獎助金計畫及宜蘭分區各社聯合捐助 25 萬元經費，贊助社團法人宜蘭縣智障者權益促進會，辦理身心障礙者社區樂活補給站服務。

地區總監謝漢池伉儷及其團隊一早便蒞臨捐贈會場，並指出今天捐助樂活站的活動是宜蘭地區各扶輪社在推動今年扶輪「改善世界」主題的一項社區服務，其他服務項目還有「弱勢清寒植物人服務」、「羅東鎮獨居老人關懷服務」、「南澳蓬萊國小充實設備」、「捐贈四結國小科學設備」、「三星國中小學學生助學金」、「偏鄉學童讀報識字服務」、「學田米社區服務」、「五結鄉中低收入戶寒冬送暖活動」與捐血活動等十五項，總捐助金額約 300 萬元，期盼以上的服務，能發揮拋磚引玉的效果，溫暖社會弱勢鄉親，讓我們的社會更加祥和與溫馨。



本社亦有多位社友長期的在關心及贊助此協會，今年度在社長蔡清宗及前社長蔡俊福的策劃下，特提出此次之捐贈計畫。位於羅東鎮天祥路 50 號的宜縣身心障礙者社區樂活補給站，開辦服務以來計 12 年，服務宜縣身心障礙鄉親人數超過 500 多人次，由於樂活站服務採多元性服務，服務內容包



括園藝、簡易代工、職前訓練、音樂、書法、體適能與生活自理等，深受身心障礙鄉親喜愛，據指出，每年報名參加活動的身心障礙鄉親十分踴躍，年年出現額滿的熱烈情形。

承辦身心障礙者社區樂活站的宜蘭縣智障者權益促進會同時表示，辦理樂活站服務每年經費約 120 萬元，其中政府約補助三分之一的經費，其餘不足經費約 80 萬元，由各界捐助經費與收取學員學習費支付，3490 地區宜蘭縣 12 個扶輪社，今天聯合贊助經費，讓協會能夠繼續辦理社區樂活補給站服務，可說是「雪中送炭」，讓協會和學員們感受到社會給予的溫暖。

3490 地區花蓮社

本社與 2590 地區日本橫濱西社於 1967 年 11 月 2 日在花蓮締結為姊妹社，今年 (2017 年) 正是兩社結盟 50 週年紀念年度，橫濱西扶輪社由岩澤昌之社長及社友一行 7 人，特別受邀再度來到花蓮，與本社許藍山社長及



社友和夫人一行近 50 人，在太魯閣布洛灣山月村園區內，合植 50 棵櫻花樹苗，意寓「櫻花真情五十載、扶輪友誼傳百年」。50 年前的櫻花樹苗是橫濱西社由日本帶來花蓮，合植於天祥祥德寺庭園中，此次則由花蓮社準備，因開花期間不同，所以種植山櫻花、吉野櫻及粉紅佳人（粉紅色系）等，期望繁花茂盛、友誼長存。

1967 年 11 月 2 日橫濱西社會長加藤弘三先生率領 26 名社友來訪，於花蓮金龍大飯店正式締結為姊妹社，翌日，賴社長以及社友眷屬合併招待友社全體遊覽太魯閣，雙雙在天祥祥德寺庭園中合植 30 多株由該社自日本帶來的櫻花木樹苗，部分現在已相當大且每年春天都開花。本社當年度社長賴錦德，今年高齡 96 歲仍健朗持續參加扶輪活動，是日並邀請當年參與的貴賓吳水雲前縣長參加，在 50 年後的今天參與這個植櫻紀念活動，意義非凡。



3490 地區宜蘭東區社／林鈺娟

好山 好水 好地方

又到了一年一度與潭子兄弟社郊遊例會的好日子，今年度在陳美如社長和吳瑞容聯誼規劃之下，和潭子兄弟社在宜蘭渡過了二天一夜的美好時光。

12 月 9-10 日之前宜蘭都是陰雨綿綿，真怕兄弟社來到宜蘭旅遊又是下雨天。12 月 9 日下午 2 時後突然沒有下雨了，真好！先到深溝水源生態園區職業參觀。感謝志工阿姨、阿伯的熱情解說，讓所有出席的人員了解



職業參觀

宜蘭深溝園區具有雙水源，原水經過混凝、沉澱、過濾、消毒等科技化設備處理，以 24 小時全天候自動監控方式管控濁度、餘氯等項目，以確保飲用水品質。佔地廣闊的水源涵養林區是蘭陽平原僅存的原始林相濕地，原生林與河道具豐富多樣之生態環境，形成水生昆蟲、魚類和鳥類良好的棲地，充分反映人類與自然和諧互動、與水共生的價值。



聽志工解說

在宜蘭海都餐廳舉行二社聯合例會，用餐是二社聯誼的最好方式，美味的佳餚和酒精的催化之下，大家放鬆平日的緊張生活步調，在音樂聲、跳舞中大大小小盡興的玩開了，真是美好的夜晚！

12 月 10 日陽光普照，大家一起同遊冬山河森林公園——生態綠舟，這是宜蘭這幾年新興的觀光休閒勝地，搭著小船，聽著工作人員沿途風景的介紹，然後大家一同散步遊園有說有笑，真是暢快啊！午餐 2002 婚宴

生活館享用無菜單料理，讓兄弟社感受宜蘭人的熱情。雖然相聚的時間短暫，但真情永遠不變，期待下次的再相會。



3490 地區基隆東區社／林秀茹

無毒防護網——溫暖關懷方案——反毒宣導創意海報設計比賽 「新世代反毒策略」音樂會暨反毒海報頒獎、尖兵授證、宣講團授旗活動

本社於11月6日假國立臺灣海洋大學海洋廳舉辦「無毒防護網——溫暖關懷方案——反毒宣導創意海報設計比賽」之「新世代反毒策略」音樂會暨反毒海報頒獎、尖兵授證、宣講團授旗活動已圓滿完成。當日由本社社長白明順率領社友伉儷一同出席活動，感謝地區總監謝漢池 Beadhouse 賢伉儷率團隊蒞臨參與，推動反毒一直以來也是總監 Beadhouse 之目標，並感謝基隆分區之扶輪社的共襄盛舉，讓當日活動增添光彩。



本社很榮幸能夠與基隆地方法院檢察署及基隆市榮譽觀護人協進會共同舉辦本次活動，並贊助本次之活動經費。推動反毒活動一直都是中央與地方共同努力的目標，透過中央與地方政府之相關單位以及民間團體的資源整合，藉以推動轄區反毒宣導工作，將反毒區域聯防工作由社區推廣至學校，期許建立無毒校園，共同向毒品宣戰，讓下一代真正遠離毒品危害，共創美好家園。



本次活動除了宣導講座之外，也藉由反毒海報比賽，讓學生以畫筆與紙張為媒介，傳遞反毒理念，彼此相互交流，希望藉此提昇學生對毒品危害的認知，以及遠離施用毒品的行為，大家共同為此目標一起努力，邁向建立安全無毒校園，給予莘莘學子一個友善的學習環境。



3490 地區台北集賢社／鄭沛嫻

聯合社區服務——歲末送愛到五股伯特利育幼院

3490 地區新北市第一分區三重、三重東區、三重北區、台北集賢、新北單車網路、八里扶輪社及第十分區蘆洲重陽、蘆洲湧蓮、新北荒野扶輪社等9扶輪社，於12月2日早上10時共同舉辦聯

合社區服務「歲末送愛到五股伯特利育幼院」並於五股成州國小禮堂完成捐贈儀式。

本次活動由本社提案，與第一、十分區其他八個扶輪社共同主辦，已連續舉辦第三年了，是因應都市裡弱勢原住民孩童或地區需要幫助的家庭，由於資源缺乏，在小孩的照顧環境及衛生教育皆未能達到理想，故提出此聯合社區服務進行捐助。

社長鄭沛嫻 Monica 表示，本提案是延續前社長林憶卉提出的方案，由於推出後，受各扶輪社的肯定與支持，社長鄭沛嫻也對此有意義的活動深表讚許，故再次結合扶輪社資源，幫助五股伯特利育幼院，除了捐款也更新地墊改善環境，並捐贈字典及睡袋，提供教育資源及物資給育幼院孩童與孩子們，讓他們提早感受耶誕節的溫暖。

感謝地區總監謝漢池 Beadhouse、第一分區助理總監葉奕志 Jones、第十分區助理總監林淑蓉 Crystin 及參與社社長及社友、寶眷的蒞臨參與，扶輪人出錢出力貢獻愛心——「扶輪改善世界」——讓世界因扶輪的服務變得更美好。



各社社長捐贈合影



扶輪社友與五股伯特利小朋友合影

3501 地區竹南千禧社

演藝嘉年華感謝宴

從8月到11月，從清晨到晚上，在所有社友、寶眷、小扶輪的同心合力下，本社又再一次圓滿完成任務。感謝主委 PC，總幹事 Flower，各組組長、組員，表演的人員，化妝的鳳玲、美芬、貞姍，主持人 KS、素香、Broker，及所有的社友、寶



眷、小扶輪，榮耀是屬於大家的，謝謝你們。



3501 地區苗栗社／葉蒼秀

苗栗分區演藝嘉年華會

2017-18 年度苗栗分區演藝嘉年華會，11 月 18 日在竹南鎮苗北藝文中心盛大舉行，開幕典禮下午 1 時由竹南千禧社主辦社長黃耀寬主持，地區總監黃慶瑄夫婦依時趕到，表演節目隨即展開。

今年演藝嘉年華會表演節目，分成個人組演出 13 個節目，團體組下半場有 16 個節目，都是各社精心設計安排，且經過排練而出場，雖然是業餘但不遜職業水準，為苗栗分區各社團團結向心力的表現。

個人組主辦的竹南千禧社演出十年與千禧社長夫人黃育群紗巾漫舞，十分出色，竹南社弄獅，苗栗社薩克斯風由社長李滄堯等六位演出曲名「你是我的兄弟」，都是吸引人的節目。



本社舞蹈表演



本社謝幕

團體組演出真是多采多姿，場面盛大，千禧社的舞躍時空舞所不能，竹南社舞動樂活，東南社癡情玫瑰花，總監黃慶瑄夫婦亦親自上場演出，苗栗社大陣容明天會更好舞蹈表演，獲得不少掌聲。山城社的山城水噹噹布馬陣，東北社由社長夫人曾春宜領唱情傘花舞盜，中央社的舞蹈名稱原住民很忙，和平社的一個大洞，頭份創世紀社的 ZUMBA 團體舞，頭份社旗劍飛揚，獲不少讚聲。



3502 地區桃園西門社／簡世哲

第二分區樂樂棒球聯誼活動

本社 Isao 社長希望第二分區的社友、寶眷有更多機會聯誼交流，因此就任前與第二分區助理總監 Times、助理秘書 Kitchen、四社（西區、百合、協和、中山）社長、秘書討論，五社在 2017-18 年度各籌辦一次聯合例會，因此西門社發起了樂樂棒球聯誼活動。



聯誼活動頒獎



棒球比賽。

也許是大家的熱情讓雨都蒸發掉了，也或許是總監 Archi 伉儷的蒞臨，開賽後雨就停了，啦啦隊使出渾身解數幫自己隊友打氣加油，精彩刺激的賽事在歡樂及笑聲不斷中順利結束了！冠軍由西門社奪得、亞軍是西門扶青團、季軍是西區社、優勝為百合社、協和社、中山社，並誕生了六位 MVP。感謝總監 Archi 伉儷以及第二分區所有社友寶眷和西門扶青團的熱烈參與讓這次的聯誼活動順利圓滿成功，也希望此活動可以成為第二分區每年的聯誼活動選項之一。



3510 地區屏東東區社／蔡尚賢

嘉南一日遊

「金風送爽，涼露驚秋」，10月，是一年中最適合郊遊的月份。本社今年度一日遊就安排在10月21日，開放報名後就爆滿了三大輛遊覽車。社長及旅遊主委 Pierce 把此次旅遊定調為：東石漁人碼頭、船遊外傘頂洲、台灣鹽博物館、善化啤酒廠參訪一日遊。

大家都很準時，7時半往善化啤酒廠文化園區出發。到達後先在啤酒文物館參觀，現場設有一套小型啤酒生產設備，讓大家近距離了解製造方式。園區並為本社每輛車免費提供六瓶生啤酒，大家吃香腸配啤酒，不過還是覺得 PP Yakyu 27 號香腸卡讚啦！

11時到達台灣鹽博物館。明明大白天，鹽博館手冊卻屢見「夕遊」兩字，原來鹽的日文稱作「しお shio」，這是台灣唯一一座以鹽業為主題的博物館，集台灣338年鹽業文化之總成，讓人得以深入瞭解鹽的好處及用途。

午餐就在隔壁的阿城海產餐廳。因為近海，這裡的海產新鮮度實在一流。小朋友及三位 RYE 小女生都吃得津津有味，碗底朝天。





稍事休息後遊覽車開上南北快速 61 號道路，一下子就到了東石漁人碼頭。直接上船，船遊外傘頂洲，一輛車一艘船，大伙在船上不是化妝舞會、卡拉 OK，就是聽解說阿姨有聲有色的講解，讓大家知道潮間帶、紅樹林生態，大家並穿拖鞋或赤腳到洲上耙文蛤、抓螃蟹，準備今晚加菜作湯。

趁著夕陽西下還未退潮，船回港邊上車往 PP Cooking 里港家庭餐聽歡聚晚

餐並舉行例會。

天色已晚，9 時帶著滿滿的歡欣賦歸，料想寶香黃閣夢，依然畫舫青溪笛，待如今，端的約鐘山，期待二日遊快快來！



3510 地區高雄東區社／歐素玉

「愛肝樂活・健康加油」社區服務記要

本社為了增進民眾疾病預防與治療的認知，提昇護肝健康的概念，每年於不同社區地點辦理義診活動，今年是第 9 年。社長 George、社區服務主委 Roy、秘書 Chenda、公共形象主委 Ovid，與大寮地區私立高雄仁愛之家附設慈惠醫院合作，聯合第二分區、鳳南社及其他社會團體，共同主辦「愛肝樂活・健康加油」社區服務。



10 月 29 日上午 8 時於慈惠醫院進行義診活動，預計提供 300 名額服務民眾。多位貴賓、主辦社、協辦社等來賓都蒞臨開幕式致詞及本社頒發感謝狀，再次謝謝他們共襄盛舉社區服務活動。

本次義診活動共有 23 個公部門及民間共襄盛舉，所有檢查項目都是免費，只有參加癌症篩檢需備健保卡，義診內容相當豐富，除了一般檢查項目（抽血、尿液等）、胸部 X 光檢查、腹部超音波檢查、足部超音波檢查（骨質疏鬆檢查）、四項癌症篩檢（子宮頸抹片、乳房攝影、大腸直腸

癌篩檢、口腔癌篩檢)、醫療諮詢外、慈惠醫院及生命線也提供了失智篩檢、自殺防治諮詢、AED 教學及實作、現場還有舒壓按摩、樂團演出，讓義診活動增加許多樂趣。

參加的大寮社區民眾呼朋引伴相當踴躍報名義診，會場也貼心提供早餐讓受檢民眾享用。社友、夫人們熱情參與活動，服務當地社區，做一個快樂的扶輪人。活動於 12 時圓滿結束。



3510 地區台東東區社／黃允泉

日本國米澤扶輪社 55 週年授證交流訪問

本社於 11 月 18 日由社長林渝鳳帶領社友及眷屬一行 20 餘人前往日本米澤扶輪社參加 55 週年授證典禮及訪問，並舉辦台東東區扶輪社 36 週年授證典禮。本社為了日本授證之行特別規劃了一系列包括扶輪資訊、日本文化、行為準則、歌舞演唱等訓練課程。這些充分的行前準備對於訪日交流提供了莫大的助益。

當日米澤扶輪社盛大歡迎我們的到訪並安排一系列參訪交流行程，尤其在授證典禮開幕式中華民國國旗進場時在



與上杉城藩主合影

地主國之後的安排更讓社友們特別感到日方的重視。典禮中應邀上台致詞貴賓包括米澤市長、上杉城的 17 代藩主均特別提到來自台灣的台東東區扶輪社，並表達感謝幾年前台灣對日本震災後的幫助。本社社友也特別準備了來去台東及娜路灣情歌等 2 首歌舞獻給該社社友，以表達祝賀之意，尤其在表演娜路灣情歌之後，社長帶領日本友人及社友跳台灣原住民舞蹈更為授證典禮掀起高潮，並博得現場與會貴賓及社友熱烈掌聲，聯誼餐會後日方更安排社長接受當地電視媒體訪問，社長也透過電視說明對這次交流訪問感想及介紹台東，並期待中日扶輪社及觀光交流蓬勃發展。

授證典禮後日方特別安排本社與來自日本其他各地區扶輪社社友二次會聯誼，在二次會時社長特別致贈刻有友誼長存字樣的木雕聚寶盆給予日本米澤社紀念收藏，並由米澤社社長代表接受，二次會中日本各扶輪社及米澤社友紛紛與東區扶輪社社友聯誼及合影留念，高齡 80 歲上杉城的 17 代藩主在與東區扶輪社合影後，向林社長表達有機會一定要到台東參訪，最後在各社互贈紀念品中結束二次會，並畫下此行完美句點。



3510 地區高雄社／陳靜慧

訪問台北北區姊妹社合併職業參觀活動記要

本社與台北北區社自 1978 年締盟至今已 39 年，該社也是所有姊妹社中唯一與本社訂有每年輪流

互訪之約定的社，今年度輪由本社北上拜訪，日期訂在 2017 年 11 月 21、22 日。

第一站是參訪故宮南院，預約 10 時的參觀幸提早到達，購票及租借導覽設備後，解散自行參觀，約 11 時 40 分集合後在大門前留下團體合照。用過午餐後，即驅車前往台北。

約 6 時 20 分在大廳集合後一起前往會場二樓國際廳，加上自行前



往的社友，共 31 位參加姊妹社歡迎會，晚宴中感受到北區社友的熱情，多年累積下來的深厚情感展露無遺，大家舉杯共歡外，也呼朋引伴上台高歌，晚宴結束後移往飯店附近卡拉 OK 續攤，繼續歡唱。

第二天參訪了台灣大麵粉廠看到從原物料到製成麵粉的專業製程及體會林鑫堯執行長對食品健康安全的堅持與用心。最後參觀了台北北區社 PP Farmer 在雲林的良作工廠，了解良作對食材的用心與對環境的愛護外，更有對員工的照顧與對社會企業責任的使命，PP Farmer 的經驗分享讓我

們獲益良多。在此我們除了品嚐了最新鮮的豬肉料理外，也體驗了手工肉丸實作，因為要趕回高雄，只能在車上品嚐肉丸成果。回程繞道至國三東山休息站拿晚餐後，即一路交通順暢回高雄，兩天一夜的拜會姊妹社及參觀之行圓滿畫下句點。



3510 地區內埔社

愛心無國界，本社成就了一樁完美的國民外交

愛心無國界，本社成就了一樁完美的國民外交，資助外籍博士生 KANDI SRIDHAR 蘇里達實現國際論文發表，依約定於返台後，回內埔社作成果報告。

在今年 7 月，來自印度的留學博士生 KANDI SRIDHAR 蘇里達，為尋求前往越南國際研討會，發表研究論文，向國際扶輪請求援助，由國際扶輪的導引下，向在地的內埔扶輪社尋求資助，中、印間國民友誼自此展開！





KANDI SRIDHAR 為國立屏東科技大學熱帶農業暨國際合作系博士班二年級研究生，博士研究領域——食品生物化學（Food Biochemistry），本次前往越南國際研討會發表論文主題是巨峰葡萄用於功能性食品應用的生物活性化合物的體內和體外分析 In Vivo and In Vitro Analyses of Kyoho Grape (Vitis labruscana) Bioactive Compounds for Functional Food Applications。



3510 地區高雄仁愛社／盧曉婷

捐出熱血、傳遞希望

一年一度的捐血活動是本社重要的社區服務之一。今年延續去年與高雄市血緣捐血協會合作，於高雄市小港區桂林國小前舉行。

當天的 3 部捐血車中，其中一部是 2004-05 年度由 3510 地區總監



張火土、阿公店社、紫丁香及仁愛社暨全體社友聯合捐贈的扶輪三號捐血車。捐出熱血、傳遞希望是今年的口號，Monica 社長領頭捐出仁愛社第一袋熱血，傳遞希望，讓愛飛翔。



高雄市血緣捐血協會每年固定辦理四次捐血活動，本年度歲末捐血活動，南台灣的艷陽絲毫不減捐血人的熱情，整天人潮不斷湧入桂林國小，當日共募得 603 袋醫療用血，感謝擔任整日的捐血服務志工，雖然很辛苦，但志工們臉上滿滿的笑容，得知能夠協助捐血中心籌募 603 袋醫療用血後，大家都非常的開心。



3510 地區高雄木棉社／蔡宜庭

第一、二組爐邊會——海生館暨泡湯一日遊

陰雨綿綿的假日，海生館暨泡湯一日遊的行程開始了，社友及寶眷搭乘巴士直驅海生館，途中享

用著 IPP Ann 貼心準備的玉米和香蕉，IPP Ann 特別邀請社友及寶眷 12 月 23 日參與她為她老爺舉辦的六十大壽美濃莊園晚宴、還有明年的大發工業區春酒午宴。10 時過後抵達海生館，一行人跟著導覽員的步伐聆聽解說，欣賞美麗的海洋生物。

午餐假本港海鮮餐廳品



嚐新鮮的海鮮料理，再前往知名的黃家綠豆蒜享用清涼可口的粉條綠豆湯。午後時光於茴香溫泉泡湯，姐妹們袒裡相見增進彼此情誼。晚餐來到平價又美味的大山羊肉爐大啖美食，歡樂、舒適又豐盛的爐邊會活動圓滿愉快，感謝 16 位爐主的招待，還有 PP Rita 及 IPP Ann 的用心安排。

3510 地區鳳山南區社／彭榮山

本社舉辦扶輪之子認養、關懷視訊教學、機器人創客相見歡聯合活動

扶輪有愛，因為愛：本社在 12 月 23 日，於高雄市仁武區灣內國小舉辦了一場別開生面的活動，這個活動總計有高雄市鼓山高中、旗山農工、灣內國小、深水國小、屏東縣琉球國小、琉球國中、潮州國中等七所學校一百二十多位師生一起參加，場面歡欣感人！



教育是我們的未來，各扶輪社都非常重視這塊領域，給予很多的資源，本社蘇德興社長 P Tony



卻看到了另一個區塊，這個區塊不妨稱它為「不山不市」的學校，這些學校不在山上也不在都市中心，是位於都市邊緣且發展受限的學校；這次以三個活動為主軸：扶輪之子認養、關懷視訊教學、機器人創客等。

整個活動進行非常順暢，扶輪的可愛就是扶輪人親手服務，感謝灣內國小林校長、高雄市教育局黃副局長、AG Daniel 等的配合；加上冬天的暖陽，真的是天時、地利、人和，可謂做好事必有善果。最後在本活動召集人 Mag 的

致謝詞及 PE ViVi 所帶領的午膳團隊 1,200 多個水餃出爐後畫下了完美句點。



3521 地區台北圓山社／陳炳文

樂響童遊——偏遠國小音樂、城鄉交流愛延續

學習不再只偏限於教室。一群來自偏遠地區的國小孩子，嘉義縣（梅山鄉太平國小、梅山鄉仁和國小、阿里山鄉豐山實小）、屏東縣（高樹鄉泰山國小、恆春鎮山海國小、恆春鎮墾丁國小鵝鑾鼻、南極分校）、花蓮縣（富里鄉吳江國小、富里鄉東里國小、玉里鎮高寮國小）、台東縣（太麻里鄉美和國小、海端鄉加拿國小、海端鄉初來國小）。

藉由台北圓山、中正、華山、大直、關渡、樂群社、台東社以及國外的大阪中央社、新加坡獅城社、泰國曼谷帕崑社、3521



各校學生才藝表演



在國軍英雄館舉行城鄉交流晚會

地區城鄉交流委員會等，共同發起參與「3521 地區第 4 分區偏遠國小音樂、城鄉交流活動」，活動邀請偏遠地區 12 校國小師生一行 125 人，來到台北市與宜蘭礁溪進行五天四夜「偏遠國小音樂、城鄉交流活動」。

11 月 2 日行程

活動除了安排參觀總統府、中正紀念堂、動物園、貓空纜車、淡水老街、巧克力公園之外，還到著名的臺北市立大學附設實驗國民小學上課，與台北市的學生互動與學習。11月2日晚間在國軍英雄館舉行盛大歡迎晚會，3521地區總監 DG Jerry 蒞臨指導，四分區 80 多位社友、寶尊眷出席晚會，欣賞學生們的音樂才藝表演。

礁溪麒麟大飯店特別安排免費招待師生們入住及用餐，除體驗飯店內設施、溫泉及餐飲服務，引導孩子們放眼宜蘭優質的自然生態、步道等景觀資源，讓師生們留下珍貴的體驗。晚間則邀請國家級音樂家進行「音樂文化體驗交流活動」，課程以音樂才藝表演、學習樂器心得分享等方式呈現，為孩子興趣培養扎根。

此活動讓長期缺乏資源的偏遠地區孩子能有開闊視野機會，更能學習尊重包容不同的地區文化，學習樂觀豁達的生命觀。小朋友們表示，這項活動讓他們學到很多東西，回學校後要更努力學習，回饋曾經幫助過他們的人，也讓溫暖延續下去。



3521 地區台北清溪社

跨地區宣導根除小兒麻痺之快閃活動

10月24日是2017年國際扶輪「世界根除小兒麻痺日」本地區為推動 End Polio 運動，特於24日當天與3522、3523地區在台北車站共同舉辦「根除小兒麻痺快閃活動」。

各社社友均攜帶小社旗前來參加快閃活動，於上午10時20分集合、10時半開始「混障」綜藝團表演，包括肢障青年的技藝表演。活動結束前，參與的三地區社友們已定位站立，於舞蹈結束後立即拉開布條，各地區分別呼喊口號：「扶輪用愛、改善世界，根除小兒麻痺，End Polio Go Go Go！」整個30分鐘的活動就在掌聲中落幕，社友們興高彩烈地紛紛合影留念，此次多家媒體也都爭相採訪，活動圓滿成功。



跨地區宣導根除小兒麻痺音樂會



原3520地區持續多年舉辦慈善音樂會，結合藝術與慈善推廣公益。今年是3521重劃的第一年，為延續3520地區的精神，3521、3522、3523三個地區共同舉辦跨地區慈善音樂會。本場音樂會將邀請知名小提琴家林昭亮先生與國家交響樂團一同演出，期以精緻深刻的樂音，表現為具體的國際性人道關懷。本次活動本社認購十張票，當日參與社友：PP Julia 夫婦、PP Jolene、Floria 秘書及小扶輪、Allen Lee、Bell 等社友，一同響應年度口號精神「扶輪改善世界」持續支持國際扶輪基金的根除小兒麻痺任務，完成最後一哩路的理想。

3521 地區台北華山社／蘇玉君

職業認識參訪中國信託南港總部活動

首先感謝職業服務委員所安排的各次職業參訪，讓身為新進社員的我，能夠在每一次的參訪中一窺臺灣各地各產業蓬然勃發的生命力，不但親身接觸到從未參與的領域，進而填補與擴展視野，每一次的收穫都不斷刺激想像與創造力。

中國信託位於南港之總部公共藝術似乎就是這類結合科技與藝術，甚至加入環保永續的概念所形成的新藝術。走進主館內的大廳，眼前就是二層樓高的 360 度環形全景 LED 數位互動裝置，不但能夠展現出春夏秋冬的四季變化，讓人全身的感官都有身歷其境的感動。



然而不僅是這樣，這裡的一花一草一樹一木，均隱然含有深意而且結合中國信託的意義與使命在裡面，像是瀑布所激起的每一個水花亮點就代表著一個人，而整個瀑布水流就象徵著現在全世界有七十多億的人口所形成的大數據。

感謝職業認識主委 Shelley 安排參訪這個地方，在晚餐的同時每個社員也彼此交換了彼此的心得，這一趟真是不虛此行。

3521 地區台北中正社

寒冬送暖——罕見疾病院區關懷快閃活動

11 月 28 日晚間，20 多位社友、社友夫人、扶青團員、衛星社社友，一同拜訪了育成社會福利基金會南港養護中心、鵬程啟能中心、弘愛服務中心，三個院區一百三十多位院生都收到了扶輪 Uncle、Aunt 們特別為他們準備的禮物，讓他們度過一個溫馨的夜晚。

育成社會福利基金會主





要收容一般家庭無法照顧的罕見疾病患者，或是家境貧困無力治療與照顧的弱勢族群。基金會為非營利組織，默默為這一群社會上的弱勢病人付出心力。

社區服務主委 PP Ocean 特別安排這次的關懷快閃活動，邀請樂團首席小提琴手劉嘉倫先生、劉淑惠小姐一同到三個院區探視，為院生演奏，參與不一樣的音樂饗宴。



3521 地區台北市基河網路社

國際服務活動：贊助阿根廷顯微鏡捐贈儀式

11月24日上午本社在福華大飯店舉辦「贊助阿根廷首都 Otto Krause 工業中學顯微鏡捐(轉)贈儀式」，這是本社創社兩年多來首次自辦的國際服務活動。該校多年來為與國際接軌，每年均會培訓學生參加各項國際活動，例如：曾參加在台灣舉辦的第22屆國際生物奧林匹克大賽，另參加其他國家的數學比賽等，經常獲得優良的成績。感謝外交部駐阿根廷代表處前後任代



捐贈儀式大合照

表李新穎司長、黃聯昇大使，總監特別代表章金元 CP Michael 蒞臨指導，社當 PE David、社友 Kevin 和 Morris 的積極參與；隨後 12 月 15 日由海外社友 Marcos，代表本社在阿根廷當地舉行顯微鏡捐贈儀式。Marcos 表示：萬分感謝中華民國駐阿根廷代表處謝俊得大使、外交部朱參事、僑委會丁秘書、阿根廷資深扶輪社友鄭乃豪 Leandro Chen(國際扶輪 4895 地區 General Pacheco 社的社員)，以及當天所有蒞臨的好友，使得這項捐贈儀式，簡單隆重而有意義！



學生分組觀看——顯微鏡下的世界



3522 地區台北東南社

愛維養護中心「愛心物資及藥品捐贈暨婦科健康義診活動」

本社長期以來關懷並提供偏遠社區的弱勢重殘失能同胞照顧與醫療服務，沒有間斷。多年持續追

縱照護愛維養護中心照顧失能同胞，捐贈醫療照護用品、電腦、電腦櫃、復健硬體等設備，也設置了「運動體能休閒室」、「手工藝教室」、「電腦教室」等復健學習室，使院民可全方面提升技能及學習興趣，今年度送愛心助弱勢再添一筆，本社再另捐贈實質物資「尿布」及「藥品」予重度身障住民，輔助生活需求使用。並安排「藥品捐贈及現場婦科檢診」等服務。

11月9日安排捐贈儀式由社長王仲宇 P Bridge



代表捐贈，儀式結束照往例社友們巡院了解院內近年前期捐贈資源使用狀況、住民照護、院內設施及後續需求。同時間陳宏銘婦產科診所 (PP Tube) 及婦幼衛生中心的醫護團隊為住院的中、重度障礙者及辛苦護理及女性佐護人員，提供婦科義診服務。養護中心非常感謝我們連續幾年傳遞善念、傳送溫情，讓住民能感受到社會的溫暖。



3522 地區台北市忠誠社／白宗仁

第七分區聯合社區服務「寒冬送暖，愛在恩友」

12月23日 3522 地區總監 Paul、第7分區 (忠孝、東華、東林、忠信、東聖、忠美、東創) 與 3490 地區第8分區三重三陽社社長們共同參與由本社主辦的關懷社區弱勢族群，「寒冬送暖，愛在恩友」聯合社區服務活動。



本社因緣際會於2013年在關渡基督書院開始恩友中心寒冬送暖社區服務活動，至今已是本社連續第六年的關懷社區服務，方知台灣有這麼棒的慈善團體——恩友中心，長期在關心、照顧弱勢族群街友，每日供中、晚二餐，近5,000人份次，並運用其全台——北中南22個恩友中心，長期提供給街友

們驅風避寒住宿的地方；這些奇異恩典始於恩友中心創辦人李政隆牧師，他於成功大學建築研究所畢業後，事業有成，心中充滿大愛與喜悅，回饋社會成為其最快樂的志業！

這是一個相當艱鉅的任務，恩友中心從 2003 年開始至今已 14 年，長期關懷、照顧街友，還充當街友們的心靈導師，努力讓他們有信仰的寄託並結合全台 100 多家愛心診所，發放「恩友卡」，給予孤苦無依的街友免費就診，這麼浩大的工程，偉大的志業，能無怨無悔長期奉獻，真的令人感動！

本社特別在歲末年終之際，結合 7 分區友社及兄弟社社長們一起來做人道關懷，並給予恩友中心小小的鼓勵與力量，希望讓更多善的種子能播送出去，也期望恩友中心的愛能繼續照亮我們的街友弟兄姊妹…。

3523 地區台北華陽社

國際扶輪世界根除小兒麻痺日

為響應 2017 年 10 月 24 日國際扶輪世界根除小兒麻痺日，3521 地區、3522 地區、3523 地區於台北車站大廳共同舉辦宣導根除小兒麻痺之快閃活動。

本社社長 P Austin 及秘書 S Jones 代表出席，於 10 月 24 日上午 10 時 20 分前抵達台北車站大廳並攜帶小社旗、活動旗參加快閃活動。



3523 地區台北南華社

特殊需求者潔牙觀摩活動

刷牙很簡單，但依衛福部統計，台灣仍有 99.2% 的成人有不同程度的牙周病，老年人及身心障礙者因沒有自行執行口腔清潔能力，罹患牙周病及缺牙的



機率往往高於年輕人，這顯示他們對牙科醫療需求性很高。

12 月 9 日雙和醫院結合國際扶輪 3523 地區第 11 分區（南華、文華、衡陽、永華、西華、碩華扶輪社）及新北市牙醫公會一同舉辦「特殊需求者機構潔牙觀摩活動」，希

望藉此喚起國人對口腔保健的重視與需求。

當日有自刷組 8 隊、照護組 5 隊。雙和醫院醫護人員及扶輪社社友相互支援，讓活動順利進行中，雙和醫院牙科部黃茂栓主任（南華社前社長）表示，身心障礙者在接受牙科診療時，常常無法配合，看牙時風險性提高，自 2008 年雙和醫院特別成立「特殊需求者口腔照護中心」，幫助身心障礙者及銀髮族等特殊民眾維護口腔健康，服務對象超過 6 萬名人次，未來扶輪社將持續配合繼續為有需要的民眾無私付出。



3523 地區台北龍鳳社

三鶯部落學齡前兒童教育學習計畫——好時節農莊

10 月 21 日是延續 2016-17 年度服務計畫，持續與恩加貧困家庭協會配合服務志工，舉辦戶外教學活動，來到大溪好時節農莊遊玩，預訂了優遊農村好時節親子互動套裝行程，讓小朋友親近自然、體驗農村豐富的生命力，賞遊農村產業人文並體驗動手做的樂趣。

一大早社友們就集合前往三峽隆恩埔國宅迎接小朋友，大朋友、小朋友們



大家都很期待每次的見面，農莊領隊姐姐以生動童趣的方式介紹植物，撿起落在地上的灌木葉餵食梅花鹿及羚羊，帶著大家走入目前鮮少見到的田埂，午餐享用農村風味餐，並體驗採摘野菜手作窯烤 Pizza，從互動中學習是最棒的學習方式，讓我們也可以分享到小朋友的快樂。

我們願出一分力，為我們的世界多創造一個單純無邪的環境，小朋友的天真與好奇是我們的寶，這一次的活動，讓我們與小朋友一起學習，用眼睛看、用心學、動手做，這就是扶輪人做服務的真諦，以扶輪服務改善世界，讓世界更美好就是這麼的簡單且幸福的事情。



3523 地區台北龍門社／黃永珮

社區服務——【2017 星扶進行曲】關懷自閉兒音樂會

為推廣自閉兒藝文活動，讓自閉症者獲得專業舞台表演機會，由本社及台北市自閉兒社會福利基

金會聯合主辦的關懷自閉兒音樂會今年適逢十週年，11月10日安排了自閉症者擔任表演者，充分



展現其特殊的才藝能力，也鼓舞到場的特殊兒家長，對自己的孩子更有信心。

3523 地區台北市南雅社

新竹愛鄰新埔綠光種子教室社區服務活動

新竹縣愛鄰社區關懷協會新埔綠光種子教室，多年來在新埔、二重、竹東三個點提供弱勢家庭孩童課後陪讀，總共服務 150 多名國小孩童；其中，新埔的綠光種子教室迄今 7 年多，牆面斑駁，加上學生多數都沒有隔間，上課總是互相干擾，因此最近決定增租空間，在協會苦無預算裝潢之際，本社得知訊息，由 Maggie 社長偕同理事們前往現場勘查了解狀況，決定號召社友投入資源，發動自由樂捐，籌募 30 餘萬元，從協助設計規劃隔間，資助冷氣、書櫃、餐具櫃等設備，11 月 25 日當天更動員近 25 名社友及寶眷南下到新埔，與孩子們一起動手改建教室，粉刷油漆、組合櫃子，為孩子們佈置第二個家。



看著油漆後全新光亮的牆面，五彩繽紛的櫃子，孩子們覺得好興奮，感受社會滿滿的愛心！

活動結束後再陪同孩子們來場樂棒球賽，看到孩子們在比賽中的努力與專注，還有無論輸贏皆會向對方握手敬禮，無形之中也教導生活中的禮節教育。對孩子及南雅社友們來說，相信都是最難忘的回憶，也期待扶輪小小的愛心，能改善孩子們大大的世界！

稿約



- ◆ 本刊作品園地屬於社友公有，舉凡您對：扶輪宗旨闡釋、四大考驗心得、RI 年度主題、各項服務工作的體認、闡揚與實踐，或趣味新知、技藝、攝影、詩歌、小品等富可讀、欣賞的作品竭誠歡迎您的投稿。
- ◆ 各社活動輯要——以簡要報導各社辦理的服務活動為主，照片（每則以 2 幀為限），文約 300 字左右。投稿日期超出活動時間 1 個月者，恕不刊登。
- ◆ 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- ◆ 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、光碟寄至台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 台灣扶輪出版暨網路資訊協會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- ◆ 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- ◆ 本刊對來稿有取捨及刪改權，同一服務活動不予以重覆刊登，投稿請從速。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- ◆ 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 15 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

來稿請寄

台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓台灣扶輪出版暨網路資訊協會

E-mail： editor.rotapub@msa.hinet.net

主 編 的 話

美國前總統吉米·卡特 Jimmy Carter 在我們一般人的心目中是一位純樸木訥，不善言詞的美國南方花生農夫本色之人物。1978 年擔任總統時，在埃及與以色列這兩個敵對世仇國家之間，主導斡旋和平談判，促成大衛營協議 (Camp David Accord) 的簽訂，避免漫天戰火，生靈塗炭，而走向和平相處的康莊大道。這是他一生中最偉大的成就。然而，在他卸任總統的職位之後，不是回歸家園，頤養天年，而是孜孜不倦地奔走世界各地，繼續為和平與人權而奮鬥。1982 年他與其夫人羅莎琳成立「卡特中心」Carter Center，從事的工作範疇，除了和平與人權之外，更包括實地觀察，促進與改善世界各國的選舉制度，協助根除落後地區的疾病等公益人道事業。像他這樣離開權位，尚且關懷國計民生，努力不懈的政治人物，世間能有幾人？這期的扶輪月刊特別翻譯英文扶輪月刊 The Rotarian 專訪卡特前總統報導，分享讀者。另外由 Diana Schoberg 撰文的「實現和平」是敘述亞特蘭大扶輪社員瑪莉·安·彼得斯 Mary Ann Peters 擔任「卡特中心」執行長的傲人經歷，作為抱負以及扶輪理念的實現等，也是值得讀者詳細閱讀的文章，幸勿錯過。

根據各地區總監月報的統計資料，2016 年 10 月底與 2017 年 10 月底台灣扶輪社數與社員人數成長情況累計如下：

	實體社	社員	衛星社	社員	合計	
2016/10/31	754 社	32,185 人	113 社	1,693 人	867 社	33,878 人
2017/10/31	790 社	32,878 人	132 社	1,694 人	922 社	34,572 人

從以上的資料，得知 2016 年 10 月底與 2017 年 10 月底這一年間實體社增加 36 社／693 人，平均新增的社員約 19 人／社，衛星社增加 19 社，僅增加 1 人。這種現象顯示現有或新成立的扶輪社社員流失的嚴重性。增加社員或成立新社固然重要，而如何防止社員流失更是當務之急。

自 2016 年八月份起開始，本刊刊登扶輪服務計畫的活動照片，作為月刊的封面，其目的在於宣導我們扶輪社是以服務社區甚至跨國的人道公益事業為活動的主軸。國際扶輪最近開始以「採取行動的人」People of Action 詮釋扶輪社員是採取行動，服務社區，造福世界的人士，其用意與本刊之想法可說不謀而合。「採取行動的人」標題形象有四：Together, We Inspire; Together, We Connect; Together, We Transform; Together, We End Polio，我們一起激勵，我們一起連結，我們一起轉化，我們一起終結小兒麻痺。國際扶輪希望全世界扶輪地區與扶輪社能夠響應這項運動，在各種扶輪集會或活動時，製作海報，看板，或旗幟，或透過媒體傳播，全力宣導，提高扶輪正面的形象。詳細辦法，可上網 <http://www.taiwan-rotary.org/> 參考「採取行動的人」要點說明〈People of Action Style Guide at A Glance〉。

國際扶輪世界總部

Rotary International

World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分

至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

亞太扶輪社及地區支援

David Peterson

Manager, Club and District Support,

Asia/Pacific

David.Peterson@rotary.org

Chonticha Yurai

Senior Officer, Club and District Support,

Asia/Pacific

Chonticha.Yurai@rotary.org

Ting-Fen Hillinger 胡婷茱

Senior Officer, Club and District Support,

Asia/Pacific

Ting-Fen.Hillinger@rotary.org

通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊經理 Patrick Nunes

Manager, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org

全球通訊／地域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter

Global Communications

Regional Magazines & Committee Coordinator

電子郵件：donna.cotter@rotary.org

版權說明：

- 一、Rotary  (主品牌標誌)， (卓越標誌)，及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，包括但不限於文章、照片及其他內容，由投稿者（或作者）自行負責。如投稿作品因侵犯著作權或版權，造成本刊損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊後，投稿者即是自動放棄向本刊要求著作權及版權等權利。

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式地域扶輪雜誌

2017-18 年度台灣 12 個地區總監

3461 地區總監董瑞龍 (台中港東區)

3462 地區總監謝明憲 (田中社)

3470 地區總監蔡正得 (台南中區社)

3481 地區總監洪振攀 (台北西區社)

3482 地區總監劉思楨 (台北朝陽社)

3490 地區總監謝漢池 (羅東西區)

3501 地區總監黃慶瑄 (苗栗東南)

3502 地區總監趙世光 (桃園武陵社)

3510 地區總監莊景芳 (阿緱城社)

3521 地區總監許仁華 (台北華山社)

3522 地區總監郭繼勳 (台北文湖社)

3523 地區總監朱健榮 (台北南區社)

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：康義勝

副理事長兼常務理事：李兆祥、呂錦美、王承燾

常務理事：林裕榮、洪清暉、陳全雄、韓明惠、

陳茂仁

監事會主席兼常務監事：陳弘修

常務監事：謝明憲、許仁華

秘書長：鍾鶴松

副秘書長：黃其輝、陳思乾

理事長兼發行人：康義勝 (3482 地區台北城中社)

執行長、主編：鍾鶴松 (3482 地區台北大安社)

副執行長：邵玉楚 (兼翻譯組、採訪組組長)

扶輪月刊編輯組：組長余俐瑤 組員毛韻雯

扶輪中文網站編輯與更新組：謝靜宜

財務會計組：許雅茹

會 務 組：陳怡婷

總 務 組：組長賴豐富

會務顧問：尹彤

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 · 2541-8750 · 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證／局版台誌第 3745 號

中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙

內政部台內團字第 1050029282 號

「採取行動的人」活動徵求照片



國際扶輪現正在宣導一項全球運動以強化我們實際行動的形象。

需要扶輪社友協助推動與參與。

徵求以四大主題：連結、激勵、轉化及終結小兒麻痺為主軸，搭配簡易文字說明之照片。經入選採用之作品將酬以新台幣 1,000 元獎金。

請投稿至：editor.rotapub@msa.hinet.net



跨國醫療、教育及環境衛生服務計畫